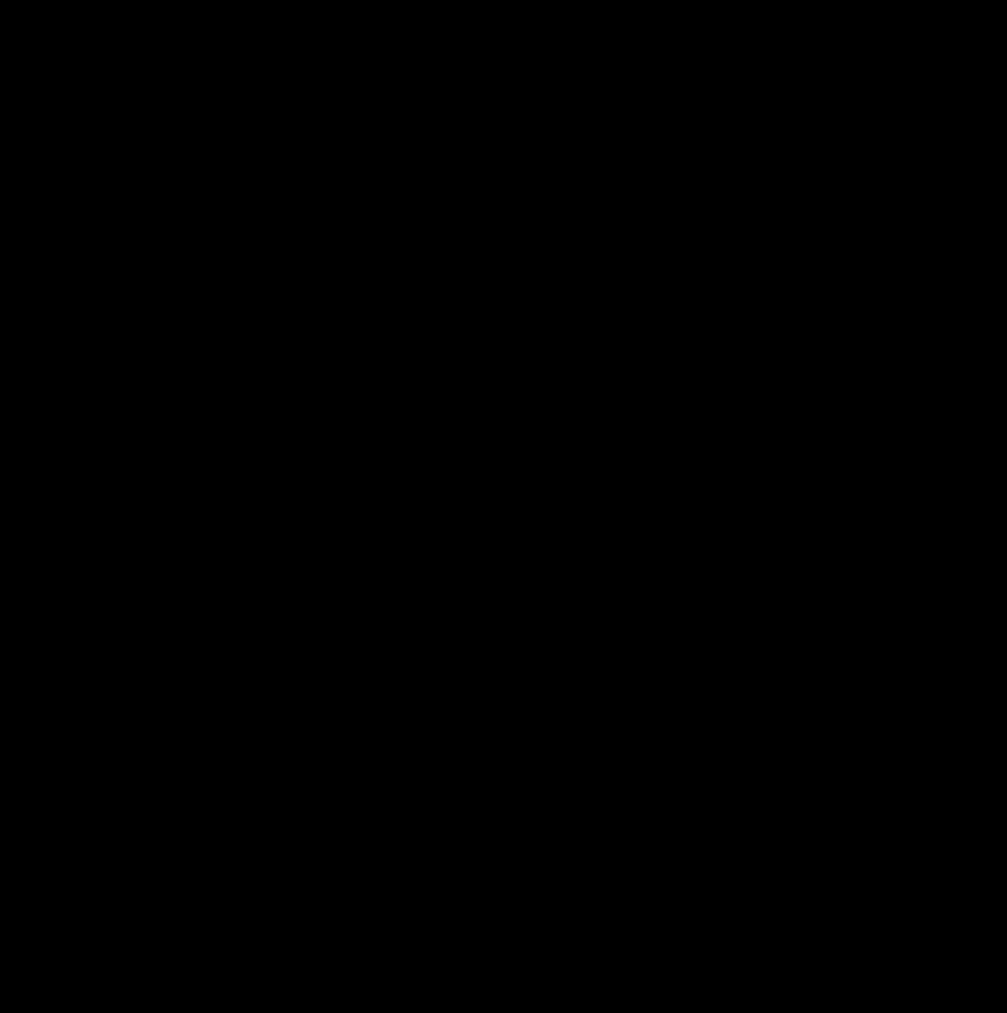


CLASSIC RACING

I N S T R U C T I O N M A N U A L

*Chopard*



**CONTENTS**

---

**PREFACE** 12

---

**ADJUSTMENTS FOR  
MECHANICAL SELF-WINDING  
MOVEMENTS** 14

---

**ADJUSTMENTS FOR  
MECHANICAL HAND-WOUND  
MOVEMENTS** 16

---

**FUNCTIONS** 17

---

**TIPS ON CARING FOR  
YOUR WATCH** 28

---

**CERTIFICATIONS** 30

---

**ARTISAN OF CHANGE** 31

---

**TECHNICAL FEATURES** 220

---

**CHOPARD AROUND THE WORLD** 230

**CONTENTS**  
**SOMMAIRE**  
**INHALTSVERZEICHNIS**  
**SOMMARIO**  
**SUMARIO**

目录

目次

СОДЕРЖАНИЕ

المحتويات

**SOMMAIRE**

<b>PRÉFACE</b>	<b>36</b>	<b>VORWORT</b>	<b>60</b>
<b>RÉGLAGES MOUVEMENTS MÉCANIQUES À REMONTAGE AUTOMATIQUE</b>	<b>38</b>	<b>EINSTELLUNGEN MECHANIKWERKE MIT AUTOMATIKAUFZUG</b>	<b>62</b>
<b>RÉGLAGES MOUVEMENTS MÉCANIQUES À REMONTAGE MANUEL</b>	<b>40</b>	<b>EINSTELLUNGEN MECHANIKWERKE MIT HANDAUFZUG</b>	<b>64</b>
<b>FONCTIONS</b>	<b>41</b>	<b>FUNKTIONEN</b>	<b>65</b>
<b>CONSEILS D'ENTRETIEN</b>	<b>52</b>	<b>WARTUNGSEMPFEHLUNGEN</b>	<b>76</b>
<b>CERTIFICATIONS</b>	<b>54</b>	<b>ZERTIFIZIERUNGEN</b>	<b>78</b>
<b>ARTISAN DU CHANGEMENT</b>	<b>55</b>	<b>ARTISAN OF CHANGE</b>	<b>79</b>
<b>SPÉCIFICITÉS TECHNIQUES</b>	<b>220</b>	<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b>	<b>220</b>
<b>CHOPARD DANS LE MONDE</b>	<b>230</b>	<b>CHOPARD WELTWEIT</b>	<b>230</b>

**INHALTSVERZEICHNIS****SOMMARIO**

<b>PROLOGO</b>	<b>84</b>	<b>PREFACIO</b>	<b>108</b>
<b>REGOLAZIONI MOVIMENTI MECCANICI A CARICA AUTOMATICA</b>	<b>86</b>	<b>AJUSTES MOVIMIENTOS MECÁNICOS DE CARGA AUTOMÁTICA</b>	<b>110</b>
<b>REGOLAZIONI MOVIMENTI MECCANICI A CARICA MANUALE</b>	<b>88</b>	<b>AJUSTES MOVIMIENTOS MECÁNICOS DE CARGA MANUAL</b>	<b>112</b>
<b>FUNZIONI</b>	<b>89</b>	<b>FUNCIONES</b>	<b>113</b>
<b>CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE</b>	<b>100</b>	<b>CONSEJOS DE MANTENIMIENTO</b>	<b>124</b>
<b>CERTIFICAZIONI</b>	<b>102</b>	<b>CERTIFICACIONES</b>	<b>126</b>
<b>ARTIGIANO DEL CAMBIAMENTO</b>	<b>103</b>	<b>ARTISANOS DEL CAMBIO</b>	<b>127</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>220</b>	<b>ESPECIFICIDADES TÉCNICAS</b>	<b>220</b>
<b>CHOPARD NEL MONDO</b>	<b>230</b>	<b>CHOPARD EN EL MUNDO</b>	<b>230</b>

## 目录

前言	132	はじめに	152
调校机械自动上链机芯	134	機械式自動巻きムーブメントの調整	154
调校机械手动上链机芯	135	機械式手巻きムーブメントの調整	156
功能说明	136	機能	157
保养须知	146	お手入れ方法	168
认证	148	品質証明	170
缔造改变的匠心品牌	149	変革のアルチザン	171
技术特点	220	技術仕様	220
萧邦表全球据点	230	世界のショパール	230

## 目次

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	174	217	تمهيد
НАСТРОЙКА МЕХАНИЗМОВ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ	176	215	عمليات الضبط للحركات الميكانيكية ذاتية التعبئة
НАСТРОЙКА МЕХАНИЗМОВ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ	178	214	عمليات الضبط للحركات الميكانيكية يدوية التعبئة
ФУНКЦИИ	179	213	الوظائف
СОВЕТЫ ПО УХОДУ	190	203	إرشادات للصيانة
СЕРТИФИКАТЫ	192	201	الشهادات
МАСТЕР ПЕРЕМЕН	193	200	صانع التغيير
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	220	220	الميزات التقنية
БУТИКИ CHOPARD В МИРЕ	230	230	شوبارد حول العالم

## المحتويات



ENGLISH

## PREFACE

“People say that lovers of fine cars also have a great weakness for fine time-pieces and vice versa. In both cases, sporting elegance and outstanding performance are especially important.”

The words spoken in 1988 by Chopard co-president Karl-Friedrich Scheufele – himself a dedicated classic car enthusiast – upon launching the first Mille Miglia collection ring as true today as ever. The brand's participation in many famous classic rallies, including the 1000 Miglia\*, embodies a unique relationship between Chopard and motor sports.

The close ties between these two worlds have been strengthened ever since, largely due to the impressive number of common denominators that naturally draw them together. These include constant innovation, a tireless quest for performance and excellence, unfailing respect for traditions, the supreme importance of details – and of course a shared passion for mechanical engineering.

The Classic Racing collection is a tribute to the world of automobiles and motor sports, especially intended for passionate devotees of cars and watches. We congratulate you on being one of them.

Your watch has been crafted in the Chopard workshops and has successfully passed the various testing phases. Nonetheless, the specific nature of its mechanism and its functions makes it essential that you comply with the indications contained in the present document.

\* The legendary 1000 Miglia, an open road race across Italy, enjoyed its heyday between 1927 and 1957. The famous names in history of car racing competed fiercely along the 1000 miles from Brescia. Chopard has been one of the main sponsors of the 1000 Miglia and official timekeeper since 1988. This longstanding partnership has given rise to a collection of sports watches reflecting an unparalleled passion for precision and performance.

## ADJUSTMENTS FOR MECHANICAL SELF-WINDING MOVEMENTS

Your watch houses a mechanical self-winding movement. Your wrist movements thus become the key factor in rewinding your watch. When the latter is fully wound, it has a power reserve of between 40 and 60 hours, depending on the model. If the watch has stopped, wind it manually before wearing it, by making clockwise rotations of the crown (position 1).

### Crown in position 1 – normal running and manual winding

Your watch runs normally when the crown is in position 1. Be careful to ensure it is always pushed right back against the case in order to guarantee its water resistance.

### Crown in position 2 – fast date adjustment

To adjust the date, pull the crown out to position 2 and turn it to the required number. Then push the crown back in to position 1. Since the date change occurs at midnight, be careful to distinguish midnight from midday. At the end of months with 28, 29 or 30 days, proceed to a manual adjustment, as indicated above.

**Note:** for models without a date display, time-setting is done in position 2.

### Crown in position 3 – setting the time

To set the time, pull out or unscrew the crown to position 3 and turn it to the desired time. When the crown is in this position, the watch is out of operation. This “stop seconds” device enables you to adjust the time to the nearest second. Then push or screw back the crown to position 1.

## REMARKS AND WARNINGS

- Some models are equipped with a screw-lock crown. Before making any adjustments or any manual winding, unscrew the crown in a counter-clockwise direction.
- After each new operation, the crown must at all costs be pushed or screwed (depending on the model) right back in against the case in order to guarantee the watch's water resistance.
- These operations must not under any circumstances be performed in water, since this might damage the movement.
- Since the mechanism is not entirely operational between **8 pm and 2 am**, it is preferable not to make any adjustments of the date during this period of time.

► TO USE THE FUNCTIONS OF YOUR WATCH, KINDLY REFER TO PAGE 17.

► THE DIAGRAM OF YOUR WATCH APPEARS ON PAGE 20.

## ADJUSTMENTS FOR MECHANICAL HAND-WOUND MOVEMENTS

Your Mille Miglia watch is equipped with a mechanical hand-wound chronograph movement. When fully wound, it has a power reserve of between 40 and 60 hours, depending on the model. If the watch has stopped, wind it manually before wearing it by turning the crown forwards.

### Crown in position 1 – normal running and manual winding

The watch is wound by turning the crown clockwise. It is fully wound when the crown locks. Do not attempt to wind a mechanical watch beyond the locking point, since this might damage the movement. It is preferable to wind it once a day.

### Crown in position 2 – setting the time

To set the time, pull the crown out to position 2 and turn it up to the desired hour. Then push the crown back in to position 1.

## REMARKS AND WARNINGS

- Some models are equipped with a screw-lock crown. Before making any adjustments or any manual winding, unscrew the crown in a counter-clockwise direction.
- After each new operation, the crown must at all costs be pushed or screwed (depending on the model) right back in against the case in order to guarantee the watch's water resistance.
- These operations must not under any circumstances be performed in water, since this might damage the movement.

## FUNCTIONS

**The following functions are available, depending on the model.**

### Chronograph function

The chronograph hand enables you to read off the seconds, by referring to the graduated scale around the dial circumference. The chronograph is operated via two pushers:

**Upper Pusher [M]:** start/stop

**Lower Pusher [N]:** resets the chronograph hand and the hour and minute counters.

### Split-second function

Its split-second function makes it possible to measure intermediate or split times. On demand, the additional "split-second" hand stops for as long as it takes to read off a time before "catching up" with the other seconds hand. To perform the adjustments, the chronograph must be in operation.

**A first press on pusher [K]** stops the split-second hand.

**A second press on pusher [K]** brings the split-second hand back in line with the chronograph hand.

These operations may be performed as often as required.

### **Flyback function**

The flyback function serves to instantly start a new timing operation even when the chronograph is already in operation. All one need do is press the reset pusher [N] without needing to first stop the hands using the first pusher [M].

### **Countdown function**

Some models are equipped with a 10-minute countdown display distinguishing the first minutes (blue zone) from the five following ones (red zone). This original display thereby serves to help the owner keep track of the imminent start of a race. The countdown function is indissociable from that of the chronograph function. They are simultaneously activated.

### **GMT**

The GMT\* function indicates the time in a second time zone by means of the 24-hour hand [I] and the graduated numerals on the bezel or on the dial, depending on the model. Pull the crown out to position 2. Turn it counter-clockwise and place the 24-hour hand [I] on the desired time zone. Then push the crown back in to position 1.

\* GMT = Greenwich Mean Time. In 1913, it was agreed that world time would correspond to local time at zero degrees' longitude, according to the reference meridian running through Greenwich Observatory near London.

### **Tachometric scale**

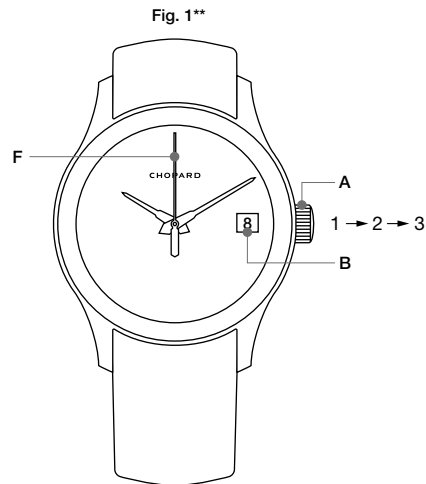
To measure the average speed of travel over one kilometre, take a point of reference, such as a milestone, and start the chronograph by pressing pusher [M]. Stop the chronograph by pressing pusher [M] when you pass the next milestone. You can then refer to the figure to which the hand is pointing on the tachometer scale [L] appearing on the bezel or on the dial, depending on the model.

### **Pulsometer**

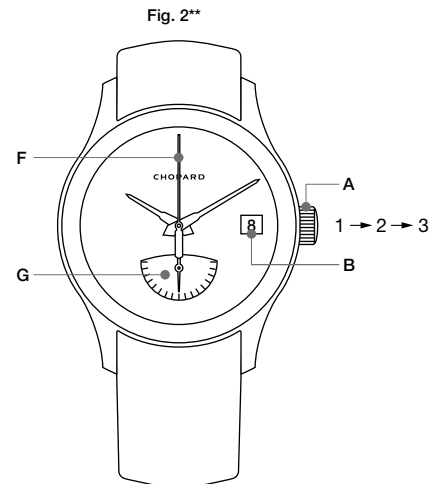
To measure your heart rate, press pusher [M]. Count the number of heartbeats, and when you reach 30, press pusher [M] again. You can then refer to the figure on the pulsometer scale [P] to which the hand is pointing, in order to read off the number of beats per minute.

**Caption**

- A Crown
- B Date\*
- C Hour counter
- D Minute counter
- E Small seconds
- F Chronograph hand
- G Power-reserve indicator\*
- H 24-hour counter
- I Dual time zone
- J Split-second hand
- K Pusher for the split-second function
- L Tachometer
- M Upper pusher
- N Lower pusher
- O Countdown
- P Pulsometer
- 1 Crown in Position 1
- 2 Crown in Position 2
- 3 Crown in Position 3



**Mille Miglia GTS Automatic  
Mille Miglia GT XL  
Superfast Automatic**

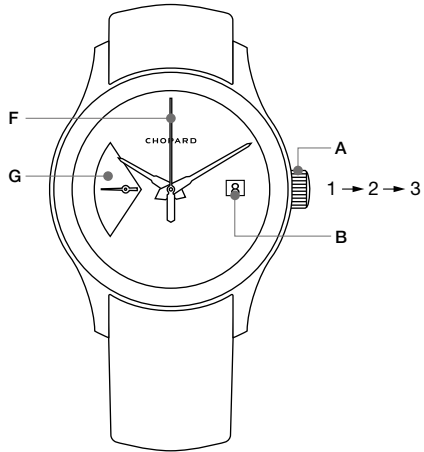


**Mille Miglia GT XL Power Control**

\* The exact position of the date (B) and/or the power reserve indicator (G) may vary according to the model.

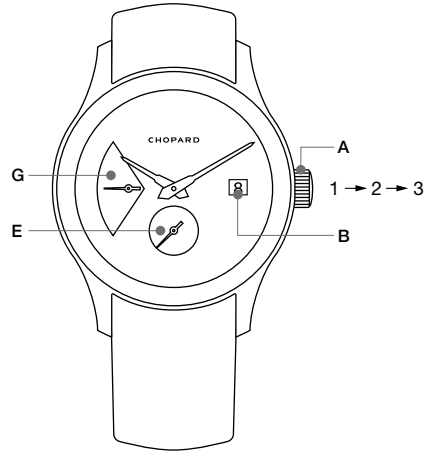
\*\* Kindly refer to the table on page 220 and following in order to identify the diagram corresponding to your watch.

Fig. 3\*\*



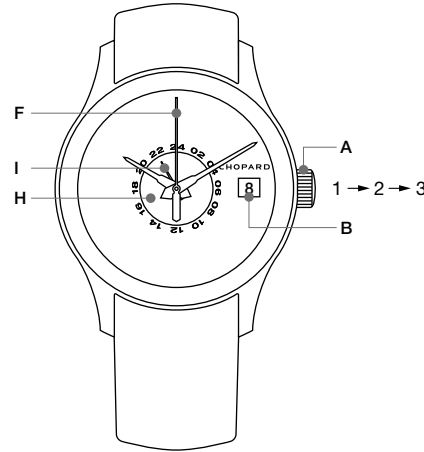
**Mille Miglia GTS Power Control**

Fig. 4\*\*



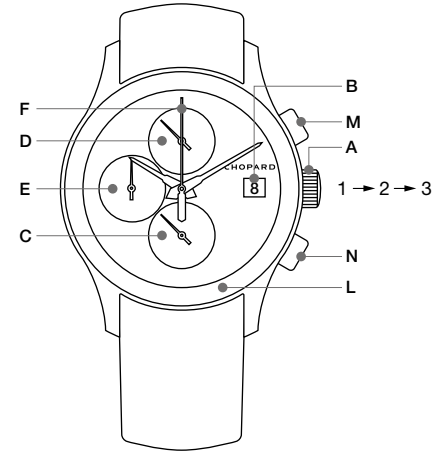
**Superfast Power Control**

Fig. 5\*\*



**Mille Miglia GT XL GMT**

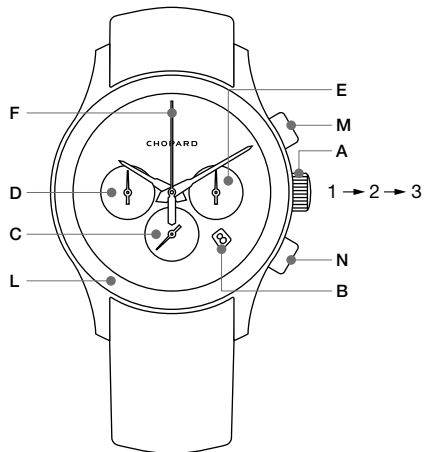
Fig. 6\*\*



**Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono**

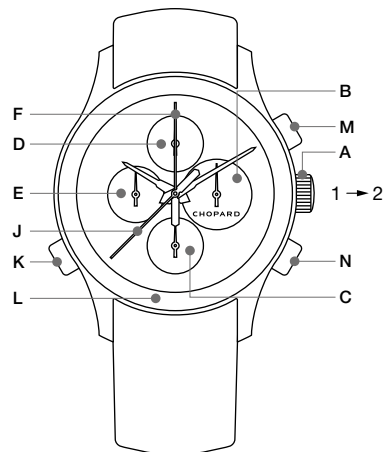
\*\* Kindly refer to the table on page 220 and following in order to identify the diagram corresponding to your watch.

Fig. 7\*\*



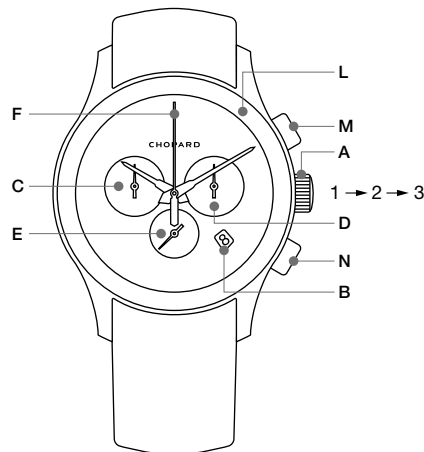
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

Fig. 8\*\*



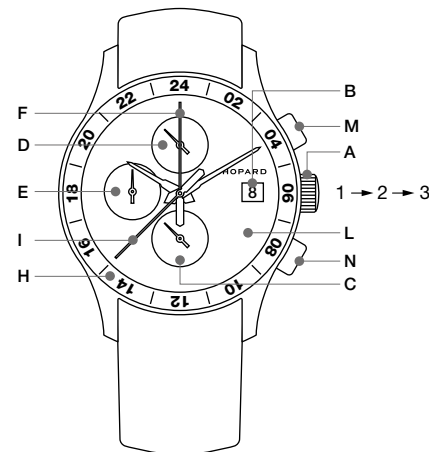
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

Fig. 9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

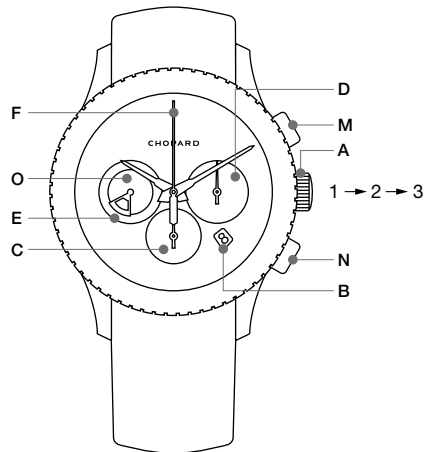
Fig. 10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

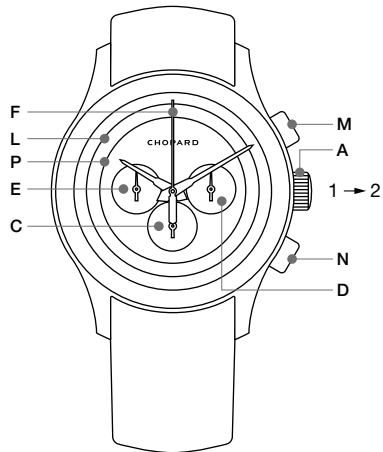
\*\* Kindly refer to the table on page 220 and following in order to identify the diagram corresponding to your watch.

Fig. 11\*\*



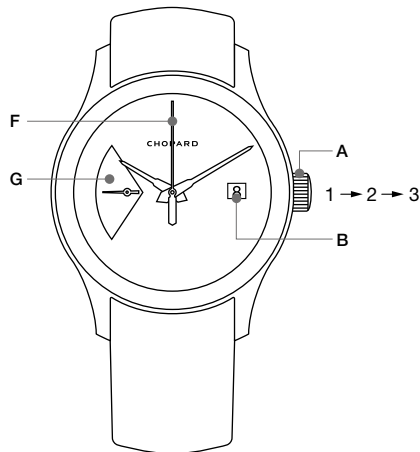
**Classic Yachting**

Fig. 12\*\*



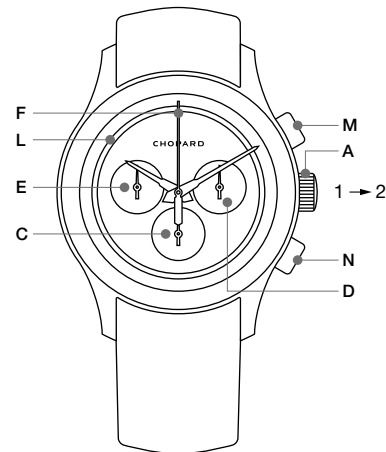
**Mille Miglia Vintage**

Fig. 13\*\*



**Superfast Power Control 8Hz**

Fig. 14\*\*



**Mille Miglia Chrono 90th**

\*\* Kindly refer to the table on page 220 and following in order to identify the diagram corresponding to your watch.

## TIPS ON CARING FOR YOUR WATCH

### Movement

The movement of your watch deserves particular care. In order to guarantee its performances, it must be serviced regularly by an official Chopard retailer.

### Water-resistance

A so-called “water-resistant” watch is made to withstand daily use in common situations (showers, bathing, swimming, etc...). However, the joints that guarantee its water-resistance naturally deteriorate because of cosmetic products (perfumes, nail varnish, etc.), the chlorine in swimming pools, perspiration, sunlight, as well as changes of temperature and weather!

That is why we advise you to have the water-resistance of your watch checked once a year before any period of intensive use in an aquatic environment, in order to preserve the movement of your watch. Nonetheless, watches featuring an additional indication regarding their pressure resistance (e.g. 3, 5 bars or 30, 50 metres) are NOT intended for scuba diving! So-called “diver’s” watches must comply with the corresponding ISO 6425 norm in order to be used for that purpose.

### Condensation

When the temperature changes abruptly, a slight mist may form under the sapphire crystal of your watch. Generally, it disappears of its own accord without affecting the smooth running of the watch. However, if the condensation persists, do not hesitate to consult an official Chopard retailer.

### Rinsing

Rinse your watch regularly in soapy fresh water, especially if you are using it in salt water. For frequent or prolonged use in water, we recommend a rubber strap or a steel bracelet, rather than a leather strap.

### Straps/bracelets

Metal bracelets (gold and/or steel) as well as rubber straps are particularly suited to use in an aquatic environment, whereas leather or fabric straps deteriorate rapidly when in contact with liquids or cosmetic products (soap, perfume, cream). If your strap were to undergo such unfavourable circumstances as immersion, showering or intense perspiration, we advise you to dab it with a soft cloth and leave it to dry, well away from any source of heat and light. We also recommend any prolonged exposure to light or heat, which could result in premature fading of the colour of your strap.

### Authenticity

To guarantee the authenticity of each model, whatever the collection, an individual series number is engraved on each of them and recorded in our company archives.

## CHRONOMETER CERTIFICATION



“Chronometer-certified” means that the movement of a watch is adjusted to within a tolerance of between -4/+6 seconds per 24 hours, corresponding to 99.99% precision. This supreme guarantee of reliability and precision is issued by the Swiss Official Chronometer Testing Institute (COSC), an independent organisation certified by the Swiss Accreditation Service (SAS). Mechanical movements must satisfy a range of extremely stringent criteria to earn this much sought-after distinction. Each movement is individually tested over a period of fifteen consecutive days and nights, in five different positions and at three different temperatures. For more information, please consult the following website: [www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## POINÇON DE GENÈVE QUALITY HALLMARK



Representing the coat-of-arms of the city of Geneva, the Poinçon de Genève quality hallmark is one of the oldest horological certifications. This set of regulations issued in 1886 testifies to Geneva’s grand watchmaking tradition and to the expertise patiently acquired over generations. A reliable token of quality, this prestigious hallmark testifies to exceptional workmanship and stems from an authentic philosophy that tolerates no compromises on the quality of the movement components and of the watch as a whole. The Poinçon de Genève is a highly demanding certification that guarantees the origin, craftsmanship, quality and exceptional expertise of mechanical watches that are assembled, adjusted and controlled in the Canton of Geneva. It is governed by rigorous criteria encompassing technical aspects and functional characteristics as well as the overall aesthetic of a given model. These criteria include extremely precise specifications relating to all movement components and

additional mechanisms, to the materials used, to the finish, as well as to the construction and the assembly of the watch. For more information, please consult the following website:

[www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## ARTISAN OF CHANGE

For Chopard, genuine luxury is synonymous with ethics as well as with environmental and social responsibility at all levels of its activity and with regard to its employees, its suppliers, its customers and the environment. The Maison adopts a responsible approach to its activities that involves controlling the origin of its raw materials and its production methods. All this is possible because of Chopard’s vertical integration and total independence. Driven by its long-time ambition to build a more sustainable luxury where ethics meet aesthetics, Chopard is committed to incorporating more sustainable practices into both its entities and supply chains. The Maison was first certified by the Responsible Jewellery Council (RJC) in 2012. In the following years, Chopard has entered several partnerships and has begun to source 100% ethical gold. In 2023, the Maison started using recycled steel to produce its Lucent Steel™ watches, including bracelets and cases. Together, these decisive commitments have made Chopard a true *Artisan of Change*.

As a pioneer in responsible jewellery, Chopard is deeply involved in solving contemporary challenges and keenly aware of social and environmental issues.

The Maison works to raise customer awareness, and is strongly committed to ensuring the jewellery and watch industry improves both impact and transparency in its supply chains.

### **Ethical Gold**

Gold is the raw material most widely used in Chopard's production. The Maison has devoted particular attention to ensuring that one of the biggest milestones in its quest for sustainability would be the sourcing of responsibly mined gold for its entire watch and jewellery production. This objective was met in July 2018 when Chopard began using 100% Ethically produced gold – verified as having met international best practice environmental and social standards – in its workshops. More specifically, Chopard's ethical gold is sourced through two transparent and traceable schemes:

- Artisanal freshly mined gold produced in a responsible manner
- Chain of Custody Gold from RJC-Certified refineries

### **Lucent Steel™**

Lucent Steel™ is a metal like no other. REACH-certified and made with 80% recycled steel – due to rise to 90% in 2025 – this unique and precious metal is the product of four years of tireless research. Special care was taken in order to ensure that the material used to craft Chopard timepieces is not only beautiful, but also performs to our exacting standards, and sourced exclusively from local, European suppliers. Uniquely durable, Lucent Steel™ is harder than other steels. It is also antiallergenic, making it comparable in quality to surgical steel. But all this function would be nothing without form. Lucent Steel™ is perhaps most prized for its signature lucent quality that gives the metal an ethereal incandescence.

FRANÇAIS



## PRÉFACE

«On a coutume de dire que les amoureux de belles voitures manifestent également un penchant affirmé pour les garde-temps, et vice versa. Dans les deux cas, élégance sportive et performances exceptionnelles sont primordiales.»

Cette déclaration, faite en 1988, par le co-président de Chopard, Karl-Friedrich Scheufele – qui est lui-même un grand amateur d'automobiles classiques – à l'occasion du lancement de la première collection Mille Miglia conserve tout son bien-fondé aujourd'hui encore. La participation de la marque à de nombreuses courses automobiles, dont la 1000 Miglia\*, est l'expression d'une relation unique entre Chopard et le sport automobile.

Les liens entre ces deux mondes se sont encore resserrés depuis, tant les points communs qui les relient sont nombreux. Ceux-ci englobent une innovation constante, une quête sans relâche de la performance et de l'excellence, un respect indéfectible des traditions, l'importance suprême des détails – et, bien sûr, une passion partagée pour l'ingénierie mécanique.

La collection Classic Racing rend hommage au monde de l'automobile et aux sports motorisés et se destine aux passionnés d'automobile et d'horlogerie. Nous vous félicitons d'en faire partie.

Votre montre a été réalisée dans les ateliers Chopard et a subi avec succès les différentes étapes de contrôle. Les spécificités de son mécanisme et de ses fonctions exigent cependant que vous vous conformiez aux indications contenues dans le présent document.

\* Le légendaire rallye des 1000 Miglia, une course sur route ouverte à travers l'Italie, connaît son heure de gloire entre 1927 et 1957. Les plus grands noms du sport automobile se sont battus le long des 1000 miles de ce circuit au départ de Brescia. Chopard est l'un des principaux sponsors de la course et chronométrateur officiel depuis 1988. Ce partenariat durable a donné lieu à une collection de montres de sport reflétant une passion sans égale pour la précision et la performance.

## RÉGLAGES MOUVEMENTS MÉCANIQUES À REMONTAGE AUTOMATIQUE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Le mouvement de votre poignet devient donc l'élément clé du remontage de votre montre. Lorsque celle-ci est totalement remontée, elle dispose d'une réserve de marche entre 40 et 60 heures (selon les modèles). Si la montre est arrêtée, remontez-la manuellement avant de la porter en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre (position 1).

### Couronne en position 1 – marche normale et remontage manuel

Votre montre fonctionne normalement lorsque la couronne est en position 1. Veillez à ce qu'elle soit toujours correctement repoussée afin de garantir son étanchéité.

### Couronne en position 2 – réglage rapide de la date

Pour régler la date, tirez la couronne en position 2 et tournez-la jusqu'au chiffre désiré. Une fois le réglage effectué, repoussez-la en position 1. Le changement de date s'effectuant à minuit, faites attention à distinguer minuit de midi lors de la mise à l'heure. A la fin des mois de 28, 29 ou 30 jours, procédez à un réglage manuel comme indiqué précédemment.

**Remarque:** pour les modèles ne possédant pas de date, la mise à l'heure se fait en position 2.

### Couronne en position 3 – mise à l'heure

Pour régler l'heure, tirez la couronne en position 3 et tournez-la jusqu'à l'heure désirée. Lorsque la couronne se trouve dans cette position, le mouvement est arrêté. Ce dispositif, appelé «stop-seconde», vous permet d'ajuster l'heure à la seconde près. Une fois le réglage effectué, repoussez-la en position 1.

## REMARQUES ET AVERTISSEMENTS

- Certains modèles sont munis d'une couronne vissée. Avant de procéder aux opérations de réglage ou de remontage manuel, dévissez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Après chaque manipulation, la couronne doit être impérativement repoussée ou vissée (selon les modèles) afin de garantir son étanchéité.
- Ces opérations ne doivent en aucun cas être effectuées dans l'eau, au risque d'endommager le mouvement.
- Ne réglez pas la date entre **20h et 2h**, cela risquerait d'endommager le mouvement.

► POUR L'UTILISATION DES FONCTIONS DE VOTRE MONTRE, VEUILLEZ VOUS RÉFÉRER À LA PAGE 41.

► LE SCHÉMA DE VOTRE MONTRE SE TROUVE EN PAGE 44.

## RÉGLAGES MOUVEMENTS MÉCANIQUES À REMONTAGE MANUEL

Votre montre Mille Miglia possède un mouvement chronographe à remontage manuel. Lorsque celle-ci est totalement remontée, elle dispose d'une réserve de marche entre 40 et 60 heures (selon les modèles). Si la montre est arrêtée, remontez-la manuellement avant de la porter en tournant la couronne vers l'avant.

### Couronne en position 1 – marche normale et remontage manuel

Le remontage s'effectue en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre. Le remontage est complet lorsque la couronne est bloquée. Ne tentez pas de remonter une montre mécanique au-delà du blocage au risque d'endommager le mouvement. Il est souhaitable de la remonter une fois par jour.

### Couronne en position 2 – mise à l'heure

Pour régler l'heure, tirez la couronne en position 2 et tournez-la jusqu'à l'heure désirée. Puis repoussez la couronne en position 1.

## REMARQUES ET AVERTISSEMENTS

- Certains modèles sont munis d'une couronne vissée. Avant de procéder aux opérations de réglage ou de remontage manuel, dévissez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Après chaque manipulation, la couronne doit être impérativement repoussée ou vissée (selon les modèles) afin de garantir son étanchéité.
- Ces opérations ne doivent en aucun cas être effectuées dans l'eau, au risque d'endommager le mouvement.

## FONCTIONS

Les fonctions suivantes sont valables selon les modèles.

### Fonction chronographe

L'aiguille de chronographe permet la lecture des secondes, en se référant à la graduation inscrite à la circonférence du cadran. Le fonctionnement du chronographe s'effectue au moyen de deux poussoirs:  
**Poussoir supérieur [M]:** départ/arrêt  
**Poussoir inférieur [N]:** remise à zéro de l'aiguille de chronographe et des compteurs des heures et des minutes.

### Fonction rattrapante

Cette fonction permet la lecture des temps intermédiaires. À la demande, la seconde aiguille dite «rattrapante» peut être stoppée le temps d'effectuer la lecture puis «rattrape» l'aiguille des secondes principales. Pour les réglages, le chronographe doit être en fonction.

**Première pression sur le poussoir [K]:** arrêt de l'aiguille de rattrapante.

**Deuxième pression sur le poussoir [K]:** réalignement de l'aiguille rattrapante sur l'aiguille du chronographe.

Ces manipulations peuvent être réalisées autant de fois que désirées.

**Fonction retour en vol**

La fonction retour en vol, également appelée Flyback, permet de lancer instantanément un nouveau décompte lorsque le chronographe est déjà en marche. Il suffit, pour cela, d'appuyer sur le poussoir de remise à zéro [N] sans devoir au préalable arrêter les aiguilles à l'aide du premier poussoir [M].

**Fonction compte à rebours**

Certains modèles possèdent un compte à rebours de 10 minutes distinguant les cinq premières minutes (zone bleue) des cinq suivantes (zone rouge). Cet affichage original permet ainsi de prendre connaissance du départ imminent d'une course. La fonction compte à rebours est indissociable de la fonction chronographe. Elles s'enclenchent simultanément.

**GMT**

La fonction GMT\* indique un second fuseau horaire à l'aide de l'aiguille de 24 heures [I] et des chiffres gradués sur la lunette ou le cadran selon les modèles. Tirez la couronne en position 2. Tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et placez l'aiguille des 24 heures [I] sur le fuseau horaire désiré. Puis repoussez la couronne en position 1.

**Tachymètre**

Pour mesurer la vitesse moyenne de déplacement sur un kilomètre, prenez un point de repère, comme une borne kilométrique et enclenchez le chronographe en appuyant sur le poussoir [M]. Arrêtez le chronographe en appuyant sur le poussoir [M] au passage de la borne suivante. Vous pouvez ensuite vous référer à l'indication de l'aiguille de chronographe sur l'échelle tachymétrique [L] se trouvant sur la lunette ou sur le cadran selon les modèles.

\* GMT = Greenwich Mean Time. En 1913, il fut agréé que l'heure mondiale correspondrait à l'heure locale à zéro degré de longitude, selon le méridien de référence passant par l'observatoire de Greenwich près de Londres.

**Pulsomètre**

Pour mesurer votre fréquence cardiaque, appuyez sur le poussoir [M]. Comptez le nombre de pulsations, une fois arrivé à 30, puis appuyez à nouveau sur le poussoir [M]. Vous pouvez ensuite vous référer à l'indication de l'aiguille sur l'échelle du pulsomètre [P]. On pourra ainsi lire le nombre de pulsations/minute.

### Légende

- A Couronne
- B Date\*
- C Compteur des heures
- D Compteur des minutes
- E Petite seconde
- F Aiguille de chronographe
- G Indicateur de réserve de marche\*
- H Compteur 24 heures
- I Second fuseau horaire
- J Aiguille rattrapante
- K Poussoir pour la fonction rattrapante
- L Tachymètre
- M Poussoir supérieur
- N Poussoir inférieur
- O Compte à rebours
- P Pulsomètre
- 1 Couronne en position 1
- 2 Couronne en position 2
- 3 Couronne en position 3

Fig. 1\*\*

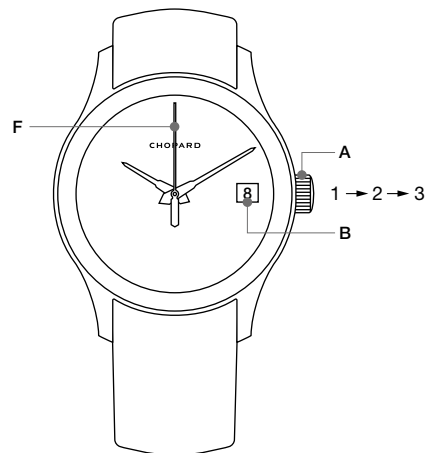
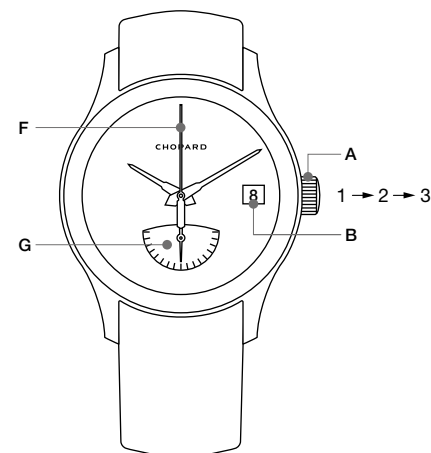


Fig. 2\*\*



**Mille Miglia GTS Automatic**  
**Mille Miglia GT XL**  
**Superfast Automatic**

**Mille Miglia GT XL Power Control**

\* La position exacte de la date [B] et/ou de l'indicateur de réserve de marche [G] peuvent varier selon les modèles.

\*\* Veuillez vous référer au tableau se trouvant à la page 220 et suivantes pour identifier le schéma correspondant à votre montre.

Fig. 3\*\*

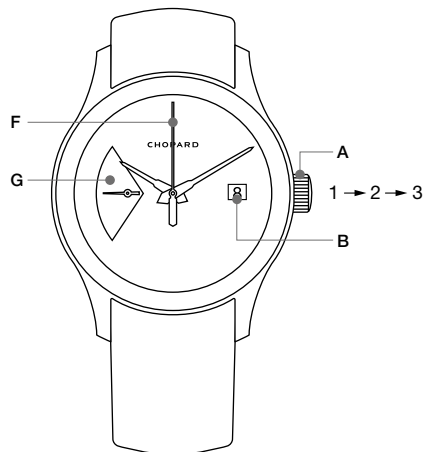
**Mille Miglia GTS Power Control**

Fig. 4\*\*

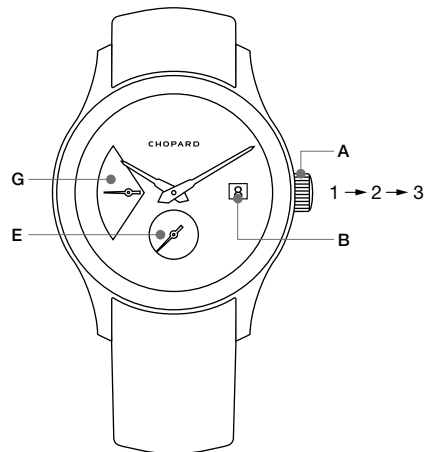
**Superfast Power Control**

Fig. 5\*\*

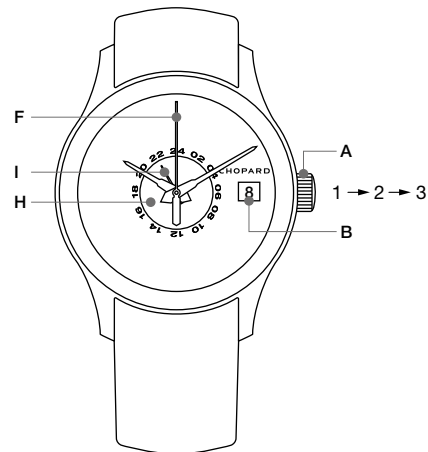
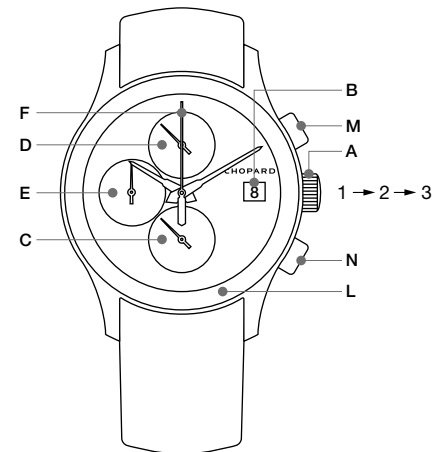
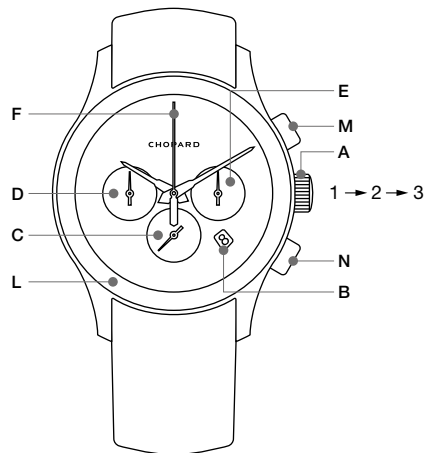
**Mille Miglia GT XL GMT**

Fig. 6\*\*

**Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono**

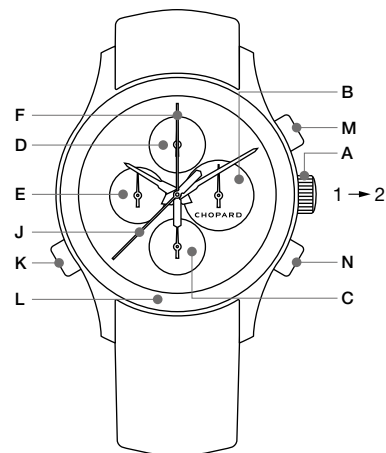
\*\* Veuillez vous référer au tableau se trouvant à la page 220 et suivantes pour identifier le schéma correspondant à votre montre.

Fig. 7\*\*



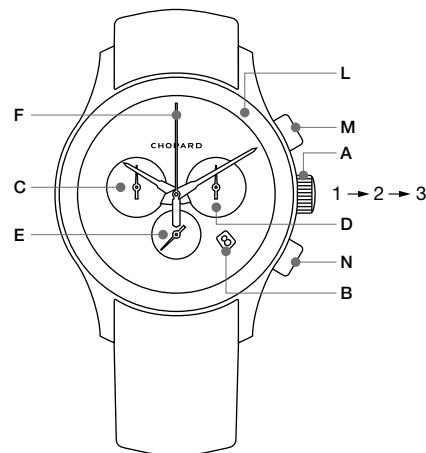
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

Fig. 8\*\*



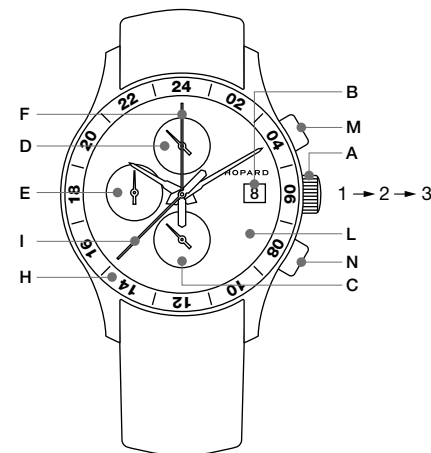
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

Fig. 9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

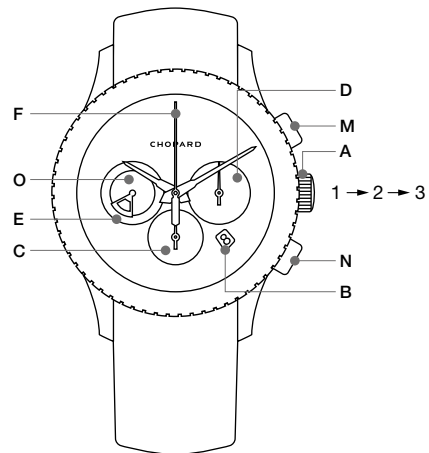
Fig. 10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

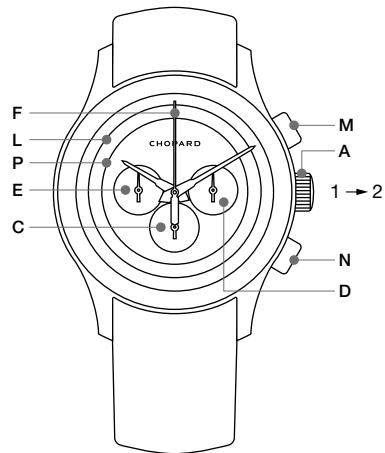
\*\* Veuillez vous référer au tableau se trouvant à la page 220 et suivantes pour identifier le schéma correspondant à votre montre.

Fig. 11\*\*



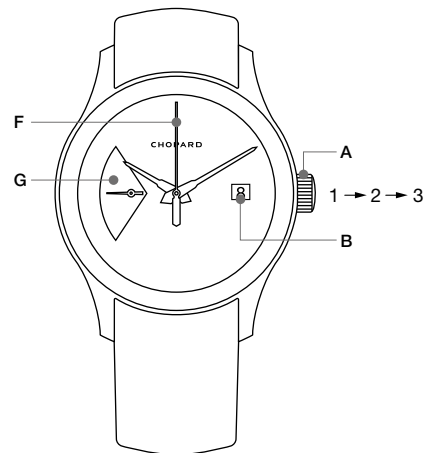
Classic Yachting

Fig. 12\*\*



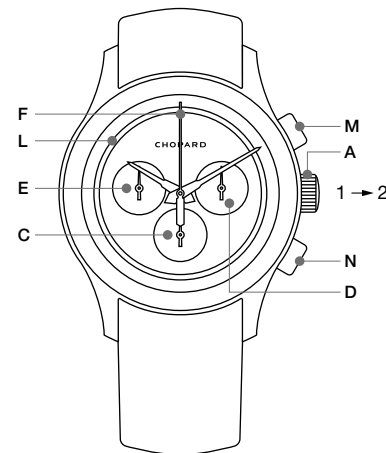
Mille Miglia Vintage

Fig. 13\*\*



Superfast Power Control 8Hz

Fig. 14\*\*



Mille Miglia Chrono 90th

\*\* Veuillez vous référer au tableau se trouvant à la page 220 et suivantes pour identifier le schéma correspondant à votre montre.

## CONSEILS D'ENTRETIEN

### Mouvement

Le mouvement de votre montre mérite un soin particulier: afin d'en garantir les performances, faites-le réviser régulièrement auprès d'un concessionnaire officiel Chopard.

### Étanchéité

Une montre dite «étanche» est construite de manière à supporter une utilisation quotidienne en situation courantes (douche, bain, piscine, natation, etc...). Cependant, les joints garantissant son étanchéité s'altèrent avec les produits cosmétiques (parfums, vernis, etc...), le chlore des piscines, la transpiration, les rayons du soleil, les changements de température et le temps! Dès lors, nous vous conseillons de vérifier l'étanchéité de votre montre chaque année ou avant chaque période d'utilisation intensive dans un milieu aquatique afin de préserver le mouvement de votre montre. Cependant, les montres présentant une indication supplémentaire de résistance à la pression (ex. 3, 5 bars ou 30, 50 mètres) ne sont PAS destinées à la «plongée»! Une montre dite de «plongée» doit satisfaire à la norme ISO 6425 afin de pouvoir être utilisée dans cette situation.

### Condensation

Lorsque la température change brusquement, une légère condensation peut apparaître sous la glace saphir de votre montre. En général, cette dernière disparaît d'elle-même sans affecter le bon fonctionnement de la montre. Si la condensation persiste, n'hésitez pas à consulter un concessionnaire officiel Chopard.

### Rinçage

Rincez régulièrement votre montre à l'eau douce et au savon, surtout si vous l'utilisez en eau salée. Pour une utilisation fréquente ou prolongée dans l'eau, nous vous recommandons un bracelet caoutchouc, acier ou or plutôt que cuir.

### Bracelets

Les bracelets en métal (or et/ou acier) ainsi que les bracelets en caoutchouc sont spécialement adaptés à une utilisation en milieu aquatique. Les bracelets en cuir ou tissu, quant à eux, s'altèrent rapidement au contact de liquides et produits cosmétiques (savon, parfum, crème). Si votre bracelet devait subir ces contraintes (immersion, douche, sudation intense), nous vous conseillons de le tamponner avec un chiffon doux et de le laisser sécher à l'écart de toute source de chaleur et de lumière. Nous vous recommandons également d'éviter une exposition prolongée à la lumière ou à la chaleur, qui pourrait dégrader prématurément la couleur de votre bracelet.

### Authenticité

Pour garantir l'authenticité de chaque pièce, quelle que soit la collection, un numéro individuel de série est gravé sur chacune d'elle et enregistré dans nos archives.

## CERTIFICATION CHRONOMÈTRE



La certification chronomètre signifie que le mouvement de la montre fonctionne avec une précision d'une tolérance de -4/+6 secondes par 24 heures, ce qui correspond à une précision de 99,99%. Cette garantie de fiabilité et de précision est délivrée par le Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres (COSC), un organisme indépendant certifié par le Service d'Accréditation Suisse (SAS). Les mouvements mécaniques doivent satisfaire à des critères particulièrement exigeants pour obtenir ce label très recherché. Chaque mouvement est testé individuellement pendant une période de quinze jours et nuits consécutifs, dans cinq positions différentes et à trois températures différentes. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site suivant: [www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## POINÇON DE GENÈVE



Représentant les armoiries de la ville de Genève, le Poinçon de Genève est l'une des plus anciennes certifications horlogères. Ce règlement édicté en 1886 est le témoin de la grande tradition horlogère genevoise et du savoir-faire obtenu au fil des générations. Véritable gage de qualité, ce sceau prestigieux atteste d'un travail exceptionnel et relève d'une réelle philosophie qui ne fait aucune concession quant à la qualité, tant des composants du mouvement que de la montre dans son ensemble. Certification très exigeante, le Poinçon de Genève est une garantie de provenance, de bienfacture, de qualité et de savoir-faire d'exception pour les montres mécaniques assemblées, réglées et contrôlées dans le Canton de Genève. Il est régi par des critères rigoureux qui englobent des aspects techniques, des caractéristiques fonctionnelles ainsi que l'esthétique de la pièce dans son ensemble. Ces critères incluent des spécifications très précises relatives à

l'ensemble des composants du mouvement et des mécanismes additionnels, aux matériaux utilisés, aux finitions ainsi que pour la construction et l'assemblage de la tête de montre. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site suivant: [www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## ARTISAN DU CHANGEMENT

Pour Chopard, le luxe authentique est synonyme d'éthique et de responsabilité environnementale et sociale, à tous les niveaux de son activité et envers tous ses collaborateurs, fournisseurs, clients, et envers l'environnement. La Maison adopte dans ses activités une approche responsable, qui passe par le contrôle de l'origine de ses matières premières et de ses méthodes de production. Une approche rendue possible par l'intégration verticale et l'indépendance totale de Chopard. Poussé par son ambition de longue date de construire un luxe plus durable où l'éthique rencontre l'esthétique, Chopard s'engage à adopter des pratiques plus durables, à la fois dans ses entités et dans ses chaînes d'approvisionnement. La Maison obtient sa première certification du Responsible Jewellery Council (RJC) en 2012. Au cours des années suivantes, Chopard conclut plusieurs partenariats et s'approvisionne en or 100% éthique. En 2023, la Maison commence à utiliser l'acier recyclé pour produire ses montres en Lucent Steel™, y compris les bracelets et les boîtiers. Ensemble, ces engagements décisifs ont fait de Chopard un véritable *artisan du changement*.

Pionnier en matière de joaillerie responsable, Chopard est profondément impliqué dans la résolution des défis contemporains et conscient des enjeux sociaux et environnementaux. La Maison s'efforce de sensibiliser ses clients et s'engage fermement à ce que l'industrie de la bijouterie et de l'horlogerie améliore à la fois l'impact et la transparence de ses chaînes d'approvisionnement.

#### **Or éthique**

L'or est la matière première la plus utilisée dans la production de Chopard. La Maison a veillé tout particulièrement à ce que l'une des plus grandes étapes de son Voyage vers un Luxe Durable soit dédiée à un approvisionnement en or extrait de manière responsable pour l'intégralité de sa production de montres et de bijoux. Cet objectif est atteint en juillet 2018, date à laquelle les ateliers Chopard ont commencé à utiliser 100 % d'or éthique, répondant aux normes environnementales et sociales internationales les plus exigeantes. Plus précisément, l'or éthique de Chopard provient de deux systèmes transparents et traçables :

- L'or artisanal fraîchement extrait est produit de manière responsable
- Une chaîne de contrôle de l'or provenant de raffineries certifiées RJC

#### **Lucent Steel™**

Le Lucent Steel™ est un métal qui ne ressemble à aucun autre. Certifié REACH et composé à 80% d'acier recyclé – qui devrait atteindre 90% en 2025 – ce métal unique et précieux est le fruit de quatre années de recherches inlassables. Un soin particulier a été apporté afin de s'assurer que les matériaux utilisés pour fabriquer les montres Chopard ne sont pas seulement beaux, mais répondent également à nos normes exigeantes, et proviennent exclusivement de fournisseurs européens locaux. D'une durabilité unique, le Lucent Steel est plus dur que les autres aciers. Il est également antiallergique, ce qui le rend comparable en qualité à l'acier chirurgical. Mais toutes ces fonctions ne seraient rien sans forme. L'acier Lucent Steel™ est peut-être prisé avant tout pour sa capacité à réfléchir la lumière, qui confère au métal une brillance particulièrement incandescente.



DEUTSCH

## VORWORT

«Liebhaber schöner Autos haben meist auch eine Vorliebe für schöne Zeitmesser und umgekehrt, heisst es. In beiden Fällen sind sportliche Eleganz und herausragende Leistungen von grosser Bedeutung.»

Dieser Ausspruch von Karl-Friedrich Scheufele, dem Co-Präsidenten von Chopard und grossen Autoliebhaber, 1988 anlässlich der Markteinführung der ersten Mille-Miglia-Kollektion ist auch heute noch zutreffend. Die Beteiligung der Marke an zahlreichen berühmten Oldtimer-Rallyes darunter die 1000 Miglia\*, ist Ausdruck einer einzigartigen Beziehung zwischen Chopard und dem Oldtimer-Automobilsport.

Diese Verbundenheit vertiefte sich im Laufe der Jahre insbesondere aufgrund beeindruckend vieler Gemeinsamkeiten wie ständige Innovation, unermüdliches Streben nach Leistung und Meisterhaftigkeit, unfehlbarer Respekt vor der Tradition, grösste Detailliebe und natürlich geteilte Leidenschaft für das mechanische Ingenieurwesen.

Die Kollektion Classic Racing ist eine Hommage an den Auto- und Motorsport und richtet sich an Liebhaber von Oldtimern und hoher Uhrmacherkunst. Wir freuen uns, dass Sie zu diesem exklusiven Kreis gehören.

Ihr Zeitmesser wurde in den Chopard-Werkstätten gefertigt und hat die verschiedenen Kontrollen erfolgreich bestanden. Die Besonderheit seiner Funktionen erfordert jedoch, dass Sie die im vorliegenden Dokument enthaltenen Anweisungen beachten.

\* Die legendäre 1000 Miglia, ein Strassenrennen quer durch Italien, fand zwischen 1927 und 1957 statt. Die grössten Namen der Motorsportgeschichte traten auf der 1000-Meilen-Strecke von Brescia nach Rom und zurück gegeneinander an. Seit 1988 unterstützt Chopard die 1000 Miglia als Hauptsponsor und offizieller Zeitnehmer. Aus dieser langen Partnerschaft entstand eine Kollektion von Präzisions-Sportuhren, die Leidenschaft und Leistungsstärke ohne Gleichen ausstrahlt.

## EINSTELLUNGEN MECHANIKWERKE MIT AUTOMATIKAUFZUG

Ihre Uhr verfügt über ein Werk mit Automatikaufzug. Demzufolge spielen die Bewegungen Ihres Handgelenks beim Aufziehen Ihrer Uhr eine tragende Rolle. Bei vollem Aufzug besitzt diese (je nach Modell) eine Gangreserve von 40 bis 60 Stunden. Ist Ihre Uhr stehen geblieben, sollten Sie sie vor dem Tragen durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (Position 1) aufziehen.

### Krone auf Position 1 – Normaler Gang und Handaufzug

Ihre Uhr funktioniert in Position 1 ganz normal. Achten Sie darauf, dass die Krone nach jedem Einstellvorgang wieder auf die Position 1 zurückgesetzt wird, damit die Wasserdichte gewährleistet ist.

### Krone auf Position 2 – Schnelleinstellung des Datums

Um das Datum einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 2 heraus, und drehen Sie sie, bis das gewünschte Datum erscheint. Vergessen Sie anschliessend nicht, die Krone wieder in Position 1 zurückzudrücken. Da die Umstellung des Datums um Mitternacht erfolgt, achten Sie bitte beim Einstellen der Uhrzeit auf den Unterschied zwischen Mittag und Mitternacht. In den Monaten mit 28, 29 oder 30 Tagen muss am Monatsende das Datum von Hand eingestellt werden.

**Bemerkung:** Bei Modellen ohne Datum erfolgt die Zeiteinstellung in Position 2.

### Krone auf Position 3 – Einstellung der Uhrzeit

Wenn Sie die Uhrzeit einstellen wollen, ziehen Sie die Krone auf Position 3. Drehen Sie die Krone, bis die gewünschte Uhrzeit erscheint. Auf dieser Position steht die Uhr still, sodass ein sekunden-genaues Einstellen möglich ist. Drücken Sie die Krone anschliessend wieder auf Position 1 zurück.

## ANMERKUNGEN UND WARNHINWEISE

- Verschiedene Modelle verfügen über eine verschraubte Krone. Diese ist vor allen Einstellungen oder einem Handaufzug im Gegenuhrzeigersinn aufzuschrauben.
- Um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr zu gewährleisten, muss die Krone nach jeder Einstellung unbedingt richtig zurückgedrückt oder verschraubt werden (je nach Modell).
- Diese Einstellungen dürfen auf keinen Fall im Wasser vorgenommen werden, da sonst das Uhrwerk beschädigt werden kann.
- Stellen Sie das Datum nie zwischen **20 Uhr und 2 Uhr** ein, da sonst das Uhrwerk beschädigt werden könnte.

► FÜR DIE VERWENDUNG DER  
VERSCHIEDENEN FUNKTIONEN IHRER UHR  
SEHEN SIE BITTE AUF SEITE 65.

► DAS SCHEMA IHRER UHR BEFINDET SICH  
AUF SEITE 68.

## EINSTELLUNGEN MECHANIKWERKE MIT HANDAUFZUG

Ihre Mille Miglia besitzt ein Chronographenwerk mit Handaufzug. Bei vollem Aufzug besitzt diese (je nach Modell) eine Gangreserve von 40 bis 60 Stunden. Wenn Ihre Uhr stehen geblieben ist, ziehen Sie sie vor dem Tragen manuell wieder auf, indem Sie die Krone nach vorne drehen.

### Krone auf Position 1 – Normaler Gang und Handaufzug

Das manuelle Aufziehen der Uhr erfolgt durch das Drehen der Krone im Uhrzeigersinn. Ihre Uhr ist komplett aufgezogen, wenn die Krone blockiert. Versuchen Sie nicht, Ihre mechanische Uhr über diesen Punkt hinaus aufzuziehen, da dadurch das Werk beschädigt werden kann. Wir empfehlen, Ihre Uhr einmal pro Tag aufzuziehen.

### Krone auf Position 2 – Einstellung der Uhrzeit

Um die Uhrzeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 2, und drehen Sie sie, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird. Drücken Sie die Krone danach wieder auf Position 1.

## ANMERKUNGEN UND WARNHINWEISE

- Verschiedene Modelle verfügen über eine verschraubte Krone. Diese ist vor allen Einstellungen oder einem Handaufzug im Gegenuhrzeigersinn aufzuschrauben.
- Um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr zu gewährleisten, muss die Krone nach jeder Einstellung unbedingt richtig zurückgedrückt oder verschraubt werden (je nach Modell).
- Diese Einstellungen dürfen auf keinen Fall im Wasser vorgenommen werden, da sonst das Uhrwerk beschädigt werden kann.

## FUNKTIONEN

Je nach Modell sind folgende Funktionen zutreffend.

### Chronograph

Der Chronographenzeiger ermöglicht anhand der Skala am Aussenrand des Zifferblatts das Ablesen der Sekunden. Der Chronograph wird mithilfe von zwei Drückern bedient:

**Oberer Drücker [M]:** Start/Stop

**Unterer Drücker [N]:** Nullstellung des Chronographenzeigers sowie des Stunden- und Minutenzählers.

### Schleppzeiger

Diese Funktion ermöglicht das Ablesen von Zwischenzeiten. Auf Wunsch kann die Zeitmessung gestoppt werden, um die Zwischenzeit abzulesen, wobei der Zeiger anschliessend die ursprüngliche Zeitmessung wieder einholt.

Die Schleppzeigerfunktion kann nur bei aktiviertem Chronographen verwendet werden.

**Erste Betätigung des Drückers [K]:**

Stopp des Schleppezeigers.

**Zweite Betätigung des Drückers [K]:**

Schleppezeiger holt Chronographenzeiger ein.

Diese Vorgänge können beliebig oft wiederholt werden.

**Flyback**

Die Flyback-Funktion ermöglicht den sofortigen Beginn einer neuen Messung bei bereits laufendem Chronographen. Dazu reicht es, den Nullstellungsdrücker [N] zu betätigen, ohne dass vorher die Zeiger mithilfe des Drückers [M] angehalten werden müssen.

**Countdown**

Verschiedene Modelle verfügen über einen 10-Minuten-Countdown mit farblicher Unterscheidung zwischen den ersten (blaue Zone) und den zweiten fünf Minuten (rote Zone). Diese originelle Anzeige ermöglicht einen sehr guten Überblick kurz vor einem Wettbewerb. Die Countdown-Funktion ist mit der

Chronographenfunktion gekoppelt und wird gleichzeitig aktiviert.

**GMT**

Die GMT-Funktion\* ermöglicht dank des 24-Stunden-Zeigers [I] und der je nach Modell auf Lünette oder Zifferblatt angezeigten Ziffern das Ablesen einer zweiten Zeitzone. Ziehen Sie die Krone auf Position 2 heraus. Drehen Sie sie im Gegenuhrzeigersinn, und richten Sie den 24-Stunden-Zeiger [I] auf die gewünschte Zeitzone aus. Drücken Sie anschliessend die Krone wieder in Position 1 zurück.

\* GMT = Greenwich Mean Time. 1913 wurde auf internationaler Ebene beschlossen, dass die Weltzeit der lokalen Zeit auf dem Nullmeridian entsprechen soll, auf dem das Greenwich-Observatorium in der Nähe von London liegt.

**Tachometer**

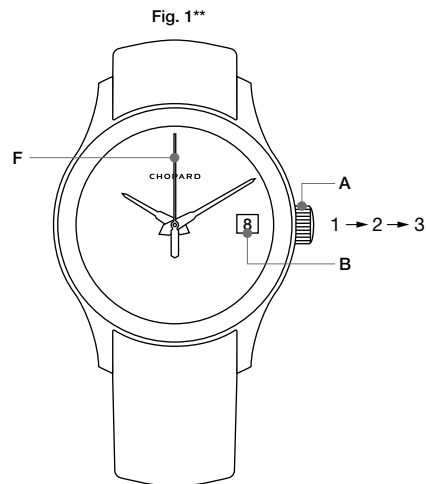
Wählen Sie für das Messen der Durchschnittsgeschwindigkeit über einen Kilometer einen Fixpunkt aus, z.B. einen Kilometerstein, und starten Sie den Chronographen durch Betätigen des Drückers [M]. Stoppen Sie den Chronographen durch Betätigen des Drückers [M] auf der Höhe des nächsten Kilometersteins. Anschliessend können Sie die Anzeige des Chronographenzeigers auf der Tachometerskala [L] ablesen, die sich je nach Modell auf der Lünette oder dem Zifferblatt befindet.

**Pulsometer**

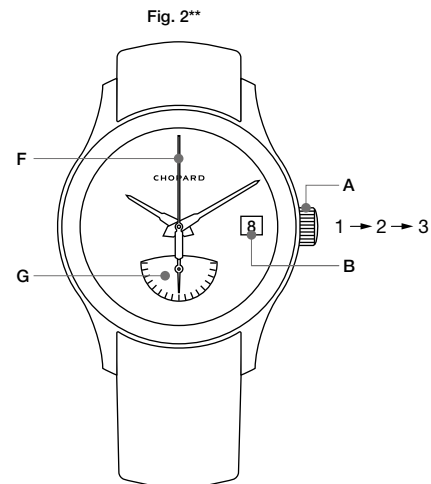
Um Ihren Puls zu messen, betätigen Sie den Drücker [M]. Zählen Sie Ihren Pulsschlag, bis Sie bei 30 angelangt sind. Betätigen Sie nun erneut den Drücker [M]. Der Sekundenzeiger gibt nun auf der Skala [P] Ihre Herzfrequenz an. Angezeigt werden die Pulsschläge pro Minute.

**Legende**

- A Krone
- B Datum\*
- C Stundenzähler
- D Minutenzähler
- E Kleine Sekunde
- F Chronographenzeiger
- G Gangreserveanzeige\*
- H 24-Stunden-Zähler
- I Zweite Zeitzone
- J Schleppezeiger
- K Drücker für Schleppezeiger-Funktion
- L Tachometer
- M Oberer Drücker
- N Unterer Drücker
- O Countdown
- P Pulsometer
- 1 Krone auf Position 1
- 2 Krone auf Position 2
- 3 Krone auf Position 3



**Mille Miglia GTS Automatic  
Mille Miglia GT XL  
Superfast Automatic**



**Mille Miglia GT XL Power Control**

\* Die genaue Position des Datums [B] und/oder der Gangreserveanzeige [G] können je nach Modell variieren.

\*\* Zur Identifizierung des Schemas Ihrer Uhr verwenden Sie bitte die Tabelle ab Seite 220.

Fig. 3\*\*

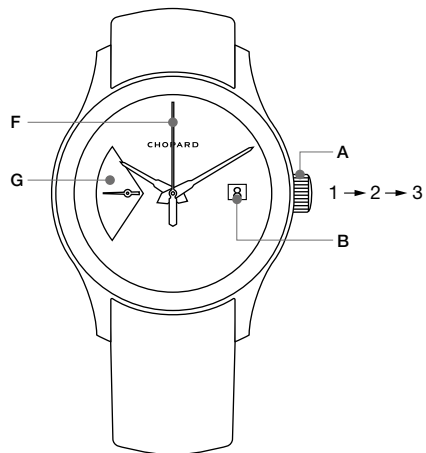
**Mille Miglia GTS Power Control**

Fig. 4\*\*

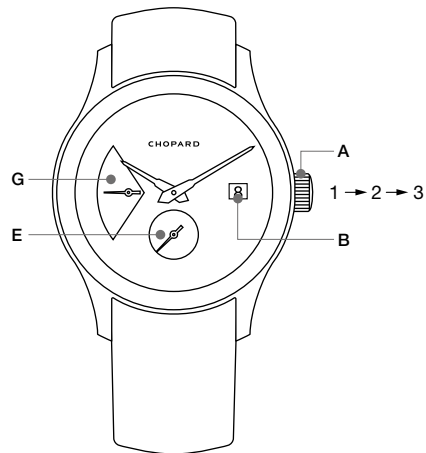
**Superfast Power Control**

Fig. 5\*\*

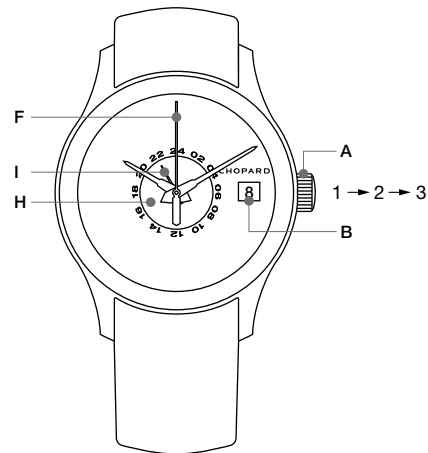
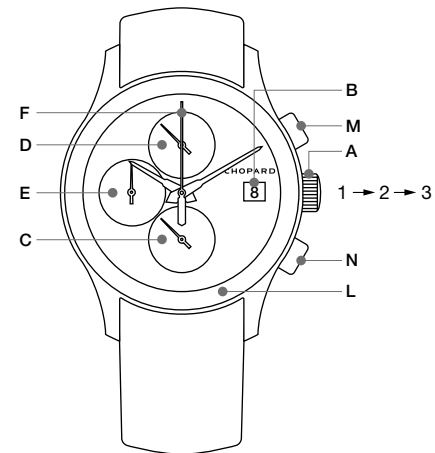
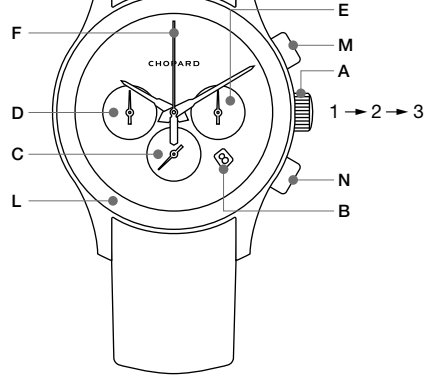
**Mille Miglia GT XL GMT**

Fig. 6\*\*

**Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono**

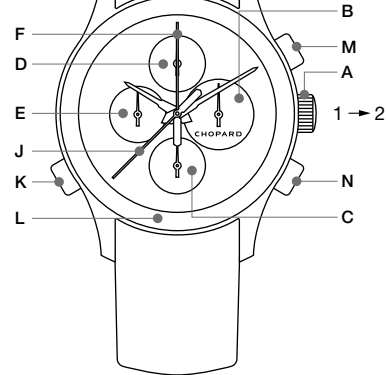
\*\* Zur Identifizierung des Schemas Ihrer Uhr verwenden Sie bitte die Tabelle ab Seite 220.

Fig. 7\*\*



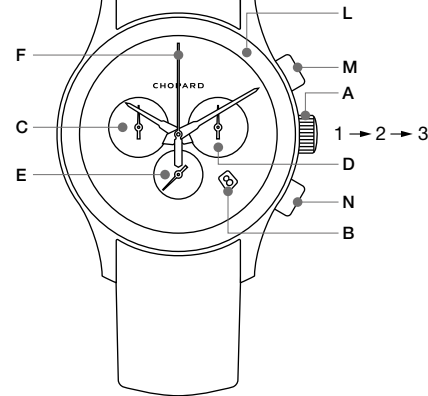
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

Fig. 8\*\*



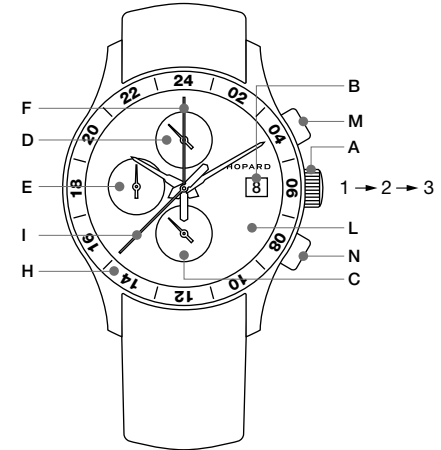
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

Fig. 9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

Fig. 10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

\*\* Zur Identifizierung des Schemas Ihrer Uhr verwenden Sie bitte die Tabelle ab Seite 220.

Fig. 11\*\*

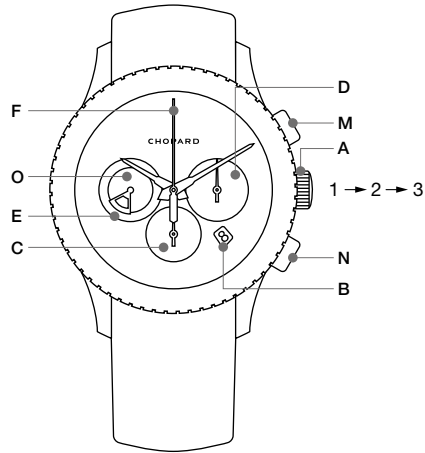
**Classic Yachting**

Fig. 12\*\*

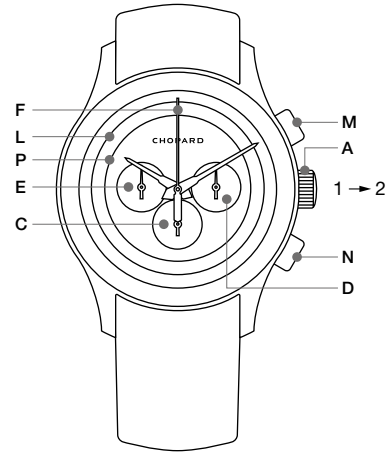
**Mille Miglia Vintage**

Fig. 13\*\*

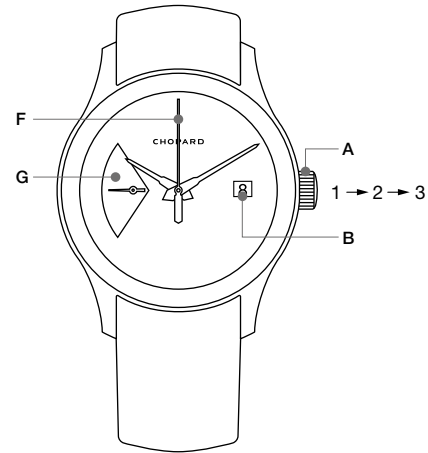
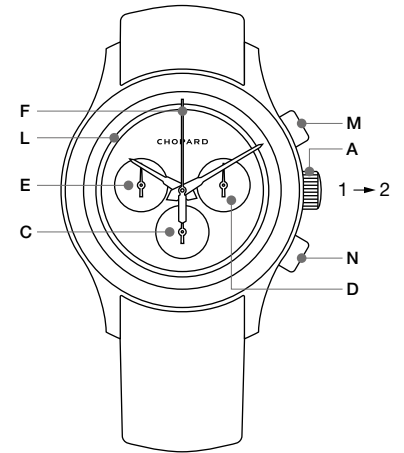
**Superfast Power Control 8Hz**

Fig. 14\*\*

**Mille Miglia Chrono 90th**

\*\* Zur Identifizierung des Schemas Ihrer Uhr verwenden Sie bitte die Tabelle ab Seite 220.

## WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

### Uhrwerk

Das Werk Ihrer Uhr verdient besondere Pflege. Damit es voll leistungsfähig bleibt, sollten Sie es regelmässig von einem offiziellen Chopard-Konzessionär überholen lassen.

### Wasserdichtigkeit

Eine als «wasserdicht» bezeichnete Uhr ist so gebaut, dass sie eine tägliche Verwendung in üblichen Situationen (Dusche, Bad, Schwimmbad, Schwimmen etc.) verträgt. Durch Kosmetika (Parfum, Lack etc.), Chlor in Schwimmbädern, Schweiss, Sonneneinstrahlung, Temperaturwechsel und über die Zeit werden jedoch die Dichtungen, die die Wasserdichte garantieren, beeinträchtigt.

Daher raten wir Ihnen, die Wasserdichte Ihrer Uhr einmal im Jahr oder vor jeder intensiven Verwendung im Wasser überprüfen zu lassen, um das Werk zu schützen. Uhren mit einer zusätzlichen Angabe zum Druckwiderstand (z.B. 3 oder 5 Bar bzw. 30 oder 50 Meter) sind KEINE Taucheruhren! Eine sogenannte «Taucheruhr» muss der ISO-Norm 6425 entsprechen, um in dieser Situation verwendet werden zu können.

### Kondensation

Bei plötzlichen Temperaturschwankungen kann das Glas Ihrer Uhr leicht beschlagen. Normalerweise verschwindet dieses Kondensat schnell wieder von selbst, ohne die Funktionsfähigkeit Ihrer Uhr zu beeinträchtigen. Sollte das Kondensat über längere Zeit fortbestehen, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Chopard-Konzessionär.

### Reinigung

Spülen Sie Ihre Uhr regelmässig mit Wasser und Seife, besonders wenn Sie sie im Salzwasser tragen. Bei häufigem oder längerem Kontakt mit Wasser empfehlen wir anstelle eines Lederarmbands eher ein Kautschuk-, Edelstahl- oder Goldarmband.

### Armbänder

Armbänder aus Metall (Gold und/oder Stahl) sowie Kautschuk sind besonders für eine Verwendung im Wasser geeignet. Leder- oder Stoffarmbänder verschleissen beim Kontakt mit Flüssigkeiten und Kosmetika (Seife, Parfums, Crèmes etc.) schnell. Falls Ihr Armband diesen Belastungen (Eintauchen, Duschen oder intensives Schwitzen) ausgesetzt wird, sollten Sie es mit einem weichen Lappen abtupfen und vor Wärme- oder Lichtquellen geschützt trocknen lassen. Ferner sollten Sie eine längere Licht- oder Wärmeexposition vermeiden, weil sich das Armband sonst vorzeitig verfärben könnte.

### Echtheit

Um die Echtheit zu garantieren, gravieren wir in jede Uhr aller Kollektionen eine individuelle Seriennummer ein, die auch in unseren Archiven vermerkt ist.

## CHRONOMETER-ZERTIFIZIERUNG



Eine Uhr, die das Chronometerzertifikat trägt, ist so eingestellt, dass sie eine maximale Toleranz von  $-4/+6$  Sekunden innerhalb von 24 Stunden nicht überschreitet, was einer Präzision von 99,99% entspricht. Diese Garantie für höchste Verlässlichkeit und Präzision wird von der Offiziellen Schweizer Chronometerprüfstelle (COSC), einer unabhängigen und von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS) zertifizierten Einrichtung, ausgestellt. Um die begehrte Auszeichnung zu erhalten, müssen mechanische Werke ausgesprochen strenge Kriterien erfüllen. Jedes einzelne Werk wird über einen Zeitraum von 15 Tagen und Nächten in fünf verschiedenen Positionen und bei drei verschiedenen Temperaturen getestet. Für weitere Informationen empfehlen wir folgende Website: [www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## GENFER SIEGEL



Das Genfer Siegel („Poinçon de Genève“) stellt das Wappen der Stadt Genf dar und ist eine der ältesten Zertifizierungen der Uhrmacherei. Das von 1886 stammende Regelwerk zeugt von der großen Genfer Uhrmachertradition und dem über viele Generationen überlieferten Fachwissen. Als Garant für Qualität gewährleistet dieses Gütesiegel herausragende Arbeit und symbolisiert eine Philosophie, die bei den Bestandteilen des Werks ebenso wie des ganzen Zeitmessers keinerlei qualitative Abstriche toleriert. Das Genfer Siegel ist eine äußerst anspruchsvolle Zertifizierung und ein Garant für Herkunft, Fertigungsgüte, herausragende Qualität und einzigartiges Fachwissen von im Kanton Genf montierten, eingestellten und kontrollierten mechanischen Zeitmessern. Es wird von strikten Kriterien bestimmt, die sowohl die technischen und funktionalen Eigenschaften umfassen als auch das ästhetische Erscheinungsbild der Uhr insgesamt. Unter diese Kriterien

fallen spezifische Vorgaben für alle Bauteile von Uhrwerk und zusätzlichen Mechanismen, für die verwendeten Materialien und Veredelungen sowie für die Konstruktion und Montage des Uhrenkopfes. Für weitere Informationen empfehlen wir folgende Website: [www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## ARTISAN OF CHANGE

Für Chopard ist wahrer Luxus gleichbedeutend mit Ethik sowie mit ökologischer und sozialer Verantwortung, und zwar auf allen Ebenen seiner Tätigkeit und hinsichtlich seiner Beschäftigten, Zulieferer, Kunden und der Umwelt. Die Maison verfolgt einen verantwortungsvollen Ansatz, der die Kontrolle der Herkunft der Rohstoffe und der Produktionsmethoden beinhaltet. Möglich ist dies dank der vertikalen Integration und der völligen Unabhängigkeit von Chopard.

Angetrieben von seinem langjährigen Bestreben, einen nachhaltigeren Luxus zu schaffen, bei dem Ethik und Ästhetik aufeinandertreffen, hat sich Chopard verpflichtet, sowohl an seinen Standorten als auch in seinen Lieferketten nachhaltigere Praktiken einzuführen. Die Maison wurde 2012 erstmals vom Responsible Jewellery Council (RJC) zertifiziert. In den folgenden Jahren baute Chopard mehrere Partnerschaften auf und begann, 100% ethisches Gold zu beziehen. Im Jahr 2023 begann die Maison mit der Verwendung von recyceltem Stahl für die Herstellung ihrer Lucent Steel™ Uhren, einschließlich Armbänder und Gehäuse. All diese entscheidenden Verpflichtungen haben Chopard zu einem wahren *Artisan of Change* gemacht.

Als Pionier für verantwortungsvollen Schmuck engagiert sich Chopard stark für die Lösung aktueller Herausforderungen und ist sich sozialer und ökologischer Probleme bewusst. Die Maison arbeitet daran, das Bewusstsein der Kunden zu schärfen, und setzt sich nachdrücklich dafür ein, dass die Schmuck- und Uhrenindustrie sowohl die Auswirkungen als auch die Transparenz in ihren Lieferketten verbessert.

#### **Ethisches Gold**

Gold ist der in der Produktion von Chopard am häufigsten verwendete Rohstoff. Der Maison war es ein besonderes Anliegen, dass einer der größten Meilensteine in ihrem Streben nach Nachhaltigkeit die Beschaffung von verantwortungsvoll abgebautem Gold für ihre gesamte Uhren- und Schmuckproduktion sein sollte. Dieses Ziel wurde im Juli 2018 erreicht, denn seit diesem Zeitpunkt verwendet Chopard in seinen Werkstätten 100% ethisch einwandfreies Gold, das den internationalen Best-Practice-Umweltstandards und sozialen Standards entspricht. Genauer gesagt wird das ethische Gold von Chopard über zwei transparente und rückverfolgbare Systeme bezogen:

- Handwerklich und frisch gefördertes, verantwortungsvoll hergestelltes Gold
- Sorgfältig kontrolliertes Gold aus RJC-zertifizierten Raffinerien

#### **Lucent Steel™**

Lucent Steel™ ist ein Metall wie kein anderes. Dieses REACH-zertifizierte und aus 80% – bis 2025 sollen es 90% sein – recyceltem Stahl hergestellte einzigartige und wertvolle Metall ist das Ergebnis von vier Jahren unermüdlicher Forschung. Es wurde besonders darauf geachtet, dass die für die Herstellung der Chopard-Zeitmesser verwendeten Materialien nicht nur schön sind, sondern auch unseren hohen Qualitätsansprüchen genügen und ausschließlich von lokalen, europäischen Lieferanten bezogen werden. Lucent Steel™ ist so nachhaltig wie kaum ein anderes Material und härter als andere Stähle. Außerdem ist es antiallergisch und in seiner Qualität mit Chirurgenstahl vergleichbar. Aber all diese Funktionen wären nichts ohne die Form. Lucent Steel™ wird vielleicht am meisten für sein charakteristisches Leuchten geschätzt, das dem Metall ein ätherisches Glühen verleiht.



ITALIANO

## PROLOGO

«Si dice che chi ama le auto di classe abbia anche una debolezza per i segnatempo di classe e viceversa. In entrambi i casi, due sono gli elementi che contano: eleganza sportiva e prestazioni fuori dal comune».

Queste parole, pronunciate nel 1988 dal Co-Presidente di Chopard Karl-Friedrich Scheufele – lui stesso grande appassionato di auto classiche – in occasione del lancio della prima collezione Mille Miglia, suonano vere oggi come sempre. Tra Chopard e le corse classiche esiste un rapporto esclusivo che si concretizza, tra le altre cose, nella partecipazione del marchio a numerose competizioni automobilistiche, tra cui la 1000 Miglia\*.

Con il tempo, i legami tra questi due mondi si sono rafforzati, tanti sono i comuni denominatori che li rendono naturalmente vicini: il continuo innovare, la tenace ricerca delle prestazioni e dell'eccellenza, il granitico rispetto per le tradizioni, la suprema importanza dei dettagli e, ovviamente, la passione comune per l'ingegneria meccanica.

La collezione Classic Racing celebra il mondo dell'automobilismo e degli sport motoristici ed è destinata agli appassionati di vetture e di orologeria. Ci congratuliamo con Lei per aver scelto di fare parte di questa famiglia.

Il Suo orologio è stato realizzato nei laboratori di Chopard e ha superato con successo diverse fasi di controllo. Per la specificità delle funzioni, è necessario tuttavia rispettare le indicazioni contenute nel presente catalogo.

\* Il leggendario rally delle 1000 Miglia, la gara che si dipana lungo un percorso sulle strade italiane, vive il suo periodo di maggior splendore tra il 1927 e il 1957. I più grandi nomi dell'automobilismo si sono sfidati lungo le 1.000 miglia di questo circuito, con partenza da Brescia. Da lunghi anni Chopard è uno dei principali sponsor della corsa, nonché cronometrista ufficiale dal 1988. Da questa partnership consolidata è nata una collezione di orologi sportivi che riflettono l'immensa passione per la precisione e le prestazioni.

## REGOLAZIONI MOVIMENTI MECCANICI A CARICA AUTOMATICA

Il Suo orologio è dotato di un movimento a carica automatica. I movimenti del polso diventano, quindi, l'elemento chiave per la carica dell'orologio. A carica completa, l'autonomia è compresa tra le 40 e le 60 ore (in funzione dei modelli). Se l'orologio è fermo, caricarlo manualmente prima di indossarlo facendo ruotare la corona in senso orario (posizione 1).

### Corona in posizione 1 – marcia normale e carica manuale

L'orologio funziona normalmente quando la corona è in posizione 1. Si consiglia di accertarsi che la corona sia sempre in questa posizione per garantirne l'impermeabilità.

### Corona in posizione 2 – regolazione rapida della data

Per la regolazione dalla data estrarre la corona in posizione 2 e farla ruotare sino a ottenere la data desiderata. Una volta effettuata la regolazione riportare la corona in posizione 1, premendola. Considerato che il cambio della data scatta alla mezzanotte, si raccomanda di distinguere le ore 12 ante e post meridiane quando si procede alla messa all'ora. Alla fine dei mesi di 28, 29 o 30 giorni, procedere alla regolazione manuale come precedentemente indicato.

**Nota:** per i modelli che non prevedono la data, la posizione 2 è la posizione per la regolazione dell'ora.

► PER L'UTILIZZO DELLE FUNZIONI  
DEL SUO OROLOGIO FARE RIFERIMENTO  
A PAGINA 89.

► LO SCHEMA DEL SUO OROLOGIO SI TROVA  
A PAGINA 92.

## OSSERVAZIONI E AVVERTENZE

### Corona in posizione 3 – regolazione dell'ora

Per la regolazione dell'ora, estrarre o svitare la corona in posizione 3 e farla ruotare sino a ottenere l'ora desiderata. Quando la corona si trova in questa posizione, l'orologio è fermo. Questo dispositivo chiamato stop secondi permette di procedere a una regolazione al secondo. Conclusa questa operazione, ricordarsi di riportare la corona in posizione 1, premendola.

- Alcuni modelli sono muniti di corona a vite. Prima di procedere alle regolazioni o alla carica manuale, svitare la corona in senso antiorario.
- Dopo ogni operazione ricordarsi di premere contro la cassa o di riavvitare la corona, in funzione dei modelli. Nel caso contrario l'impermeabilità non è più garantita.
- Onde evitare il rischio di danneggiare il movimento, le operazioni sopra indicate non devono in nessun caso essere effettuate nell'acqua.
- Onde evitare il rischio di danneggiare il movimento, non regolare mai la data tra le **ore 20 e le ore 2**.

## REGOLAZIONI MOVIMENTI MECCANICI A CARICA MANUALE

Il Suo orologio Mille Miglia è dotato di un movimento cronografo a carica manuale. A carica completa, l'autonomia è compresa tra le 40 e le 60 ore (in funzione dei modelli). Se l'orologio è fermo, caricarlo manualmente prima di indossarlo ruotando la corona in avanti.

### Corona in posizione 1 – marcia normale e carica manuale

La carica si effettua ruotando la corona in senso orario e l'operazione è completata nel momento in cui la corona si blocca. Non tentare di caricare un orologio meccanico oltre il suddetto punto di blocco onde evitare il rischio di danneggiare il movimento. Si consiglia di caricare l'orologio una volta al giorno.

### Corona in posizione 2 – regolazione dell'ora

Per la regolazione dell'ora estrarre la corona in posizione 2 e farla ruotare sino a ottenere l'ora desiderata. Una volta conclusa l'operazione, riportare la corona in posizione 1.

## OSSERVAZIONI E AVVERTENZE

- Alcuni modelli sono muniti di corona a vite. Prima di procedere alle regolazioni o alla carica manuale, svitare la corona in senso antiorario.
- Dopo ogni operazione ricordarsi di premere contro la cassa o di riavvitare la corona, in funzione dei modelli. Nel caso contrario l'impermeabilità non è più garantita.
- Onde evitare il rischio di danneggiare il movimento, le operazioni sopra indicate non devono in nessun caso essere effettuate nell'acqua.

## FUNZIONI

**Le funzioni seguenti sono disponibili in base ai modelli.**

### Funzione cronografo

La lancetta cronografica consente la lettura dei secondi, con riferimento alla scala graduata sulla circonferenza del quadrante. Per il funzionamento del cronografo intervengono due pulsanti:

**Pulsante superiore [M]:** avvio/arresto

**Pulsante inferiore [N]:** azzeramento della lancetta cronografica e dei contatori delle ore e dei minuti.

### Funzione sdoppiante o «ratrapante»

Questa funzione consente la lettura dei tempi intermedi. Su richiesta, la seconda lancetta detta «ratrapante» si arresta per il tempo necessario a effettuare la lettura per poi «raggiungere» la lancetta dei secondi principale. Per procedere alle regolazioni, il cronografo deve essere in funzione.

**Prima pressione del pulsante [K]:**

la lancetta «rattrapante» si ferma.

**Seconda pressione del pulsante [K]:**

la lancetta «rattrapante» torna ad allinearsi sulla lancetta del cronografo.

Queste operazioni possono essere effettuate ogni qual volta lo si desideri.

**Funzione ritorno in volo o «flyback»**

La funzione ritorno in volo, chiamata anche «flyback», consente di avviare istantaneamente una nuova misurazione mentre il cronografo è già in marcia. È sufficiente premere il pulsante di azzeramento [N] senza dover preventivamente arrestare le lancette tramite il primo pulsante [M].

**Funzione conto alla rovescia**

Alcuni modelli prevedono la funzione conto alla rovescia di 10 minuti, con i primi cinque minuti indicati nella zona blu e gli ultimi cinque nella zona rossa. Un'originale visualizzazione che permette di rendersi effettivamente conto della partenza imminente di una gara. La funzione conto alla rovescia è indissociabile dalla funzione cronografo. Le due funzioni si innescano simultaneamente.

**GMT**

La funzione GMT\* indica un secondo fuso orario tramite la lancetta 24 ore [I] e la scala graduata sulla lunetta o sul quadrante in funzione del modello. Estrarre la corona in posizione 2. Ruotarla in senso antiorario e posizionare la lancetta 24 ore [I] in corrispondenza del fuso orario desiderato. Conclusa questa operazione riportare la corona in posizione 1, premendola.

\* GMT = Greenwich Mean Time (ora media di Greenwich). Nel 1913, per convenzione internazionale, fu deciso che il fuso orario di riferimento della terra fosse quello del meridiano con longitudine pari a zero gradi, il meridiano fondamentale, che passa attraverso l'osservatorio di Greenwich nei pressi di Londra.

**Tachimetro**

Per misurare la velocità media di spostamento su un chilometro, prendere un punto di riferimento, un segnale chilometrico per esempio, e avviare il cronografo premendo il pulsante [M]. Arrestare il cronografo premendo il pulsante [M] al passaggio del successivo segnale chilometrico. La lancetta del cronografo indica la velocità con riferimento alla scala tachimetrica [L] posta sulla lunetta o sul quadrante in funzione dei modelli.

**Pulsometro**

Per misurare la frequenza cardiaca, premere il pulsante [M]. Contare il numero di pulsazioni e, giunti a 30, premere nuovamente il pulsante [M]. La lancetta sulla scala del pulsometro [P] indicherà il numero di pulsazioni/minuto.

**Didascalia**

- A Corona
- B Data\*
- C Contatore delle ore
- D Contatore dei minuti
- E Piccoli secondi
- F Lancetta del cronografo
- G Indicatore della riserva di carica\*
- H Contatore 24 ore
- I Secondo fuso orario
- J Lancetta «rattrapante»
- K Pulsante per la funzione «rattrapante»
- L Tachimetro
- M Pulsante superiore
- N Pulsante inferiore
- O Conto alla rovescia
- P Pulsometro
- 1 Corona in posizione 1
- 2 Corona in posizione 2
- 3 Corona in posizione 3

Fig. 1\*\*

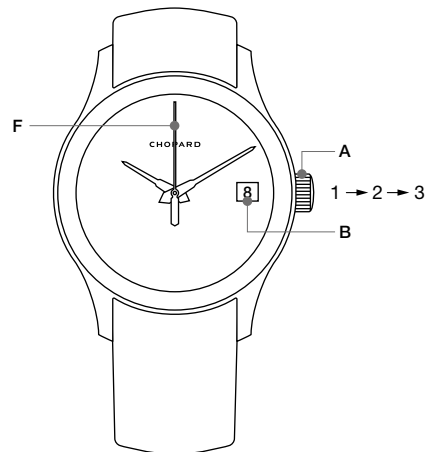
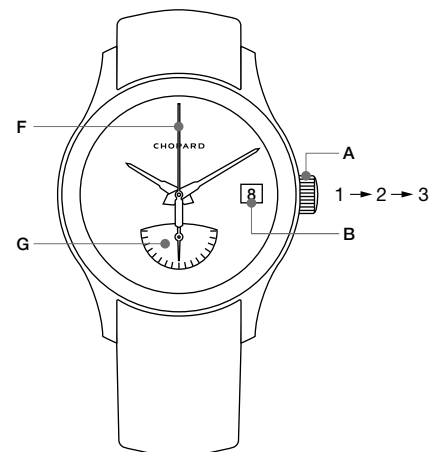


Fig. 2\*\*



**Mille Miglia GTS Automatic**  
**Mille Miglia GT XL**  
**Superfast Automatic**

**Mille Miglia GT XL Power Control**

\* La posizione esatta della data [B] e/o dell'indicatore della riserva di carica [G] può variare a seconda del modello.

\*\* Fare riferimento alla tabella a pagina 220 e seguenti per individuare lo schema corrispondente al Suo orologio.

Fig. 3\*\*

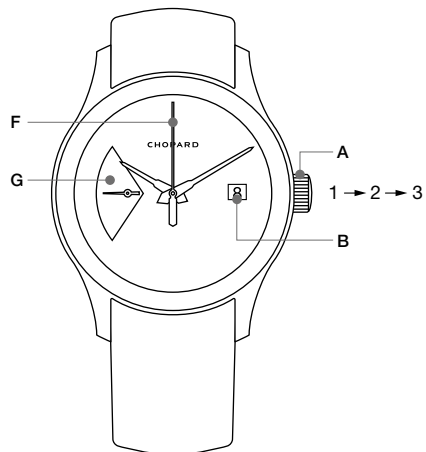
**Mille Miglia GTS Power Control**

Fig. 4\*\*

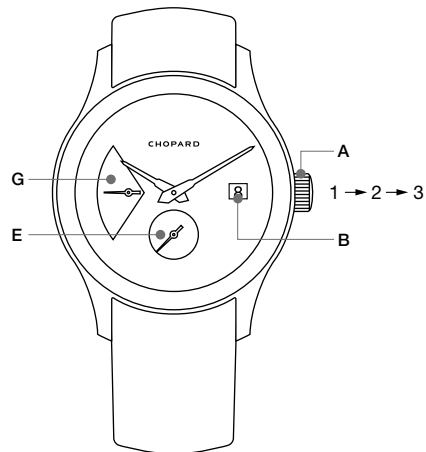
**Superfast Power Control**

Fig. 5\*\*

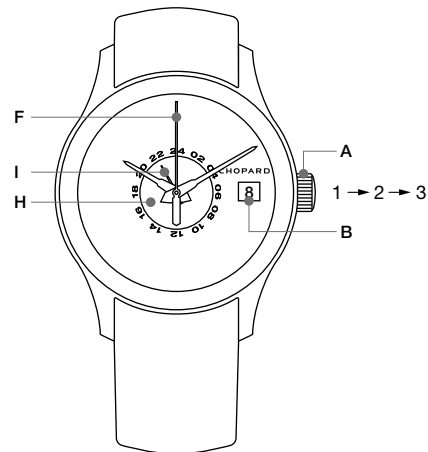
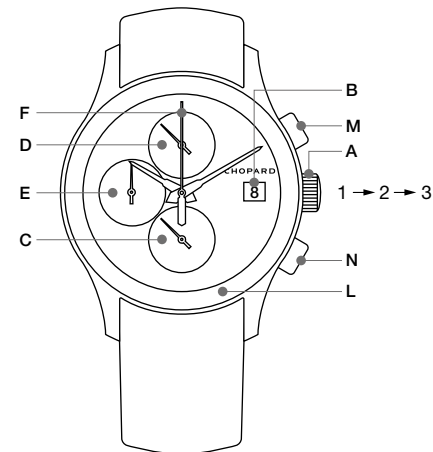
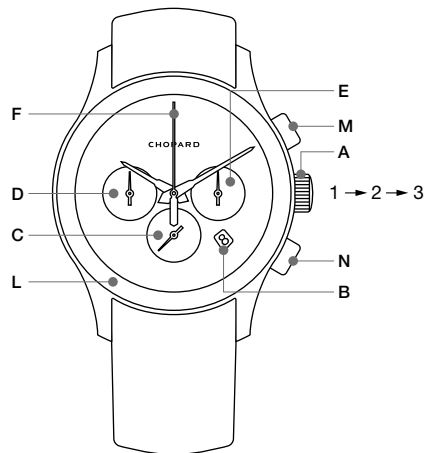
**Mille Miglia GT XL GMT**

Fig. 6\*\*

**Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono**

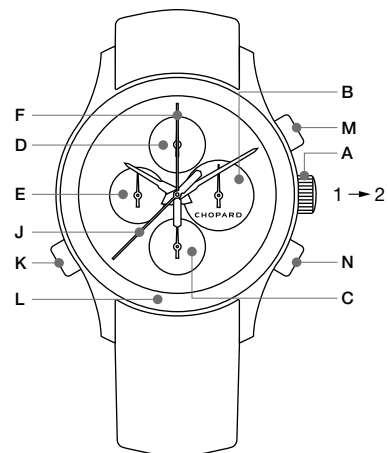
\*\* Fare riferimento alla tabella a pagina 220 e seguenti per individuare lo schema corrispondente al Suo orologio.

Fig. 7\*\*



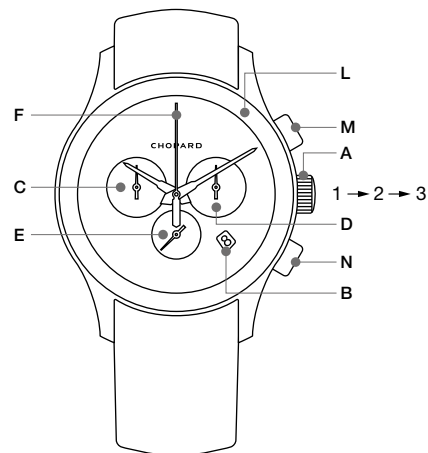
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

Fig. 8\*\*



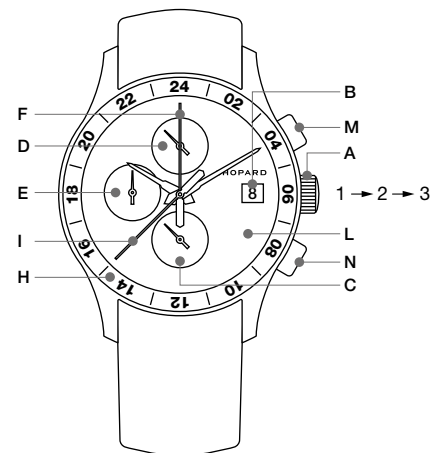
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

Fig. 9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

Fig. 10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

\*\* Fare riferimento alla tabella a pagina 220 e seguenti per individuare lo schema corrispondente al Suo orologio.

Fig. 11\*\*

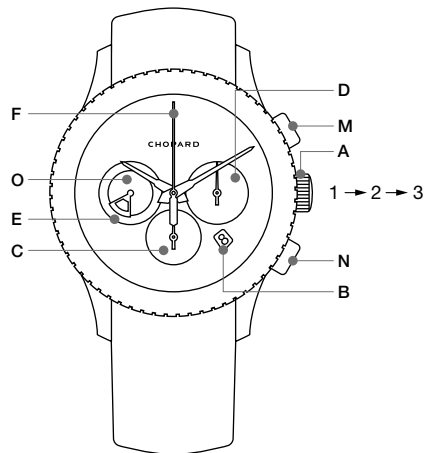
**Classic Yachting**

Fig. 12\*\*

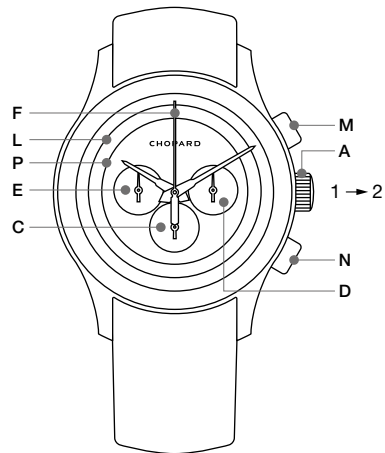
**Mille Miglia Vintage**

Fig. 13\*\*

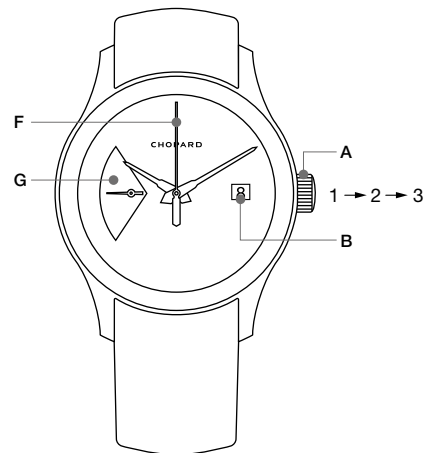
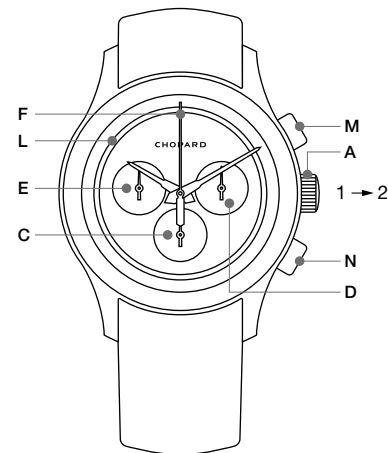
**Superfast Power Control 8Hz**

Fig. 14\*\*

**Mille Miglia Chrono 90th**

\*\* Fare riferimento alla tabella a pagina 220 e seguenti per individuare lo schema corrispondente al Suo orologio.

## CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

### Movimento

Il movimento del Suo orologio deve essere oggetto di particolare cura: per garantire un perfetto funzionamento si consiglia di sottoporre regolarmente il movimento a una revisione completa, presso un concessionario ufficiale Chopard.

### Impermeabilità

Un orologio «impermeabile» è un orologio realizzato in modo da poter sopportare l'utilizzo nelle situazioni correnti della vita quotidiana (doccia, bagno, piscina, nuoto, ecc.). Tuttavia, le guarnizioni che ne garantiscono l'impermeabilità si deteriorano a contatto con i prodotti cosmetici (profumi, smalti, ecc.), il cloro della piscina e il sudore, se esposte ai raggi solari e agli sbalzi di temperatura e con l'andare del tempo. Si consiglia, quindi, di procedere a un controllo dell'impermeabilità dell'orologio una volta l'anno o prima di un utilizzo intenso in immersione, per preservare il movimento dell'orologio.

Tuttavia, gli orologi per i quali è presente una indicazione supplementare di resistenza alla pressione (es. 3, 5 bar o 30, 50 metri) NON sono orologi subacquei. Un orologio «subacqueo» deve soddisfare la norma ISO 6425 per poter essere utilizzato in questa situazione.

### Condensa

In presenza di repentini sbalzi termici si può formare una leggera condensa all'interno del vetro zaffiro dell'orologio. In genere la condensa scompare poco dopo senza alterare il corretto funzionamento dell'orologio. Se invece la condensa dovesse persistere, Le consigliamo di rivolgersi a un concessionario ufficiale Chopard.

### Pulizia esterna

Si consiglia di risciacquare regolarmente l'orologio con acqua e sapone, soprattutto se lo si utilizza in acqua di mare. In caso di immersioni frequenti e prolungate in acqua si consiglia l'uso di un cinturino in caucciù, in acciaio o in oro. Il cinturino in pelle è sconsigliato.

### Cinturini

I bracciali in metallo (oro e/o acciaio) e i cinturini in caucciù sono indicati per un utilizzo in immersione. I cinturini in pelle o in tessuto si alterano rapidamente a contatto con i liquidi e i prodotti cosmetici (sapone, profumo, crema). Se questo tipo di cinturino dovesse trovarsi in questa condizione (immersione, doccia, intensa sudorazione), si consiglia di tamponarlo con un panno morbido e di lasciarlo asciugare lontano da fonti di calore e di luce. Si raccomanda inoltre di non esporre in maniera prolungata i cinturini in pelle o in tessuto alla luce o al calore per evitare di sbiadirne più velocemente il colore.

### Autenticità

A garanzia dell'autenticità, il numero individuale di serie è inciso su ogni esemplare delle collezioni e registrato nei nostri archivi.

## CERTIFICATO DI CRONOMETRIA



Se un orologio è dotato del certificato di cronometria, significa che il suo movimento produce uno scarto massimo compreso tra -4 e +6 secondi ogni 24 ore, ossia che il suo livello di precisione è pari al 99,99%. Questa prestigiosa certificazione, garanzia suprema di affidabilità e precisione, viene rilasciata dal Controllo Ufficiale Svizzero dei Cronometri (COSC), un ente indipendente certificato dal Servizio di Accreditamento Svizzero (SAS). Per ottenerla, i movimenti meccanici devono soddisfare criteri particolarmente rigorosi. Ogni singolo movimento è sottoposto a test per quindici giorni e quindici notti, consecutivamente, in cinque posizioni e a tre temperature diverse. Per un approfondimento, consultare il sito Internet: [www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## PUNZONE DI GINEVRA



Il Punzone di Ginevra, nel quale è raffigurato lo stemma della città omonima, è una delle più antiche certificazioni orologiere. Il regolamento, che risale al 1886, è la testimonianza della grande tradizione orologiera ginevrina e delle elevate competenze acquisite generazione dopo generazione. Questo prestigioso sigillo, autentica garanzia di qualità, certifica la straordinarietà del lavoro eseguito nel rispetto di una filosofia che non scende a compromessi con la qualità, né a livello del movimento né a livello dell'orologio nel suo insieme. Il Punzone di Ginevra, con i suoi rigidi criteri, è una garanzia di provenienza, ottima fattura, qualità e straordinario savoir-faire, che possono ottenere gli orologi meccanici assemblati, regolati e controllati sul territorio del Cantone di Ginevra. La certificazione riguarda gli aspetti tecnici, le caratteristiche funzionali e l'estetica dell'orologio nel suo insieme. Questi criteri includono specifiche estremamente precise relativamente ai componenti del movimento

e dei meccanismi addizionali, ai materiali utilizzati, alle finiture, alla costruzione e all'assemblaggio dell'orologio solo testa (senza cinturino). Per un approfondimento, consultare il sito Internet:

[www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## ARTIGIANO DEL CAMBIAMENTO

Per Chopard, il vero lusso è sinonimo non solo di etica ma anche di responsabilità sociale e ambientale, a tutti i livelli della sua attività e nei confronti di dipendenti, fornitori, clienti del marchio e dell'ambiente. La Maison adotta un approccio responsabile nello svolgere le sue attività, il che implica il controllo dell'origine delle sue materie prime e dei suoi metodi di produzione. Tutto questo è reso possibile dalla totale indipendenza e dall'integrazione verticale di Chopard.

Animata dalla sua storica ambizione di costruire un lusso più sostenibile in cui l'etica incontra l'estetica, Chopard si impegna a integrare pratiche più sostenibili sia nelle sue entità, sia nelle sue catene di approvvigionamento. La Maison ha ricevuto per la prima volta la certificazione Responsible Jewellery Council (RJC) nel 2012. Negli anni successivi, Chopard si è impegnata in diverse partnership e nell'utilizzo di oro etico al 100%. Nel 2023, la Maison ha introdotto l'utilizzo del acciaio riciclato nella produzione dei suoi orologi in Lucent Steel™, bracciali e casse. Insieme, questi impegni decisivi hanno reso Chopard un vero e proprio Artigiano del Cambiamento.

Pioniera della gioielleria responsabile, la Maison Chopard è fortemente coinvolta nelle problematiche attuali e profondamente consapevole delle sfide sociali e ambientali. La Maison ambisce a sensibilizzare i propri clienti e si impegna radicalmente perché l'industria gioielliera e orologiera migliorino il proprio impatto e la trasparenza nelle catene di approvvigionamento.

#### Oro etico

L'oro è la materia prima più utilizzata nella produzione di Chopard. Per questo motivo, la Maison ha dedicato particolare attenzione al fatto che una delle principali azioni della sua ricerca di sostenibilità fosse l'approvvigionamento responsabile di tutto l'oro necessario per la produzione dei suoi esemplari di orologi e gioielli. L'obiettivo è stato raggiunto a luglio 2018, quando Chopard ha iniziato a utilizzare nei suoi laboratori il 100% di oro etico, per il quale può dimostrare la conformità alle best practice internazionali in materia ambientale e sociale. In particolare, l'oro etico di Chopard è reperito attraverso due schemi trasparenti e tracciabili:

- Oro appena estratto in modo artigianale e prodotto responsabilmente
- Oro con catena di custodia proveniente da raffinerie certificate RJC

#### Lucent Steel™

Il Lucent Steel™ è un metallo come nessun altro. Certificato REACH e realizzato con l'80% di acciaio riciclato (una percentuale destinata a raggiungere il 90% nel 2025), questo metallo unico e prezioso è il risultato di un'assidua ricerca durata quattro anni. È stata posta una particolare attenzione per garantire che il materiale utilizzato per fabbricare i segnatempo Chopard non sia solo bello, ma rispetti anche i nostri standard rigorosi e provenga esclusivamente da fornitori locali europei. Eccezionalmente resistente, il Lucent Steel™ è più duro di altri acciai. È anche anallergico, il che lo rende paragonabile, in termini di qualità, all'acciaio chirurgico. Ma senza la forma, tutte le sue virtù sarebbero vane. Il Lucent Steel™ è forse più apprezzato per il suo caratteristico effetto lucente che conferisce al metallo un'incandescenza eterea.



ESPAÑOL

## PREFACIO

«Se suele decir que los amantes de los coches extraordinarios sienten debilidad por los relojes extraordinarios, y viceversa. En ambos casos, la elegancia deportiva y un rendimiento excelente son muy importantes».

Las palabras pronunciadas en 1988 por el copresidente de Chopard, Karl-Friedrich Scheufele (gran amante de los coches clásicos), durante el lanzamiento de la primera colección Mille Miglia tienen más vigencia que nunca. La colaboración de la marca en muchas carreras de coches clásicos, como la 1000 Miglia\*, refleja la relación única que une a Chopard con el deporte del automóvil.

Los lazos de unión entre ambos mundos se han ido reforzando gracias a la gran cantidad de denominadores comunes que comparten. Entre ellos figuran la innovación constante, la búsqueda incansable de rendimiento y excelencia, el gran respeto por las tradiciones, la gran importancia de los detalles y, evidentemente, una pasión compartida por la ingeniería mecánica.

La colección Classic Racing rinde homenaje al mundo del automóvil y a los deportes de motor, y está destinada a los apasionados de los automóviles y de la relojería. Le damos la enhorabuena por formar parte de ese grupo.

Su reloj ha sido fabricado en los talleres Chopard y ha superado con éxito las diversas etapas de control. Sin embargo, debido a la especificidad de su mecanismo y de sus funciones, deberá respetar las indicaciones que figuran en el presente documento.

\* La legendaria 1000 Miglia, una carrera a través de las carreteras de Italia, vivió su apogeo entre 1927 y 1957. Las figuras más destacadas del automovilismo han competido a lo largo de las 1.000 millas de este circuito que empieza en Brescia. Desde hace tiempo Chopard participa activamente en la 1000 Miglia como patrocinador principal y como cronometrador oficial desde 1988. Esta duradera colaboración ha dado lugar a una colección de relojes deportivos que refleja la pasión por la precisión y el rendimiento.

## AJUSTES MOVIMIENTOS MECÁNICOS DE CARGA AUTOMÁTICA

Su reloj está equipado con un movimiento de carga automática. El movimiento de su muñeca es el elemento clave para dar cuerda a su reloj. Cuando se le ha dado cuerda al máximo, dispone de una reserva de marcha de 40 a 60 horas (según el modelo). Si su reloj está parado, déle cuerda manualmente antes de ponérselo girando la corona en el sentido de las agujas del reloj (posición 1).

### Corona en posición 1 – funcionamiento normal y carga manual

Su reloj funciona normalmente cuando la corona está en posición 1. Compruebe que siempre esté correctamente pulsada a fin de garantizar su estanqueidad.

### Corona en posición 2 – ajuste rápido de la fecha

Para ajustar la fecha, tire de la corona hasta colocarla en posición 2 y gírela hasta dar con la cifra deseada. Después, vuelva a pulsar la corona hasta la posición 1. Como el cambio de fecha se realiza a medianoche, preste atención para no confundir mediodía y medianoche durante la puesta en hora. Al final de los meses de 28, 29 o 30 días, realice un ajuste manual tal y como se ha indicado anteriormente.

**Nota:** para los modelos que no poseen fecha, la puesta en hora se realiza en la posición 2.

### Corona en posición 3 – puesta en hora

Para ajustar la hora, tire de la corona hasta colocarla en posición 3 y gírela hasta dar con la hora deseada. Cuando la corona se encuentra en esta posición, el movimiento se para. Este dispositivo, que se conoce con el nombre de «stop-segundo», le permite ajustar la hora con la mayor precisión. Después, vuelva a pulsar la corona hasta la posición 1.

## OBSERVACIONES Y ADVERTENCIAS

- Algunos modelos están equipados con una corona de rosca. Antes de proceder al ajuste o a la carga manual, desenrosque la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Después de cada manipulación deberá pulsar, o enroscar (según el modelo), de nuevo la corona para garantizar su estanqueidad.
- Nunca lleve a cabo estas operaciones bajo el agua ya que podría ocasionar daños al movimiento.
- No ajuste la fecha entre las **20 h y las 02 h** ya que podría ocasionar daños al movimiento.

► PARA LA UTILIZACIÓN DE LAS FUNCIONES DE SU RELOJ, CONSULTE LA PÁGINA 113.

► EL ESQUEMA DE SU RELOJ FIGURA EN LA PÁGINA 116.

## AJUSTES MOVIMIENTOS MECÁNICOS DE CARGA MANUAL

Su reloj Mille Miglia está equipado con un movimiento de cronógrafo de carga manual. Cuando se le ha dado cuerda al máximo, dispone de una reserva de marcha de 40 a 60 horas (según el modelo). Si el cronógrafo se ha parado, déle cuerda manualmente antes de ponérselo, girando la corona hacia adelante.

### Corona en posición 1 – funcionamiento normal y carga manual

Para cargar el reloj, gire la corona en el sentido de las agujas del reloj. Está completamente cargado cuando la corona está bloqueada. En ese caso, no siga dando cuerda al reloj, puesto que podría dañar el movimiento. Es preferible darle cuerda regularmente, una vez al día.

### Corona en posición 2 – puesta en hora

Para ajustar la hora, tire de la corona hasta colocarla en posición 2 y gírela hasta dar con la hora deseada. Una vez finalizada esta operación, no olvide pulsarla de nuevo hasta la posición 1.

## OBSERVACIONES Y ADVERTENCIAS

- Algunos modelos están equipados con una corona de rosca. Antes de proceder al ajuste o a la carga manual, desenrosque la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Después de cada manipulación deberá pulsar, o enroscar (según el modelo), de nuevo la corona para garantizar su estanqueidad.
- Nunca lleve a cabo estas operaciones bajo el agua ya que podría ocasionar daños al movimiento.

## FUNCIONES

Según el modelo, su reloj dispondrá de las siguientes funciones.

### Función de cronógrafo

La manecilla de cronógrafo le permitirá leer los segundos en la gradación inscrita en la circunferencia de la esfera. El funcionamiento del cronógrafo se efectúa mediante dos pulsadores:

**Pulsador superior [M]:** inicio/parada

**Pulsador inferior [N]:** puesta a cero de la manecilla de cronógrafo y de los contadores de horas y minutos.

### Función rattrapante

Esta función permite la lectura de tiempos intermedios. Si se desea, el segundero «rattrapante» puede detenerse para leer los tiempos intermedios y, una vez finalizada la operación, la manecilla recuperará su posición debajo del segundero principal. Para llevar a cabo los ajustes, el cronógrafo deberá estar en funcionamiento.

**Primera presión sobre el pulsador [K]:** parada del segundero rattrapante.

**Segunda presión sobre el pulsador [K]:** realineación del segundero rattrapante con la manecilla del cronógrafo.

Puede realizar estas operaciones tantas veces como desee.

### Función Flyback

La función Flyback permite iniciar instantáneamente un nuevo registro cuando el cronógrafo ya está en marcha. Para ello, basta con presionar el pulsador de puesta a cero [N] sin tener que parar antes las manecillas mediante el primer pulsador [M].

**Función cuenta atrás**

Algunos modelos disponen de una cuenta atrás de 10 minutos, en la que se diferencian los cinco primeros minutos (zona azul) de los cinco siguientes (zona roja). Esta original indicación permite saber cuándo se producirá el comienzo de una carrera. La función de cuenta atrás y la función de cronógrafo son indisociables; se ponen en marcha simultáneamente.

**GMT**

La función GMT\* indica un segundo huso horario mediante la manecilla de 24 horas [I] y las cifras graduadas en el bisel o en la esfera, según el modelo. Tire de la corona hasta colocarla en la posición 2. Gírela en sentido contrario a las agujas del reloj y coloque la manecilla de 24 horas [I] en el huso horario deseado. Después, vuelva a pulsar la corona hasta colocarla en la posición 1.

**Taquímetro**

Para medir la velocidad media de desplazamiento tome un punto de referencia, como un hito kilométrico, y ponga en marcha el cronógrafo presionando sobre el pulsador [M]. Al llegar al siguiente hito, detenga el cronógrafo con el pulsador [M]. Podrá entonces remitirse a la manecilla de cronógrafo en la escala taquimétrica [L] situada en la esfera o en el bisel, según el modelo.

**Pulsímetro**

Para medir su frecuencia cardiaca, presione sobre el pulsador [M]. Cuente el número de pulsaciones, hasta llegar a 30, y luego presione de nuevo el pulsador [M]. Podrá entonces remitirse a la indicación de la aguja sobre la escala del pulsímetro [P]. Podrá leer el número de pulsaciones/minuto.

\* GMT = Greenwich Mean Time (Tiempo Medio de Greenwich). En 1913 se acordó que la hora mundial correspondería a la hora local a cero grados de longitud, según el meridiano de referencia que pasa por el Observatorio de Greenwich, cerca de Londres.

**Leyenda**

- A Corona
- B Fecha\*
- C Contador de horas
- D Contador de minutos
- E Pequeño segundero
- F Manecilla de cronógrafo
- G Reserva de marcha\*
- H Contador 24 horas
- I Segundo huso horario
- J Manecilla rattrapante
- K Pulsador para la función rattrapante
- L Taquímetro
- M Pulsador superior
- N Pulsador inferior
- O Cuenta atrás
- P Pulsímetro
- 1 Corona en posición 1
- 2 Corona en posición 2
- 3 Corona en posición 3

Fig. 1\*\*

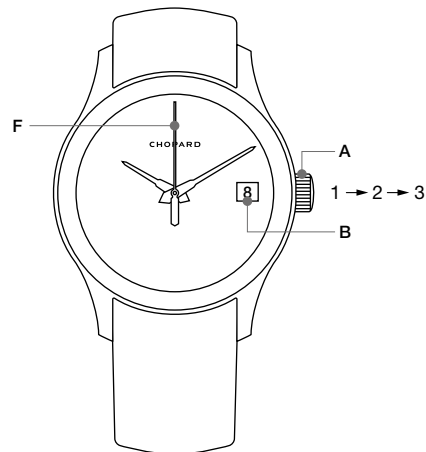
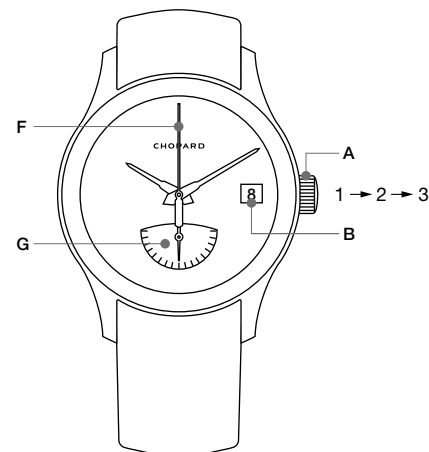


Fig. 2\*\*



**Mille Miglia GTS Automatic**  
**Mille Miglia GT XL**  
**Superfast Automatic**

**Mille Miglia GT XL Power Control**

\* La posición exacta de la fecha [B] y/o del indicador de reserva de marcha [G] pueden variar según los modelos.

\*\* Consulte la tabla que figura en la página 220 y siguientes para identificar el esquema que corresponde a su reloj.

Fig. 3\*\*

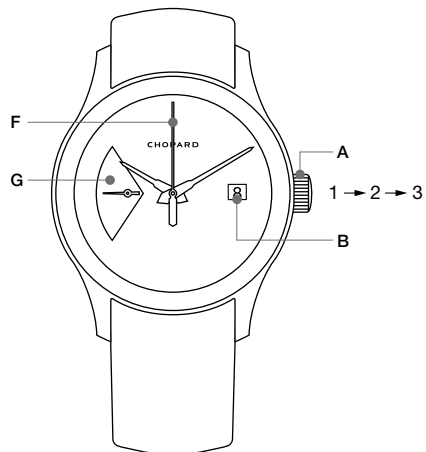
**Mille Miglia GTS Power Control**

Fig. 4\*\*

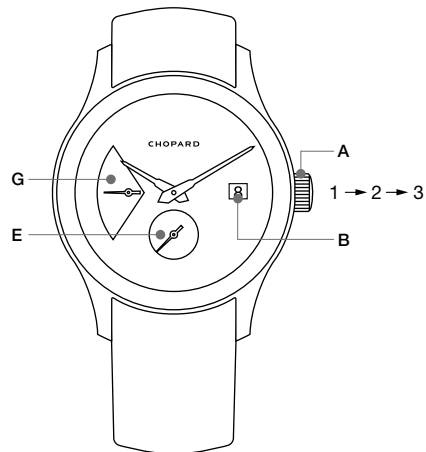
**Superfast Power Control**

Fig. 5\*\*

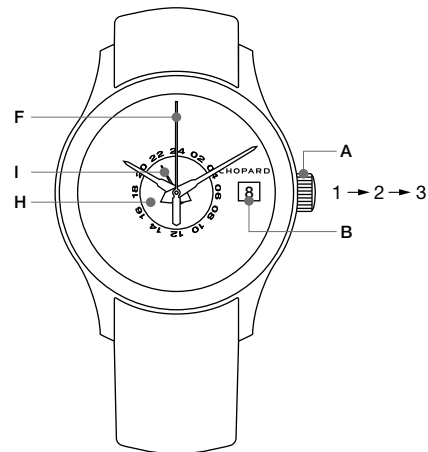
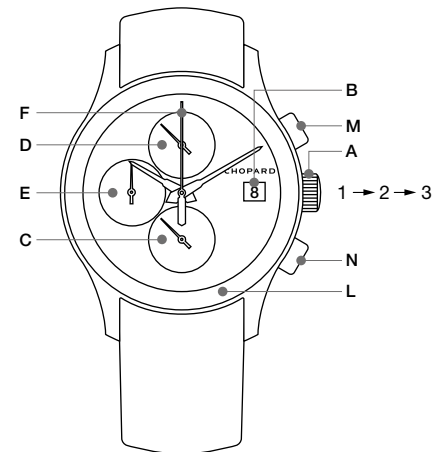
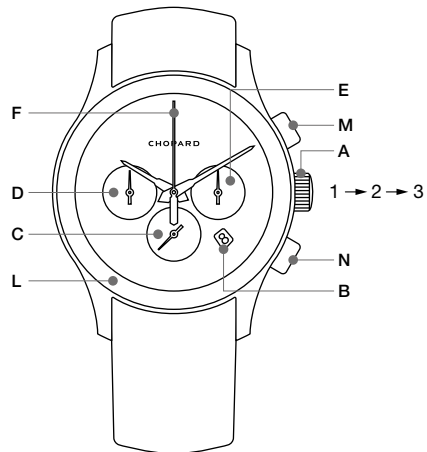
**Mille Miglia GT XL GMT**

Fig. 6\*\*

**Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono**

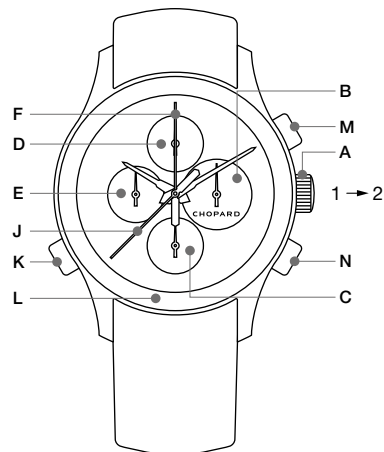
\*\* Consulte la tabla que figura en la página 220 y siguientes para identificar el esquema que corresponde a su reloj.

Fig. 7\*\*



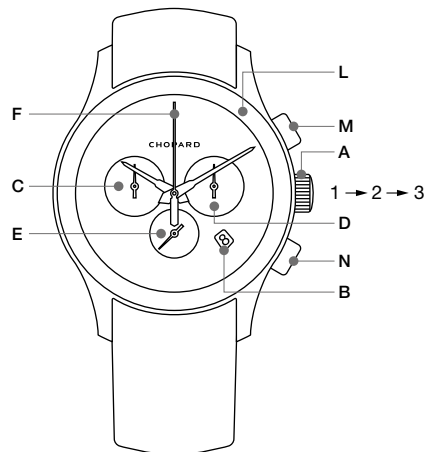
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

Fig. 8\*\*



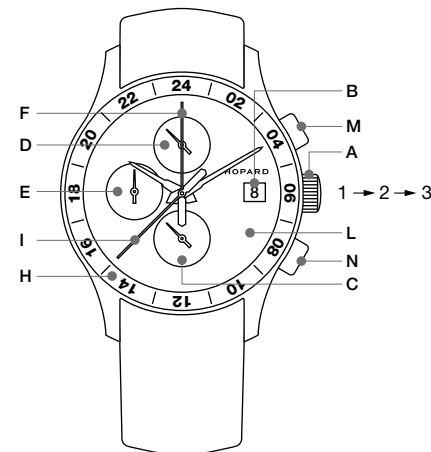
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

Fig. 9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

Fig. 10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

\*\* Consulte la tabla que figura en la página 220 y siguientes para identificar el esquema que corresponde a su reloj.

Fig. 11\*\*

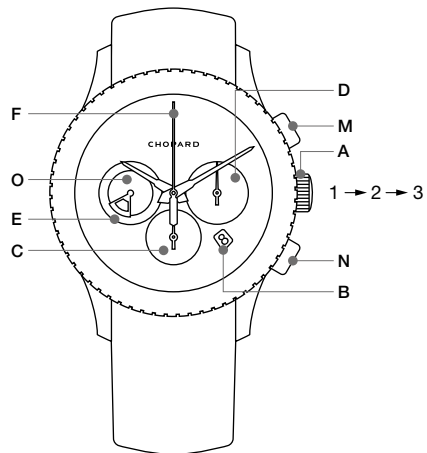
**Classic Yachting**

Fig. 12\*\*

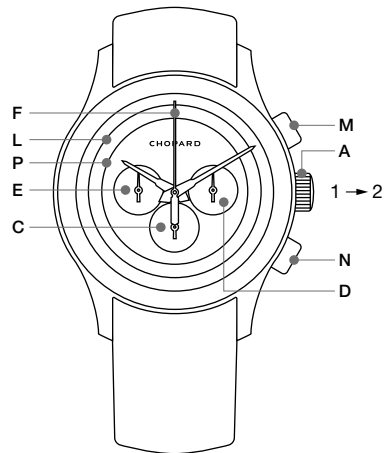
**Mille Miglia Vintage**

Fig. 13\*\*

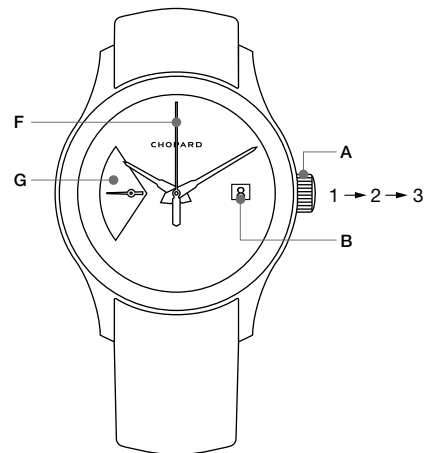
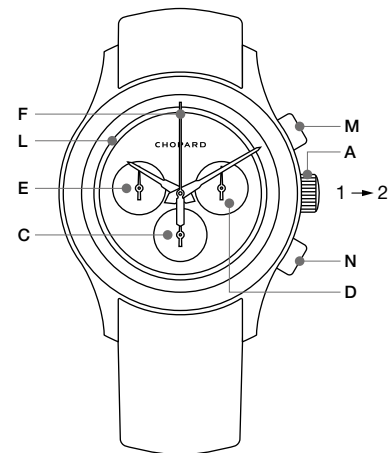
**Superfast Power Control 8Hz**

Fig. 14\*\*

**Mille Miglia Chrono 90th**

\*\* Consulte la tabla que figura en la página 220 y siguientes para identificar el esquema que corresponde a su reloj.

## CONSEJOS DE MANTENIMIENTO

### Movimiento

El movimiento de su reloj necesita de unos cuidados particulares. Para garantizar su rendimiento, deberá realizar regularmente una revisión en un concesionario Chopard.

### Estanqueidad

Un reloj «estanco» ha sido fabricado a fin de poder ser utilizado en las situaciones de la vida cotidiana (ducha, baño, piscina, natación, etc.). Sin embargo, las juntas que garantizan esta estanqueidad se pueden degradar debido a los productos cosméticos (perfumes, lacas...), el cloro de la piscina, el sudor, los rayos del sol, los cambios de temperatura y el tiempo. Por ello, y para mantener en buen estado el movimiento de su reloj, le recomendamos que realice un control de la estanqueidad una vez por año o antes de cada periodo de utilización intensiva del reloj en el agua. Los relojes con una indicación adicional de resistencia a la presión (p.ej: 3, 5 bares o 30, 50 metros) NO están destinados al buceo. Los relojes «de buceo» deben responder satisfactoriamente a la norma ISO 6425 para poder ser utilizados en tales situaciones.

### Condensación

Tras un cambio brusco de temperatura, puede aparecer una ligera condensación bajo el cristal de zafiro de su reloj. Por norma general, ésta desaparece por sí misma y no afecta al buen funcionamiento del reloj. En caso de que la condensación persista, no dude en ponerse en contacto con un concesionario oficial Chopard.

### Aclarado

Aclare regularmente su reloj con agua dulce y jabón, sobre todo si lo utiliza en agua salada. Si lo va a llevar de manera frecuente o prolongada en el agua, le recomendamos que utilice una correa de caucho, acero u oro antes que una de cuero.

### Pulseras

Brazaletes metálicos (de oro y/o de acero, así como las correas de caucho, están adaptadas especialmente para ser utilizadas en el agua. Las pulseras de piel o de tela se alteran rápidamente al contacto de líquidos y de productos cosméticos (jabón, perfume, crema). No obstante, si por algún motivo su pulsera se sometiera a estas situaciones (inmersión, ducha, sudor intenso), le recomendamos que la seque presionándola muy levemente con una tela suave. Seguidamente póngala a secar lejos de una fuente de calor y de luz. Asimismo, le recomendamos que evite una exposición prolongada a la luz o al calor pues esto podría degradar prematuramente el color de su pulsera.

### Autenticidad

Todas las piezas, independientemente de la colección a la que pertenezcan, están identificadas con un número de serie individual grabado en cada una de ellas y registrado en nuestros archivos, para así garantizar su autenticidad.

## CERTIFICADO CRONÓMETRO



El Certificado de Cronómetro implica que el movimiento del reloj se ajusta con una tolerancia de entre -4/+6 segundos cada 24 horas, lo que corresponde a una precisión del 99,99%. Esta garantía de fiabilidad y precisión la otorga el Instituto Oficial Suizo de Cronometría (COSC), un organismo independiente certificado por el Servicio de Acreditación Suizo (SAS). Los movimientos mecánicos deben cumplir unos requisitos extremadamente exigentes para lograr la codiciada distinción. Se prueba individualmente cada movimiento durante un periodo de quince días y noches consecutivos, en cinco posiciones diferentes y a tres temperaturas distintas. Si desea obtener más información, no dude en visitar la página web: [www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## SELLO DE CALIDAD «PUNZÓN DE GINEBRA»



El Punzón de Ginebra (Poinçon de Genève), que representa el escudo de armas de la ciudad de Ginebra, es uno de los certificados de relojería más antiguos. Este conjunto de normas, elaborado en 1886, atestigua la gran tradición relojera ginebrina y los conocimientos obtenidos durante generaciones. Este prestigioso sello, verdadera garantía de calidad, es la prueba de un trabajo excepcional y se basa en una filosofía que no hace concesiones en cuanto a la calidad, ya sea la de los componentes o la del reloj en su totalidad. Este certificado extremadamente exigente es una garantía de procedencia, fabricación, calidad y conocimientos excepcionales para los relojes que han sido ensamblados, ajustados y controlados en el cantón de Ginebra. Utiliza estrictos criterios de evaluación que abarcan aspectos técnicos, características funcionales y la estética de la pieza en su conjunto. Estos criterios incluyen especificaciones muy precisas relativas al conjunto de los componentes

del movimiento y de los mecanismos adicionales, a los materiales utilizados, a los acabados y a la construcción y el ensamblado de la cabeza del reloj. Si desea obtener más información, consulte el siguiente sitio web:

[www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## ARTESANOS DEL CAMBIO

Para Chopard, el auténtico lujo es sinónimo de ética, así como de responsabilidad social y medioambiental en todas las etapas de la actividad y con respecto a los empleados, proveedores, clientes y el medioambiente. El enfoque responsable de la Maison implica el control del origen de las materias primas y los métodos de producción —algo que es posible gracias a su completa independencia y la integración vertical—.

Fiel a su voluntad firme de construir un lujo más sostenible que aúne ética y diseño, Chopard se ha comprometido a incorporar prácticas más sostenibles en sus entidades y sus cadenas de suministro. La Maison posee la certificación del Consejo de Joyería Responsable (RJC, por sus siglas en inglés) desde 2012. En los años posteriores, Chopard entabló diversas colaboraciones y comenzó a emplear oro 100 % ético. En 2023, la Maison empezó a usar el acero reciclado para fabricar sus relojes de Lucent Steel™, incluidos los brazaletes y las cajas. Todos estos compromisos decisivos han convertido a Chopard en una firma de «artesanos del cambio».

Como empresa pionera en joyería responsable, Chopard demuestra ampliamente

su concienciación e implicación ante los desafíos más actuales y en la lucha contra problemas medioambientales y sociales. Asimismo, la Maison se esfuerza por sensibilizar al cliente y se compromete firmemente a contribuir a que las industrias de la joyería y la relojería mejoren tanto su impacto como la transparencia de sus cadenas de suministro.

### Oro ético

El oro es la materia prima más utilizada en la producción de Chopard. La Maison ha prestado una especial atención a garantizar que uno de los mayores hitos de su búsqueda de la sostenibilidad fuera el suministro de oro extraído de manera responsable para toda su producción de relojes y joyas. Este objetivo se cumplió en julio de 2018, cuando Chopard comenzó a utilizar en sus talleres oro producido de forma ética al 100 %, es decir, que cumple con las mejores prácticas ambientales y sociales internacionales. Más específicamente, el oro ético de Chopard se obtiene a través de dos esquemas transparentes y trazables:

- Oro recién extraído de forma artesanal producido de manera responsable.
- Oro de cadenas de custodia de refinерías certificadas por el RJC.

### Lucent Steel™

El Lucent Steel™ es un metal sin igual. Este material único y precioso, con certificación REACH y fabricado con un 80 % de acero reciclado —el objetivo es alcanzar el 90 % en 2025—, es el fruto de cuatro años de investigación. Se ha velado especialmente por garantizar que el material utilizado para fabricar los relojes Chopard no solo sea bello, sino que además cumpla nuestros estrictos requisitos y proceda exclusivamente de proveedores locales europeos. Gracias a su excepcional durabilidad, el Lucent Steel™ es más resistente que otros aceros. Asimismo, se trata de un material antialérgico, de una calidad comparable a la del acero quirúrgico. No obstante, todas estas características no serían nada sin la forma. El Lucent Steel™ es especialmente apreciado por su inconfundible luminosidad, que le confiere una incandescencia etérea.



中文

## 前言

人们常说“汽车爱好者对精致钟表也同样情有独钟，反之亦然。”如此说来，无论对于汽车或是精表，运动气质和出色性能都尤为重要。正如1988年，萧邦联合总裁卡尔·弗雷德里克·舍费尔所说——自从第一款Mille Miglia系列腕表面世至今，他已然成了一个十足的古董车迷。品牌参与了众多的古董车赛事（1000 Miglia\*），体现了萧邦和赛车运动之间的别样关联。

从此，这两者间的紧密联系进一步深化，由于两者有着许多共同点，因此彼此自然相互吸引。这些共同点包括不断的创新、对性能与卓越的不懈追求、对传统的无限尊重、对细节的严格要求——当然，还有共同对机械工程的热情。

Classic Racing系列向汽车与汽车运动致敬，并向赛车与钟表拥趸献礼。我们祝贺您也成为其中一员。

您的腕表在萧邦表厂中加工而成，并成功地通过了各项检测步骤。其机械与功能特性需要您严格遵守本说明中的各项指示。

\* 充满传奇色彩的1000 Miglia开放式公路赛在意大利举行，这一著名赛事从1927年正式兴起，于1957年停办。1000 Miglia这个汽车赛事历史上著名的名字源自布雷西亚（Brescia）公路赛的1000英里赛程。从1988年开始，萧邦一直是1000 Miglia的主要赞助商之一，并担任大赛的官方计时。这一长久的合作也促成了一系列的运动腕表的诞生，这些腕表体现了萧邦锐意追求高度精准和卓越性能激情。

## 调校机械自动上链机芯

您的腕表备有自动上链机芯。手腕的运动是为腕表上链的主要动力。在发条完全上紧的情况下，腕表的动力储存约达40至60小时（依表款而定）。如腕表停止运行，请在佩戴前顺时针转动表冠以进行手动上链（位置1）。

### 表冠在位置1 – 正常运行及手动上链

表冠在位置1时，表示腕表正常运行。请注意，表冠应一直处于正确的推入状态以保证腕表绝对防水。

### 表冠在位置2 – 快速调校日期

调校日期时，请先将表冠拉出至位置2，再旋转表冠调校到正确的数字即可。调校完毕后，把表冠推回至位置1。日期会在午夜时转跳，因此，在调校日期时，请注意区分午夜和正午。当遇上该月份最后一天为28、29或30日，请依照上述方式手动调校正确日期。

**注意：**无日期显示的表款，当表冠在位置2时可调校时间。

### 表冠在位置3 – 调校时间

调校时间时，请先将表冠拉至或旋至位置3，再旋转表冠调校出正确的时间即可。当表冠在此位置时，机芯停止运行。此“停秒”（stop seconds）装置让您能够调校出分秒不差的时间。调校完毕后，把表冠推回或旋至位置1。

► 如需查看腕表的功能说明，请参见第136页。

► 腕表的图示请参见第138页。

## 注意与提醒

- 某些表款配备旋入式表冠。在进行调校操作或手动上链之前，请先以逆时针方向旋开表冠。
- 每次调校完毕后，均须将表冠推回或旋入（依表款而定），使其处于正确的推入状态以保证腕表绝对防水。
- 任何情况下请勿在水中调校腕表，否则机芯可能受损。
- 请勿在晚上8时至凌晨2时之间调校日期，否则机芯可能因此受损。

## 调校机械手动上链机芯

您的 Mille Miglia 腕表备有手动上链机芯。在发条完全上紧的情况下，腕表的动力储存约达40至60小时（依表款而定）。如腕表停止运行，请在佩戴前顺时针转动表冠以进行手动上链。

### 表冠在位置1 – 正常运行及手动上链

顺时针旋转表冠为腕表上链，直到表冠锁止为止。这表示腕表已完全上链。请勿为机械腕表过度上链，否则可能导致机芯受损。建议每天上链一次。

### 表冠在位置2 – 调校时间

调校时间时，请先将表冠拉至位置2，再旋转表冠调校出正确的时间即可。调校完毕后，把表冠推回至位置1。

## 注意与提醒

- 某些表款配备旋入式表冠。在进行调校操作或手动上链之前，请先以逆时针方向旋开表冠。
- 每次调校完毕后，均须将表冠推回或旋入（依表款而定），使其处于正确的推入状态以保证腕表绝对防水。
- 任何情况下请勿在水中调校腕表，否则机芯可能受损。

## 功能说明

下述功能依表款而定。

### 计时码表功能

参照表盘外圈上的刻度，可透过计时秒针读出经过的秒数。计时码表功能由下述两枚按钮启动：

**上方按钮 [M]**：开始 / 停止

**下方按钮 [N]**：重设计时指针与小时和分钟计时器。

### 追针功能

追针功能可进行分段计时；第二只“追针”小秒针可依指令暂停，于读取秒数后再赶上他秒针并与其同步。请在计时过程中进行操作。

**按下一次 [K] 钮**，停止追针

**再按一次 [K] 钮**，重新启动追针赶上计时秒针。

此类操作可根据需要进行多次。

### 飞返功能

您只需要按下归零按钮 [N]，就能够重新计时，而不需要先按下按钮 [M] 停止计时指针。

► 如需查看腕表的功能说明，请参见第138页。

## 倒数功能

某些表款配备标示前5分钟刻度（蓝色区域）和后5分钟刻度（红色区域）的10分钟倒数显示盘。此项新颖的显示功能让您对即刻开始的赛跑进行计时。倒数功能与计时码表功能密不可分，同时进行。

## 两地时间

GMT\*两地时间功能是借助24小时指针 [I] 对应在表圈或表盘上的刻度（依表款而定），来指示第二时区的时间。将表冠拉出至位置2，并顺时针旋转表冠，调校24小时指针 [I] 指示出正确的第二时区的时间。最后再将表冠推回至位置1。

\* GMT = 格林威治标准时间。1913年，国际间达成共识，全球各地时间可对应位于经度零度的本地时间，亦即穿越伦敦附近的格林威治皇家天文台的本初子午线。

## 测速计

测量经过1公里的平均时速时，您可以选定一个起始点，例如路旁的里程标示牌，然后按下按钮 [M]，启动计时码表。接着在经过下一个标示牌的时候，再按一次按钮 [M]，停止计时码表。最后，您可以参照计时器指针对应在表盘或表圈（依表款而定）上测速刻度 [L] 的数字，读出平均时速。

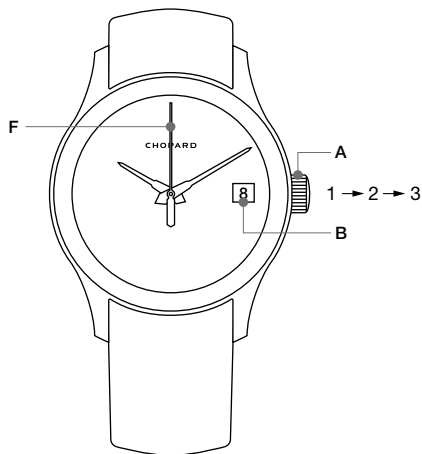
## 脉搏计

测量您的心率时，按一次按钮 [M] 即可。默数心跳的次数，当数到30次时，再按一次按钮 [M]。然后您就可以参照指针对应的脉搏计测速刻度 [P] 的数字，读出每分钟的心跳次数。

## 图示

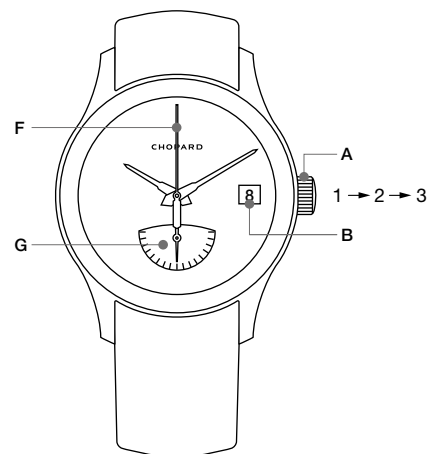
- A 表冠
- B 日期\*
- C 小时计时器
- D 分钟计时器
- E 小秒针
- F 计时指针
- G 动力储存指示器\*
- H 24小时计时器
- I 第二时区
- J 追针
- K 追针功能按钮
- L 测速计
- M 上方按钮
- N 下方按钮
- O 倒数显示盘
- P 脉搏计
- 1 表冠在位置1
- 2 表冠在位置2
- 3 表冠在位置3

图1\*\*



Mille Miglia GTS Automatic  
Mille Miglia GT XL  
Superfast Automatic

图2\*\*

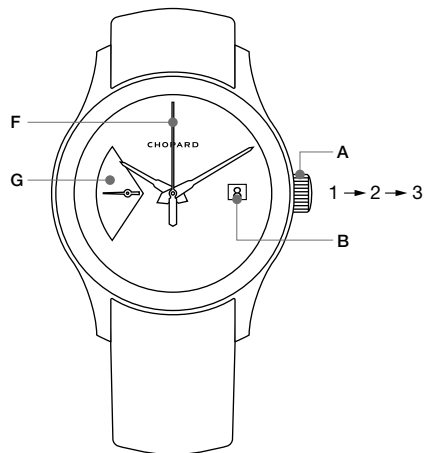


Mille Miglia GT XL Power Control

\* 日期 [B] 和动力储存显示 [G] 的准确位置依表款而定。

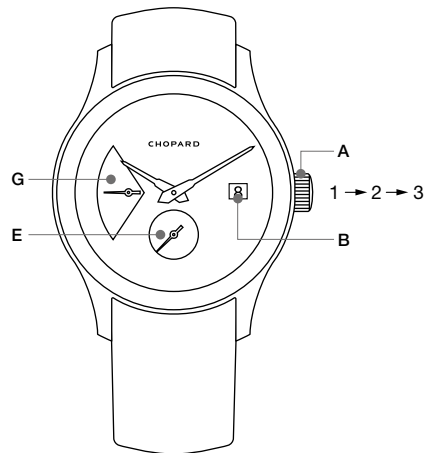
\*\* 请参见第220页的列表并依此找到与您的腕表对应的图示。

图3\*\*



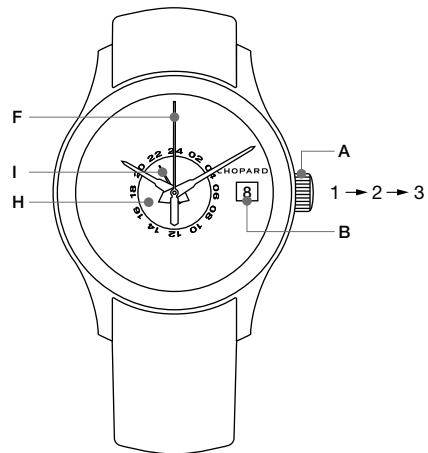
Mille Miglia GTS Power Control

图4\*\*



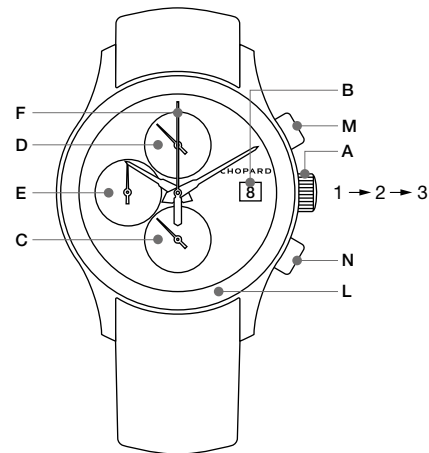
Superfast Power Control

图5\*\*



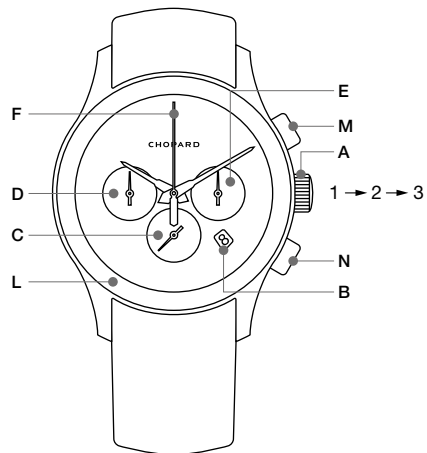
Mille Miglia GT XL GMT

图6\*\*

Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono

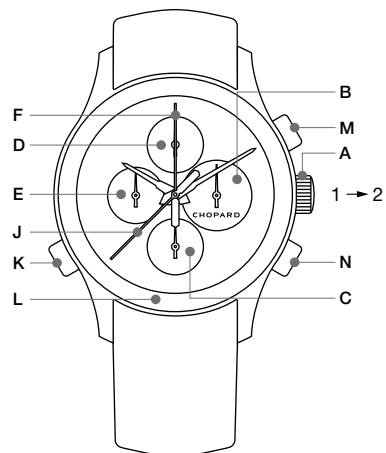
\*\* 请参见第220页的列表并依此找到与您的腕表对应的图示。

图7\*\*



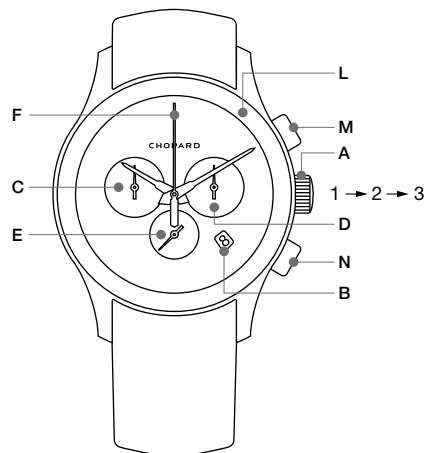
**Mille Miglia Chronograph**  
**Jacky Ickx**  
**Superfast Chrono**

图8\*\*



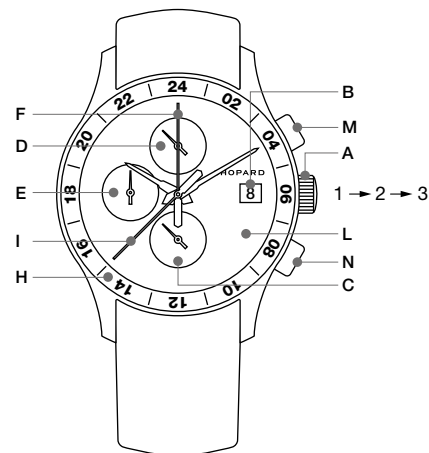
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second**  
**Mille Miglia Split Second**  
**Superfast Chrono Split Second**

图9\*\*



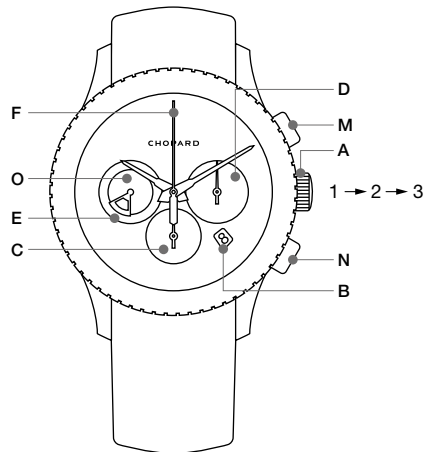
**Mille Miglia Chronograph**  
**Superfast Chrono**

图10\*\*



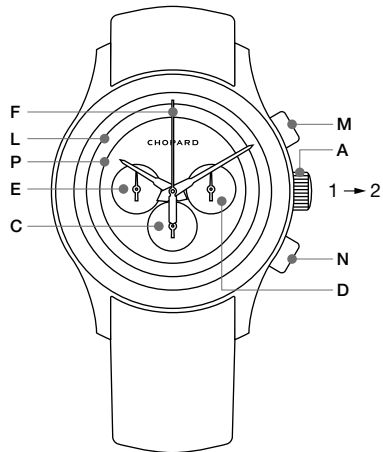
**Mille Miglia GMT Chrono**  
**Mille Miglia Zagato**

图11\*\*



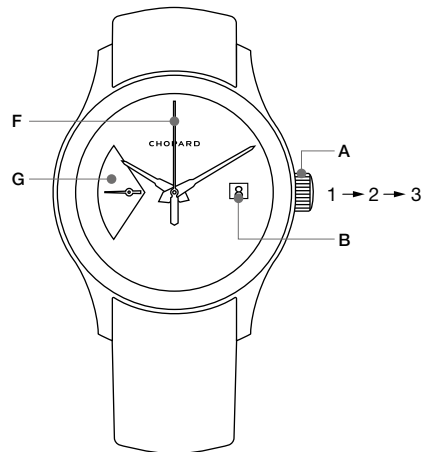
Classic Yachting

图12\*\*



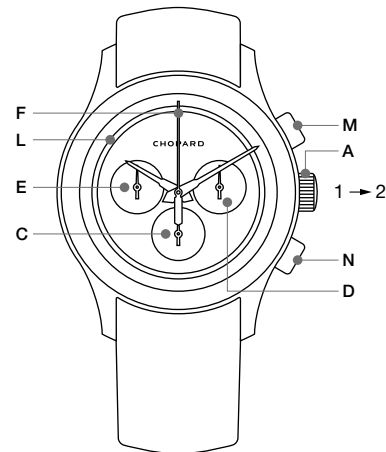
Mille Miglia Vintage

图13\*\*



Superfast Power Control 8Hz

图14\*\*



Mille Miglia Chrono 90th

## 保养须知

### 机芯

腕表的机芯需获得适当的保养。请定期将腕表送交萧邦指定经销商进行一次彻底维修，以确保腕表运行精确无误。

### 防水性能

“防水”腕表（符合相关规范要求）是指可在日常使用中经受如淋浴、浸浴或泳池等水流情况的腕表。然而，防水密封垫圈会因接触美容产品（香水、指甲油等）、游泳池的氯气、汗液或由于阳光直射、气温及天气变化而变质！

因此，为了保证您腕表机芯正常运行，我们建议您每年或在潮湿环境中密集使用一段时间之前，进行一次防水性能测试。此外，附抗水压指示（例如3巴、5巴或者30米、50米）的腕表不适合在进行潜水时佩戴！“潜水”腕表必须符合ISO 6425标准，才可供潜水时使用。

### 冷凝现象

温度骤变时，腕表的蓝宝石水晶镜面内可能会产生轻微的冷凝现象。一般而言，这些少量的湿气会自然消失，并不会影响到腕表的正常运作。但是，如果冷凝现象持续不散，请立即垂询萧邦指定经销商。

### 冲洗

请定期以肥皂及清水冲洗腕表，特别是当腕表浸过盐水后更需立即冲洗。若您经常佩戴腕表浸水，我们建议您以橡胶或不锈钢表带替代真皮表带。

### 表带 / 表链

金属表链（金质 / 或精钢）和橡胶表带均可适用于潮湿环境。皮革或绢质表带则不然，与液体或化学产品（肥皂、香水、乳霜）接触后会迅速变质。如果您的表带已接触到水分（浸水、淋浴或出汗过多），我们建议您以软布擦拭，并将其置于远离热源和光源处自然晾干。我们亦建议您避免将表带长时间曝露于光源或热源之下，否则会导致表带过早褪色。

### 真品保证

为了保证该系列中每一件新作品都是真品，每件作品上都刻有独立序号，并收录在我们的档案中。

## 精密计时认证



“瑞士天文台认证”意即腕表的机芯经调校到误差在每24小时-4/+6秒之内，亦即精确率高达99.99%。这是可靠性和精度的绝对保证，由经瑞士认证服务中心（Swiss Accreditation Service）认证的独立测试机构瑞士官方天文台（COSC）颁发。机械机芯须符合多项极严格的标准，方能冠上此一荣誉标记。每一枚机芯，均经五种不同位置、三种不同温度、连续15天不分日夜的个别测试。欲了解更多信息，请查阅网址：[www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## 日内瓦印记



作为日内瓦市的徽章标志，日内瓦印记（Poinçon de Genève）是钟表界最古老的认证之一。订立于1886年，该准则成为日内瓦悠久制表传统和历代制表经验积淀的有力见证。作为钟表品质的保证，这一著名的纹章象征卓越的制表工艺，并代表从机芯组件至腕表成品对于最高品质精益求精的理念。日内瓦印记标准严苛，是针对在日内瓦地区组装、调校和检测的机械表所订定的行业标准，被视为原产地、精良工艺、质量担保和卓越制表传统的保证。该认证严格规范技术层面、功用特点及腕表整体美观等各方面必须达到的标准，对所有机芯组件及附属机械装置、选材、打磨工艺以及表头组装均有明确规定。如欲了解更多信息，请访问以下网站：[www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)。

## 缔造改变的匠心品牌

对Chopard萧邦而言，真正的奢侈品意味着遵循可持续发展、环境保护、社会责任理念，且须在其业务的所有层面落实，包括到关乎雇员、供应商、客户，甚至是环境的方方面面。品牌在其业务中切实地采用了负责任的经营方式，具体体现为溯源所需原材料的来源及其生产方法。而这一切都得益于品牌的垂直一体化管理模式和独立自主的经营方式。

长期以来，萧邦始终致力于把可持续发展与美学相融汇，打造符合环保理念的奢侈品。在这一愿景的引领下，Chopard萧邦不断将更具可持续性的实践操作方式纳入集团的各个部门及供应链。多年来，Chopard萧邦接连建立了合作伙伴关系，并开始采购符合可持续发展的社会责任理念方式。品牌开始采用以回收再用材质打造的Lucent Steel™精钢制作腕表作品（包括表壳和表链），通过这些具有决定性意义的重要举措，彰显了Chopard萧邦品牌积极应对变化与挑战、不断追求卓越的品牌理念。品牌发挥先锋作用，践行可持续发展社会责任理念，Chopard萧邦深切关注当今世界所面临的各项挑战，并对各类社会和环境问题保持着敏锐的认知。品牌致力于提升广大消费者的意识，坚定践行各类举措，以提高珠宝腕表业内供应链的透明度和影响力。

## 符合Chopard萧邦可持续发展社会责任理念的金原料

黄金是萧邦制程中使用最广泛的原材料之一。品牌可持续发展过程中的目标之一，即是品牌所有的腕表和珠宝都采购负责任的金原料。这一目标已圆满完成。自2018年7月起，品牌完全使用100%符合可持续发展和社会责任理念的金原料制造腕表和珠宝作品。更具体地来看，符合Chopard萧邦可持续发展及社会责任理念的金原料是通过负责任且可溯源的方式开采获得的。

## Lucent Steel™ 精钢

Lucent Steel™ 精钢是一种特殊的金属。这种独特而珍贵的金属经过REACH认证，采用80%的回收钢材打造（2025年将提升到90%），是品牌四年不懈钻研换来的心血结晶。Chopard萧邦格外关注用于制作时计的材​​料，竭力确保美观与性能兼具，不仅符合品牌的严苛标准，且完全产自当地，由欧洲本土供应商供应。Lucent Steel™ 精钢具有优越的耐久性，比普通钢材更为坚硬。它与肌肤相适度较高。Chopard萧邦将Lucent Steel™ 精钢的优异特性呈现于时计杰作。Lucent Steel™ 闪耀亮泽，呈现犹如黄金般璀璨闪亮的光芒。



日本語

GPS CLASSIC ASSISTANCE +39 349 0610369

## はじめに

「高級車の愛好家は高級時計のファンでもあり、その逆もまた同じだといわれています。どちらの場合にも、特に重要となるのがスポーティーなエレガンスと優れた性能です。」

熱心なクラシックカーの愛好家であるショパール社共同社長のカール-フレドリッヒ・ショイフレは、1988年、初のMille Migliaコレクション発売時にこのように語りました。この言葉は、今もなお真実味を帯びているといえるでしょう。ショパールは数々の有名なクラシック・ラリー（ミッレ ミリア\*）に参加していますが、これはブランドとモータースポーツとの間に築かれた特別な絆の表れです。

時計とレースという2つの世界をつなぐ密接な絆は、両者をごく自然に結びつける共通の特徴の数々によって、その後も強化されてきました。このような特徴として、絶え間ない技術革新、優れた性能と卓越性を求めるたゆまぬ努力、常に伝統を尊重する姿勢、ディテールの重要性、そしてもちろん、機械工学に対する共通の情熱などが挙げられます。

クラシックカーと時計を愛する皆様に捧げるこのClassic Racingコレクションは、レーシングカーとモータースポーツの世界に対する賛辞を表現しています。クラシックカーと時計、どちらのファンの方にもきっとお喜びいただけるでしょう。

このウォッチは、ショパールのアトリエで製造され、検査の全工程をクリアしていますが、その機構や機能の特殊性から、この取扱説明書の記載事項に従い、正しくご使用くださいますようお願い申し上げます。

\* ミッレ ミリアは、1927年から1957年にかけてイタリアで開催され、高い人気を博した伝説のオープンロードレースです。ブレシアをスタートし1000マイルの距離を走るこのレースでは、カーレースの歴史に輝く偉大なレーサーたちが熱戦を繰り広げました。ショパールは、1988年からミッレ ミリアのメインスポンサー及び公式タイムキーパーとして参加しています。こうした長年に及ぶパートナーシップが実を結び、比類なき精度と機能を反映したスポーツウォッチ コレクションが誕生したのです。

## 機械式自動巻きムーブメントの調整

このウォッチには機械式自動巻きムーブメントが搭載されています。したがって、手首の自然な動きが時計の巻き上げに最も重要な役割を果たします。時計が完全に巻き上げられた状態で、40時間～60時間のパワーリザーブを確保することができます（モデルにより異なる）。時計が停止している場合は、装着する前に、リューズを手動で時計回りに回転させて巻き上げるようにしてください（ポジション1）。

### リューズの位置:

#### ポジション1 — 通常位置および手動巻き上げ

時計はリューズポジション1で通常作動します。時計の防水性が機能するよう、リューズが確実に押し込まれていることをご確認ください。

### リューズの位置:

#### ポジション2 — クイック日付調整

日付を調整するには、リューズをポジション2まで引き出し、希望の日付になるまで回してください。調整終了後はリューズをポジション1に押し込みます。日付は深夜0時に切り替わるようになっていますので、時刻調整を行う際、深夜0時と正午を間違えないようにご注意ください。28日、29日、または30日しかない月には、上記の手順に従って手動で調整を行ってください。

**注意:** 日付表示を備えていないモデルに関しては、ポジション2で時刻調整を行います。

▶ この時計の機能の使用方法は157ページをご参照ください。

▶ 時計の図は160ページに掲載されています。

### リューズの位置:

#### ポジション3 — 時刻調整

時刻を調整するには、リューズをポジション3まで引き出してください。ねじ込み式の場合は回転させて緩めてから引き出してください。その後、希望の時刻になるまで回してください。リューズがこの位置にあるとき、ムーブメントは停止しています。これは「ストップセコンド」機能と呼ばれ、ほぼ秒単位で時刻を合わせるができます。調整終了後はリューズをポジション1に押し込んでください。ねじ込み式の場合はしっかりねじ込んでください。

## 注意

- 一部のモデルはねじ込み式リューズを備えています。調整操作及び手動での巻き上げを行う前に、リューズを反時計回りに回転させて緩めてください。
- 毎操作後には、時計の防水性が機能するよう、リューズが確実に押し込まれている、またはねじ込まれている（モデルにより異なる）ことをご確認ください。
- 時計の調整は、水中では決して行わないでください。ムーブメントが損傷する恐れがあります。
- 午後8時～午前2時の間は日付を調整しないでください。ムーブメントが損傷する恐れがあります。

## 機械式手巻きムーブメントの調整

お買い上げいただいた Mille Miglia ウォッチには、機械式手巻きクロノグラフ ムーブメントが搭載されています。時計が完全に巻き上げられた状態で、40 時間～ 60 時間のパワーリザーブを確保することができます（モデルにより異なる）。時計が停止している場合は、装着する前に、リューズを時計回りに回転させて手動で巻き上げてください

### リューズの位置：

#### ポジション1 — 通常位置および手動巻き上げ

巻き上げは、リューズを時計回りに回して行います。完全に巻き上がると、リューズが止まります。それ以上の巻き上げは行なわないでください。ムーブメントが損傷する恐れがあります。時計は1日に1度、巻き上げてください。

### リューズの位置：

#### ポジション2 — 時刻調整

時刻を調整するには、まずリューズをポジション2まで引き出し、希望の時刻になるまで回してください。次にリューズをポジション1に押し込みます。

## 注意

- 一部のモデルはねじ込み式リューズを備えています。調整操作及び手動での巻き上げを行う前に、リューズを反時計回りに回転させて緩めてください。
- 毎操作後には、時計の防水性が機能するよう、リューズが確実に押し込まれている、またはねじ込まれている（モデルにより異なる）ことをご確認ください。
- 時計の調整は、水中では決して行わないでください。ムーブメントが損傷する恐れがあります。

## 機能

**次の機能の搭載状況はモデルによって異なります。**

### クロノグラフ機能

クロノグラフ針と、文字盤の縁に刻まれた目盛りによって、秒計測の読み取りが可能になります。2つの押しボタンを用いて、クロノグラフを作動させます。

**プッシュボタン（上部）【M】：**クロノグラフのスタート/ストップ

**プッシュボタン（下部）【N】：**クロノグラフ針、時間積算計、分積算計のリセット。

### スプリットセコンド機能

ラップタイムの読み取りを可能にする機能です。プッシュボタンを押すとスプリットセコンド針が停止し、経過時間を読み取ることができます。その後、再度プッシュボタンを押すと、スプリットセコンド針は先行する秒針に追いつきます。この操作を実行するには、クロノグラフ機能の作動が必要です。

**プッシュボタン [K] を1回押す:** スプリットセコンド針の停止。

**プッシュボタン [K] をもう1度押す:** スプリットセコンドの針がクロノグラフの針に追いつきます。

必要な回数を押して操作を行ってください。

### フライバック機能

“フライバック機能”とは、クロノグラフの作動中に、新たな計測をを瞬時にスタートさせることのできる機能です。プッシュボタン [M] を押してクロノグラフを停止しなくても、リセットボタン [N] を押すだけですべての針がゼロ位置に戻り、次の計測を行うことができます。

### カウントダウン機能

一部のモデルは10分間のカウントダウン機能を備えており、前半の5分間（ブルーゾーン）と後半の5分間（レッドゾーン）が見分けられるように区別されています。このオリジナル表示により、レースの間近に迫ったスタート時間を知ることができます。カウントダウン機能とクロノグラフ機能は連動しているため、同時に作動するようになっています。

### GMT

GMT\*機能で、24時間表示針 [I] とベゼルまたは文字盤（モデルにより異なる）に刻まれた目盛りから、第2時間帯の時刻を読み取ることができます。リュースをポジション2まで引き出して反時計回りに回し、24時間表示針 [I] を希望の時刻に合わせてください。次にリュースをポジション1に押し込みます。

\* GMT = Greenwich Mean Time (グリニッジ標準時)の略。1913年、本初子午線の通過する経度0度の現地時間を世界標準時とすることが国際的に取り決められました。この子午線はロンドン近郊のグリニッジ天文台上を通過しています。

### タキメーター

1km以上の平均移動速度の計測：距離標識などの基準点でプッシュボタン [M] を押し、クロノグラフ針をスタートさせます。次の距離標識を通過した時点でプッシュボタン [M] を再び押して、クロノグラフ針を停止します。その後、針が示しているタキメータースケールの数字を読み取ります。タキメータースケール [L] は、モデルによってベゼル上あるいは文字盤上に配置されています。

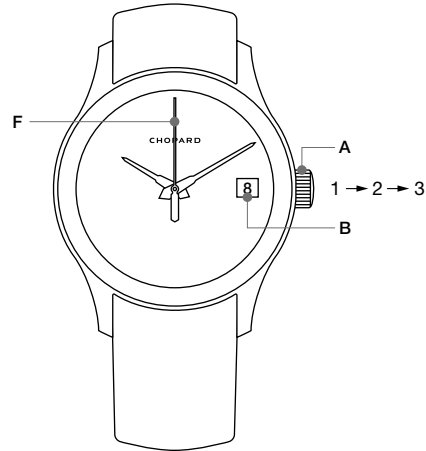
### パルスメーター

心拍数を計測するには、まずプッシュボタン [M] を押します。脈拍を30まで数えたらプッシュボタン [M] をもう1度押してください。1分間あたりの脈拍数が、パルスメーター [P] の目盛り上の針によって表示されます。

## キャプション

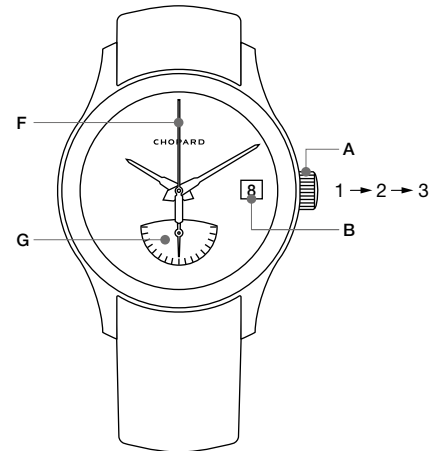
- A リューズ
- B 日付表示\*
- C 時間積算計
- D 分積算計
- E スモールセコンド
- F クロノグラフ針
- G パワーリザーブインジケーター\*
- H 第2時間帯表示 / 24時間計
- I 24時間表示針
- J スプリットセコンド針
- K スプリットセコンド機能用プッシュボタン
- L タキメーター
- M プッシュボタン (上部)
- N プッシュボタン (下部)
- O カウントダウン計
- P パルスメーター
- 1 リューズの位置: ポジション1
- 2 リューズの位置: ポジション2
- 3 リューズの位置: ポジション3

図1\*\*



Mille Miglia GTS Automatic  
Mille Miglia GT XL  
Superfast Automatic

図2\*\*

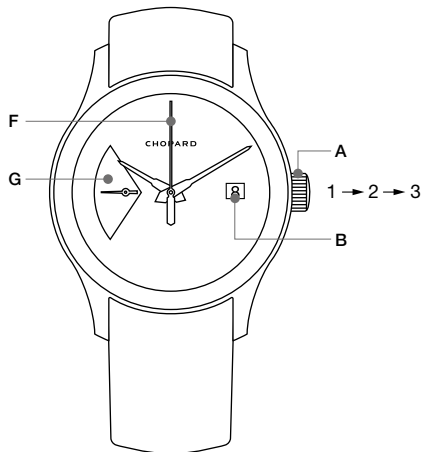


Mille Miglia GT XL Power Control

\* 日付表示 [B] やパワーリザーブ表示 [G] の正確な位置はモデルによって異なります。

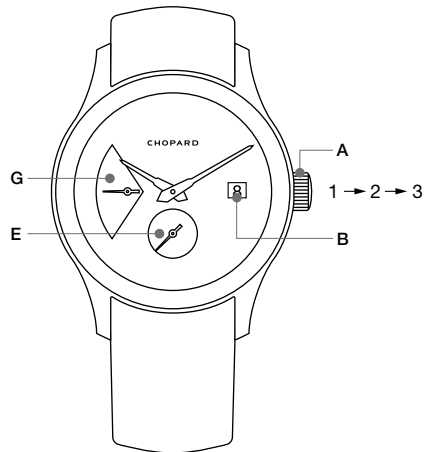
\*\* お買い上げいただいた時計に対応する図を特定するには、220 ページの表をご確認ください。

図3\*\*



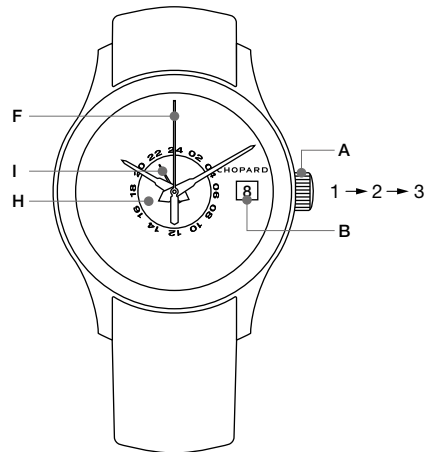
Mille Miglia GTS Power Control

図4\*\*



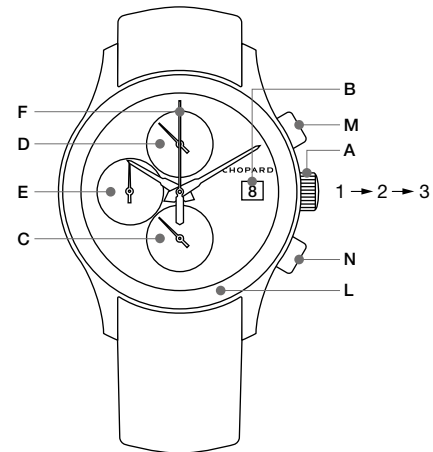
Superfast Power Control

図5\*\*



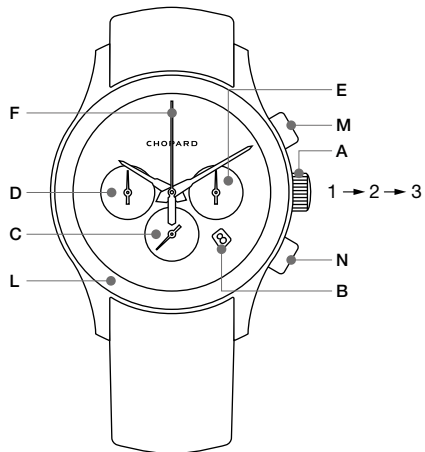
Mille Miglia GT XL GMT

図6\*\*

Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono

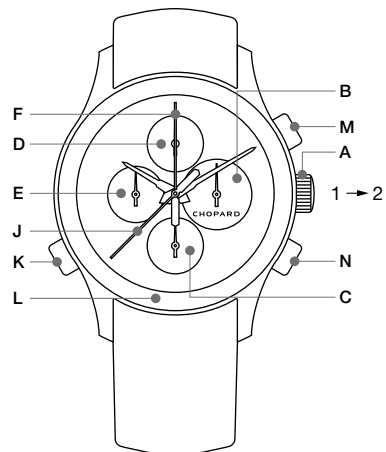
\*\* お買い上げいただいた時計に対応する図を特定するには、  
220 ページの表をご確認ください。

図7\*\*



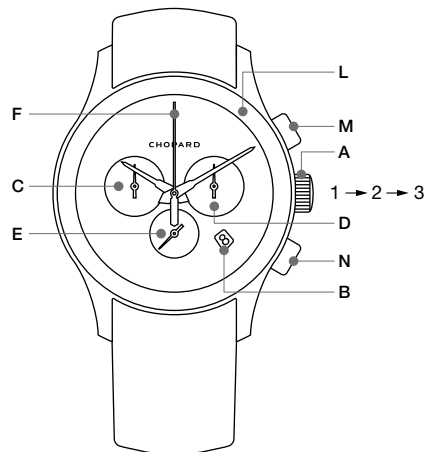
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

図8\*\*



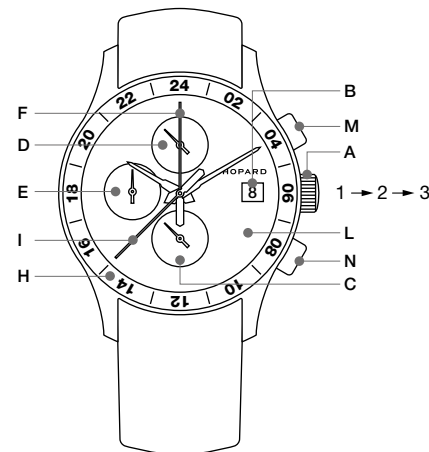
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

図9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

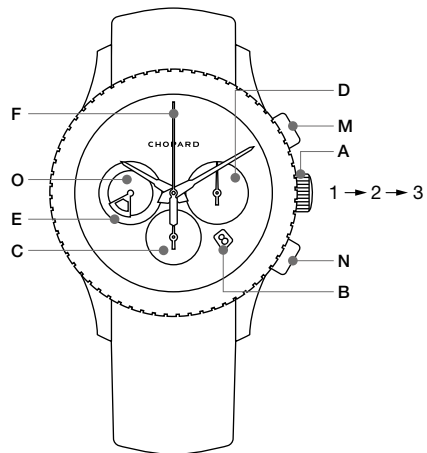
図10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

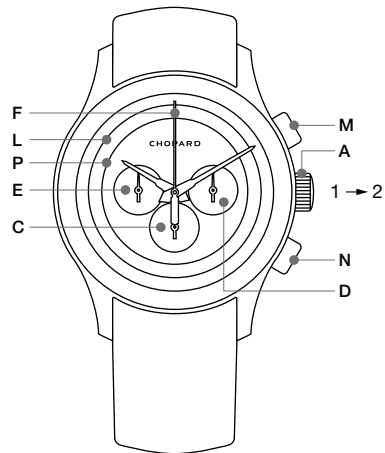
\*\* お買い上げいただいた時計に対応する図を特定するには、220 ページの表をご確認ください。

図11\*\*



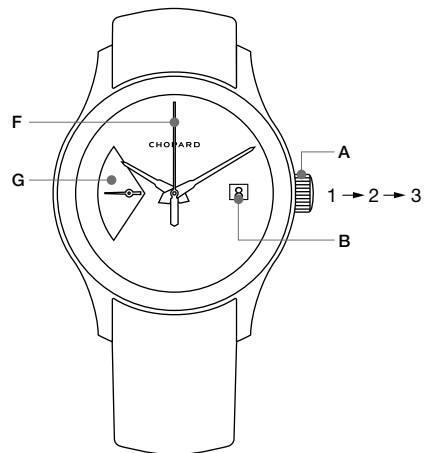
Classic Yachting

図12\*\*



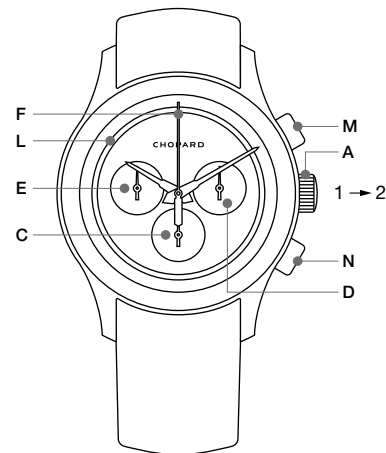
Mille Miglia Vintage

図13\*\*



Superfast Power Control 8Hz

図14\*\*



Mille Miglia Chrono 90th

\*\* お買い上げいただいた時計に対応する図を特定するには、  
220 ページの表をご確認ください。

## お手入れ方法

### ムーブメント

ご購入いただいた時計のムーブメントは、適切な手入れを必要とします。精度を保証するため、定期的にショパールの正規代理店にて点検をご依頼ください。

### 防水

「防水」といわれる時計は、一般的な状況で日常的な使用に耐えられるように設計されています。ただし、防水性の保証をする安全パッキンは香水やマニキュアなどの化粧品、プールの塩素、発汗、太陽光線、気温変化および時間の経過により変質します。

このため、ご使用の時計のムーブメントを保護するため、1年に1回防水機能を検査することをお勧めします。ただし、気圧防水が表示されている時計（たとえば3気圧、5気圧防水や、30m、50m防水）は「ダイビング」には適していません。「ダイバースウォッチ」といわれるものは、こうした状況での使用が可能となるようISO 6425を満たす必要があります。

### 結露

急激な温度変化にさらされると、時計のサファイアクリスタルの内側にわずかに結露があらわれることがあります。通常しばらくすると消え、時計の機能に支障をきたすものではありません。しかし、いつまでも結露が消えない場合は、ショパールの正規代理店にご相談ください。

### 洗淨

海水が時計にかかった時など、塩分を残さないために時計を溜め水で軽く洗い、よく乾燥させることをお勧めします。特にプレスレットについては、汚れをよくふきとるなどの手入れを怠った場合、腐食、損傷の恐れがあります。また、レザー ストラップよりもラバー、ステンレススチールまたはゴールド製のストラップのほうが、水に対する耐久性があります。

### プレスレット／ストラップ

メタル製のプレスレット（ゴールド、ステンレススティール）、またはラバー製のストラップは、水への耐久性がありますが、レザーやファブリックストラップの場合、水や石鹼、香水、クリームなどの化粧品に浸かると急速に変質します。もし、ご使用のストラップが、シャワーや過度の発汗によって濡れた場合には、変質を防ぐために柔らかい布で水気を吸い取り、光や熱を避けて乾かすことをお勧めします。また、変色する可能性がありますので、光や熱には当たらないよう常にお気をつけください。

### 真正性

製品の真正性を証明するため、全コレクションを対象に、個別のシリアルナンバーが記載され、ショパールの記録にも登録されています。

## 認定クロノメーター



認定クロノメーターとは、あらゆる環境で日差-4秒～+6秒の範囲内での誤差しか生じない、すなわち99.99%の精度を誇るムーブメントのことです。高い信頼性と精度を保証するこの認定は、独立機関のスイス公式クロノメーター検査局（COSC）により行われます。COSCは、スイスの認定機関であるSAS（Swiss Accreditation Service）により認可されています。優れた腕時計としての栄誉を獲得するため、メカニカルムーブメントは一連の厳しい検定基準をクリアしなければなりません。5つのポジション、3つの異なる温度下で、それぞれのムーブメントが15日間昼夜に渡って個別に検査されます。クロノメーターの認定に関してさらなる情報をご希望の方は、以下のウェブサイトをご覧ください。[www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## ジュネーブ・シール



ジュネーブ市の紋章を象ったジュネーブ・シールは、時計製造業界で最も伝統ある品質保証のひとつです。1886年に定められたこの規定は、ジュネーブの時計製造業の偉大な伝統と代々受け継がれてきたノウハウの証です。この名高い刻印は真の品質保証として、ムーブメントの構成部品および完成した時計自体においても、非の打ちどころのない製造、そして品質にいかなる妥協もしないという真摯な哲学を表しています。数々の条件を満たさなければ取得できないジュネーブ・シールは、ジュネーブ州内で組み立て・調整・管理が行われた機械式腕時計を対象としており、生産地、完成度、品質、技巧を保証するものです。技術的側面、機能的特徴と同時に全体としての製品の美しさも含む厳格な基準で審査され、ムーブメントの構成部品や搭載されたメカニズム全体、使用される素材、仕上げ、また腕時計の構築やヘッドの組み立てに関しても極めて厳密な基準が定められています。詳細については次のウェブサイトをご覧ください。[www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## 変革のアルチザン

ショパールにとって真正正銘のラグジュアリーとは、倫理と事業のあらゆるレベルにおいて、従業員、サプライヤー、お客様、環境に対する、環境責任そして社会的責任を示します。メゾンでは、原材料の原産地や生産方法を管理する、責任ある取り組みを行っています。こうした方針は、ショパールの完全に独立した垂直型統合によって可能となっています。ショパールは、倫理と美学が融合した、より持続可能なラグジュアリーを築き上げるとする長年の野心に突き動かされ、事業体とサプライチェーンの双方に、より持続可能な慣行を取り入れることに尽力しています。ショパールは2012年に、「責任ある宝飾のための協議会（RJC）」認証を取得。その後数年にわたっていくつかのパートナーシップを結び、100%エシカルなゴールドを調達しました。2023年には、プレスレットやケースを含むルーセントスチール™製ウォッチの製造に、リサイクルされたスチールの使用を開始しました。ショパールはこうした決定的なコミットメントによって、真の「アルチザン・オブ・チェンジ（変革のアルチザン）」となったのです。ショパールは責任あるジュエリーにおける先駆者として、現代の諸問題の解決に深く関わり、社会問題や環境問題に対して鋭い意識を持っています。ショパールはお客様にも感心をもっていたるよう尽力するとともに、ジュエリーや時計製造業界がそのサプライチェーンに与える影響と透明性の両方を改善することを確実にしていくために力強くコミットしています。

### エシカルゴールド

ゴールドは、ショパールの製品において最も広く使用されている素材です。メゾンでは、「サステナブル・

ラグジュアリーへの旅」における最大のステップの1つを「責任を持って採掘されたゴールドで、全てのウォッチとジュエリーを製作すること」と定め、その達成に細心の注意を払ってきました。この目標が達成されたのは2018年7月で、ショパールのアトリエでは国際的な環境・社会基準を最高度に満たした100%エシカルゴールドの使用が開始されました。具体的には、ショパールのエシカルゴールドは以下に示す2つの透明性のあるトレーサブルな枠組みに従って調達されています。

- 責任ある方法で小規模鉱山採掘者が採掘したゴールド
- RJC（責任ある宝飾のための協議会）のCoC認証を受けたゴールド

### ルーセントスチール™

ルーセントスチール™は、他の金属とは一線を画しています。欧州新化学物質規制（REACH）認可取得済み、リサイクルスチール含有率80%（2025年までに90%まで増加）を原料として製造されるこの比類なき合金は、4年間にわたる精力的な研究の成果です。ショパールのタイムピースに使用される素材は、美しさだけではなく、ショパールの厳格な基準を満たすものであることを保証するために特別な注意が払われ、ヨーロッパのサプライヤーからのみ調達されています。ルーセントスチールは、他のスチールと比べて硬く、きわめて優れた耐久性を誇ります。また、抗アレルギー性も備えており、サージカルスチールに匹敵する品質です。これだけの機能を備えていながら、外観の美しさも兼ね備えています。ルーセントスチール™は、そのルーセント（透明）な質感からおそらく最も高く評価されている金属で、白く美しい輝きを放ちます。



РУССКИЙ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

«Некоторые утверждают, что любители уникальных автомобилей питают особенную слабость к уникальным часам, и наоборот. И для тех и для других особенно важны спортивная элегантность и высокие технические показатели». Эти слова, произнесенные в 1988 году сопresidentом Chopard Карлом-Фридрихом Шойфеле, который сам известен большой любовью к классическим автомобилям, на презентации первой коллекции Mille Miglia, не утратили своей актуальности по сей день. Chopard принимает активное участие во многих знаменитых классических гонках, в числе которых 1000 Miglia\*, что доказывает неразрывную связь марки с миром автомобильного спорта.

За прошедшее время тесные связи между миром часового мастерства и миром автоспорта только укрепились, во многом благодаря огромному количеству «общих знаменателей», которые естественным образом сближают Мануфактуру с автоспортом. Среди этих «знаменателей» постоянные инновации, неустанное стремление к высоким результатам, следование строгим стандартам, неизменное уважение к традициям, важность мельчайших деталей и, конечно же, общая страсть к инженерной механике.

Коллекция Classic Racing воздает дань уважения миру автомобилей и автомобильного спорта и предназначена для любителей машин и часов. Мы рады, что Вы входите в их число. Ваши часы были изготовлены в мастерских Chopard и успешно прошли многочисленные тесты на качество. Тем не менее, принимая во внимание особенности часового механизма и его функций, Вам следует ознакомиться с нижеследующими рекомендациями.

\* Расцвет стартовавшей в Брешии легендарной гонки 1000 Miglia по дорогам общего пользования Италии пришелся на период с 1927 по 1957 годы. На протяжении 1000 миль лучшие автогонщики вели друг с другом бескомпромиссную борьбу за первенство. Chopard был одним из спонсоров 1000 Miglia и официальным хронометристом с 1988 года. Долгосрочное партнерство нашло свое отражение в коллекции спортивных часов, вдохновленной беспримерным стремлением к точности и техническому совершенству.

## НАСТРОЙКА МЕХАНИЗМОВ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ

Ваши часы оснащены механизмом с автоматическим заводом, приводимым в действие при каждом движении запястья. При полном заводе запас хода составляет от 40 до 60 часов (в зависимости от модели). Если часы остановились, заведите их вручную, вращая заводную коронку по часовой стрелке (положение 1).

### Заводная коронка в положении 1 – рабочий режим и ручной завод

Для нормальной работы часов коронка должна находиться в положении 1. Для обеспечения водостойкости часов следите за тем, чтобы коронка всегда была именно в этом положении.

### Заводная коронка в положении 2 – быстрая установка даты

Для установки даты вытяните коронку в положение 2 и вращайте ее до отображения нужного значения даты. По окончании операции верните коронку в положение 1. Поскольку смена даты происходит в полночь, при установке времени следите за тем, чтобы не перепутать полночь с полуднем. В тех случаях, когда в месяце 28, 29 или 30 дней, необходимо установить соответствующую дату вручную, как указано выше.

**Примечание:** в моделях без указателя даты положение 2 заводной коронки используется для установки времени.

► С РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ФУНКЦИЙ ВАШИХ ЧАСОВ МОЖНО ОЗНАКОМИТЬСЯ НА СТРАНИЦЕ 179.

► СХЕМАТИЧНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ НАХОДИТСЯ НА СТРАНИЦЕ 183.

### Заводная коронка в положении 3 – установка времени

Для установки времени вытяните или развинтите коронку в положение 3 и вращайте ее до отображения нужного времени. Когда коронка находится в этом положении, часы останавливаются. Данная функция, называемая «функция остановки секундной стрелки», позволяет установить время с точностью до секунды. По окончании установки верните коронку в положение 1.

## ПРИМЕЧАНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Некоторые модели оснащены завинчивающейся заводной коронкой. Прежде чем приступить к настройке или ручному заводу часов, развинтите коронку, вращая ее против часовой стрелки.
- После каждой операции коронку обязательно следует вернуть в положение 1 или завинтить (в зависимости от модели). Для обеспечения водостойкости часов следите за тем, чтобы коронка всегда прилегала к корпусу часов.
- Ни в коем случае не следует производить настройку часов в воде, так как это может привести к повреждению часового механизма.
- Не переводите дату в промежуток времени между 20:00 и 02:00, так как это может привести к сбою часового механизма.

## НАСТРОЙКА МЕХАНИЗМОВ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ

Ваши часы Mille Miglia оснащены хронографом с ручным заводом. При полном заводе запас хода составляет от 40 до 60 часов (в зависимости от модели). Если часы остановились, прежде чем использовать их, заведите их вручную, вращая заводную коронку по часовой стрелке.

### Заводная коронка в положении 1 – рабочий режим и ручной завод

Завод часов осуществляется вращением заводной коронки по часовой стрелке. При достижении полного запаса хода заводная коронка блокируется. Не пытайтесь заводить механические часы после блокировки коронки, так как это может привести к повреждению часового механизма. Рекомендуется заводить часы один раз в день.

### Заводная коронка в положении 2 – установка времени

Для установки даты вытяните коронку в положение 2 и вращайте ее до отображения нужного значения времени. По окончании операции верните коронку в положение 1.

## ПРИМЕЧАНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Некоторые модели оснащены завинчивающимися кнопками. Прежде чем приступить к измерению отрезков времени, развинтите кнопки, вращая их против часовой стрелки.
- После каждой операции коронку обязательно следует вернуть в положение 1 или завинтить (в зависимости от модели). Для обеспечения водостойкости часов следите за тем, чтобы коронка всегда прилегала к корпусу часов.
- Ни в коем случае не следует производить настройку часов в воде, так как это может привести к повреждению часового механизма.

## ФУНКЦИИ

**В зависимости от модели часы могут иметь следующие функции.**

### Функция хронографа

Секундная стрелка хронографа позволяет считывать секунды с помощью делений, нанесенных по окружности циферблата. Управление хронографом осуществляется при помощи двух кнопок:

**Верхняя кнопка [M]:** запуск/остановка  
**Нижняя кнопка [N]:** обнуление всех показаний хронографа: секунд, минут и часов.

### Сплит-функция

Данная функция позволяет определить промежуточное время. Секундная сплит-стрелка может быть остановлена для определения промежуточного времени, затем она «нагоняет» основную секундную стрелку. Для осуществления настройки хронограф должен быть запущен.

**Первое нажатие на кнопку [K]:** остановка сплит-стрелки

**Второе нажатие на кнопку [K]:** сплит-стрелка «нагоняет» стрелку хронографа.

Данные операции могут быть выполнены любое количество раз.

### Функция Flyback

Функция Flyback позволяет производить полное обнуление показаний хронографа одновременно с началом нового отсчета. Для этого достаточно нажать на кнопку обнуления показаний [N] без предварительной остановки стрелок при помощи кнопки [M].

### Функция обратного отсчета

Некоторые модели имеют функцию 10-минутного обратного отсчета, причем отсчет первых пяти минут осуществляется в синей зоне, а отсчет последних пяти – в красной. Такая оригинальная индикация позволяет получить более наглядное представление о приближении старта гонки. Функция обратного отсчета неразрывно связана с функцией хронографа, их запуск производится одновременно.

### GMT

Функция GMT\* позволяет определить время второго часового пояса при помощи 24-часовой стрелки [I] и цифровых меток на ободке или циферблате (в зависимости от модели). Вытяните заводную коронку в положение 2 и, вращая ее против часовой стрелки, установите 24-часовую стрелку [I] на значение времени второго часового пояса. Затем верните коронку в положение 1.

\* GMT = время по Гринвичу. В 1913 году было принято международное соглашение о том, что всемирное время будет соответствовать местному времени на нулевой широте, т.е. на Начальном меридиане, который проходит через Гринвичскую обсерваторию в пригороде Лондона.

### Тахиметр

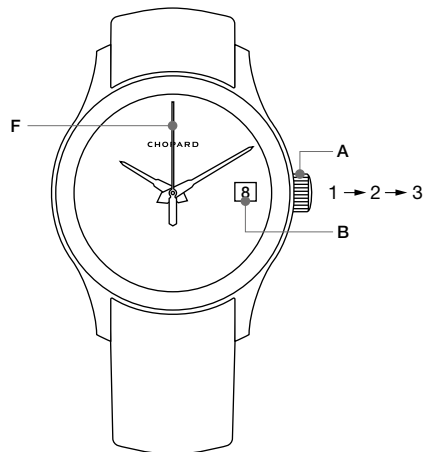
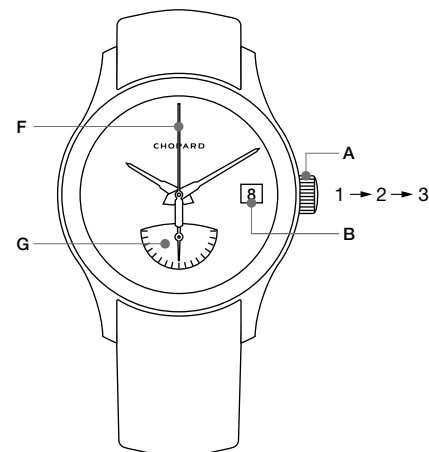
Для измерения средней скорости движения на дистанции один километр выберите какой-либо ориентир, который будет служить точкой отсчета – например, километровый столб, – и, нажав на кнопку [M], запустите хронограф. При прохождении следующего километрового столба остановите хронограф путем повторного нажатия на кнопку [M]. Для определения скорости движения используйте показания секундной стрелки на тахиметрической шкале [L], которая в зависимости от модели расположена либо на циферблате, либо на ободке.

### Пульсометр

Для измерения сердечного ритма нажмите на кнопку [M]. Отсчитайте 30 ударов пульса и вновь нажмите на кнопку [M]. Чтобы узнать количество сердцебиений в минуту, используйте показания стрелки на шкале пульсометра [P].

**Обозначения**

- A Заводная коронка
- B Указатель даты\*
- C Счетчик часов
- D Счетчик минут
- E Маленькая секундная стрелка
- F Стрелка хронографа
- G Индикатор запаса хода\*
- H 24-часовой счетчик
- I Второй часовой пояс
- J Секундная сплит-стрелка
- K Кнопка сплит-функции
- L Тахиметр
- M Верхняя кнопка
- N Нижняя кнопка
- O Обратный отсчет
- P Пульсометр
- 1 Положение коронки 1
- 2 Положение коронки 2
- 3 Положение коронки 3

**Рис. 1\*\*****Рис. 2\*\***

**Mille Miglia GTS Automatic**  
**Mille Miglia GT XL**  
**Superfast Automatic**

**Mille Miglia GT XL Power Control**

\* Расположение указателя даты [B] и/или индикатора запаса хода [G] может меняться в зависимости от модели.

\*\* На странице 220 и далее приведены таблицы, позволяющие определить схематическое изображение, соответствующее Вашей модели часов.

Рис. 3\*\*

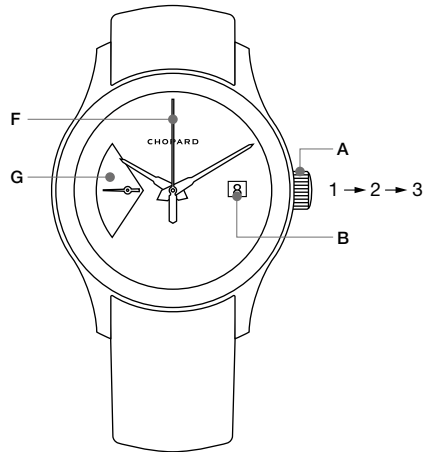
**Mille Miglia GTS Power Control**

Рис. 4\*\*

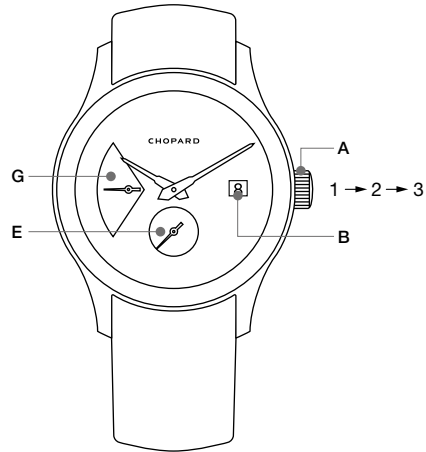
**Superfast Power Control**

Рис. 5\*\*

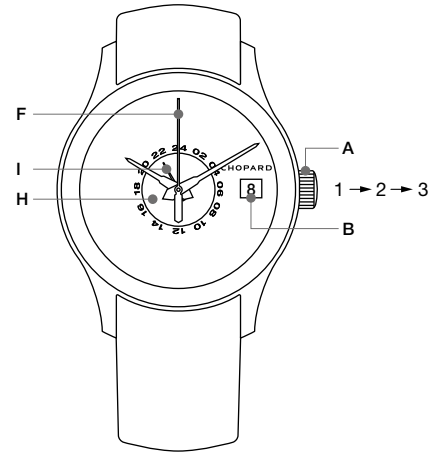
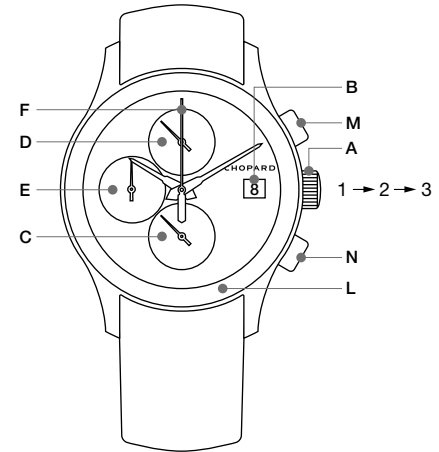
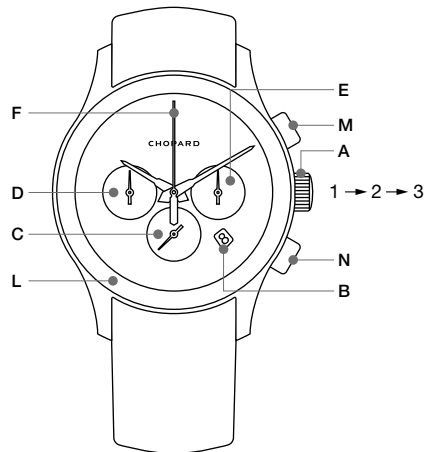
**Mille Miglia GT XL GMT**

Рис. 6\*\*

**Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono**

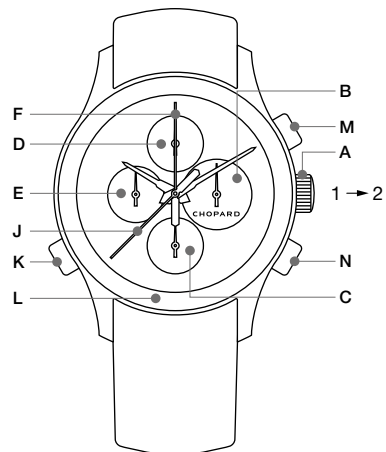
\*\* На странице 220 и далее приведены таблицы, позволяющие определить схематическое изображение, соответствующее Вашей модели часов.

Рис. 7\*\*



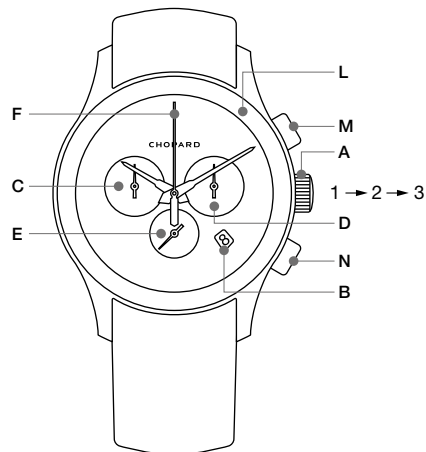
**Mille Miglia Chronograph  
Jacky Ickx  
Superfast Chrono**

Рис. 8\*\*



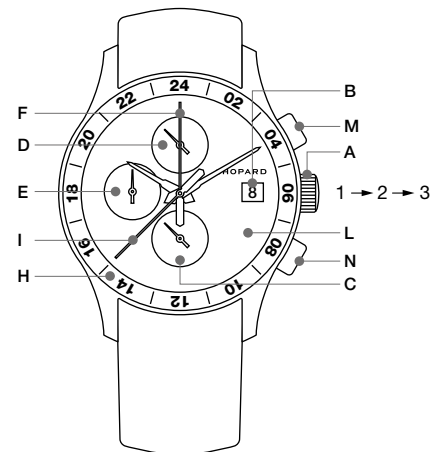
**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second  
Mille Miglia Split Second  
Superfast Chrono Split Second**

Рис. 9\*\*



**Mille Miglia Chronograph  
Superfast Chrono**

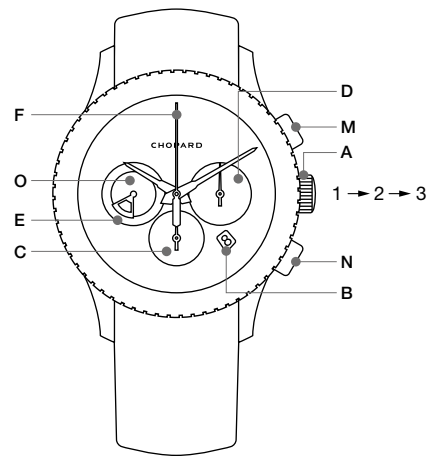
Рис. 10\*\*



**Mille Miglia GMT Chrono  
Mille Miglia Zagato**

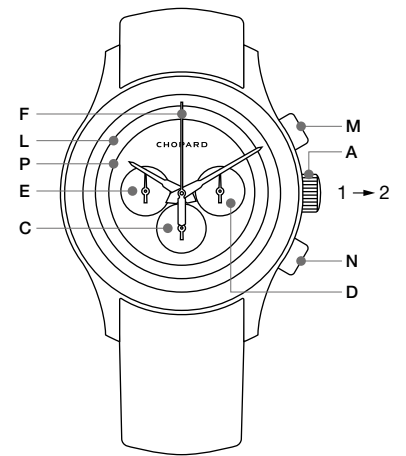
\*\* На странице 220 и далее приведены таблицы, позволяющие определить схематическое изображение, соответствующее Вашей модели часов.

Рис. 11\*\*



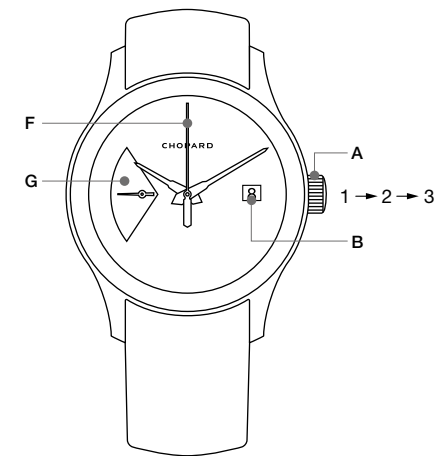
Classic Yachting

Рис. 12\*\*



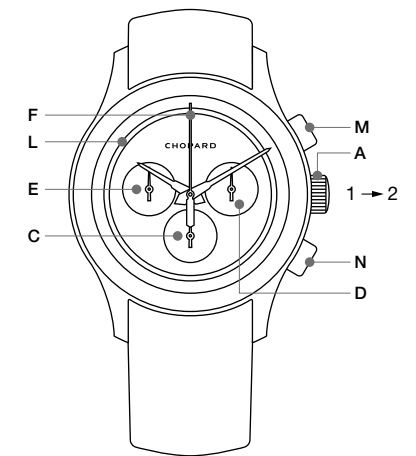
Mille Miglia Vintage

Рис. 13\*\*



Superfast Power Control 8Hz

Рис. 14\*\*



Mille Miglia Chrono 90th

\*\* На странице 220 и далее приведены таблицы, позволяющие определить схематическое изображение, соответствующее Вашей модели часов.

## СОВЕТЫ ПО УХОДУ

### Механизм

Механизм Ваших часов требует бережного обращения. Для сохранения высоких эксплуатационных характеристик рекомендуется регулярно осуществлять проверку Ваших часов у аккредитованного представителя Chopard.

### Водостойкость

Часы, называемые «водостойкими», рассчитаны на ежедневную эксплуатацию в обычных условиях (душ, ванна, бассейн, плавание и т.д.). Тем не менее, уплотнительные прокладки, гарантирующие водостойкость часов, могут утратить свои свойства при контакте с косметическими средствами (духи, лаки и т.д.), под воздействием хлорированной воды, солнечных лучей, при потоотделении, вследствие перепадов температуры и воздействия времени.

Для сохранения исправности часового механизма мы рекомендуем проверять водостойкость Ваших часов ежегодно или каждый раз перед планируемым интенсивным использованием их в водной среде. Часы, на которых стоит дополнительная отметка об

устойчивости к давлению воды (например, 3 бар, 5 бар или 30 метров, 50 метров), НЕ предназначены для подводных погружений! Для использования при подводном плавании так называемые «часы для подводных погружений» должны соответствовать стандарту ISO 6425.

### Конденсация

При резком изменении температуры под сапфировым стеклом может скопиться небольшое количество влаги. Как правило, влага исчезает сама по себе, и это никак не сказывается на нормальной работе часов. Если все же капельки влаги не исчезли из-под стекла, обратитесь к аккредитованному представителю компании Chopard.

### Ополаскивание

Рекомендуется регулярно промывать часы пресной водой с мылом, особенно после использования в соленой воде. При частом и продолжительном использовании в воде рекомендуем носить часы не на кожаном ремешке, а на ремешке из каучука или на стальном браслете.

### Браслеты и ремешки

Браслеты из металла (золото и/или сталь) и ремешки из каучука специально адаптированы к использованию в водной среде. Что касается ремешков из кожи или ткани, они быстро теряют форму при контакте с жидкостями и косметической продукцией (мылом, духами, кремами). Если ремешок Ваших часов оказался в неблагоприятной среде (под водой, в душе или в условиях обильного потоотделения), промокните его мягкой салфеткой и дайте высохнуть вдали от источников света и тепла. Избегайте продолжительного воздействия на ремешок света и тепла, так как это способствует преждевременной потере яркости цвета.

### Подлинность

Все изделия Chopard, независимо от коллекции, имеют выгравированный индивидуальный серийный номер, занесенный в наш архив.

## СЕРТИФИКАЦИЯ ХРОНОМЕТРА



Наличие сертификата хронометра означает, что допустимое отклонение точности хода часового механизма составляет  $-4/+6$  секунд в сутки, что соответствует точности 99,99%. Эта гарантия надежности и точности механизма предоставляется Официальным швейцарским бюро по сертификации хронометров (COSC), которое является независимой официальной организацией, сертифицированной Швейцарской аккредитационной службой (SAS). Чтобы добиться этого престижного знака отличия, механизмы должны соответствовать исключительно жестким критериям. Каждый механизм подвергают специальному тесту на протяжении пятнадцати суток подряд. Испытания проводятся в пяти различных положениях и в трех температурных режимах. Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте [www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## КЛЕЙМО «ЖЕНЕВСКАЯ ПЕЧАТЬ»



Клеймо «Женевская печать» с изображением герба Женевы – один из старейших сертификатов качества часов. Свод правил, изданный еще в 1886 году, свидетельствует о давних традициях женевского часового искусства и мастерстве, передающемся из поколения в поколение. Это престижное клеймо является гарантией безупречного исполнения часов, политика его присуждения не допускает ни малейшего компромисса в отношении качества как деталей механизма, так и изделия в целом. Столь требовательный подход к присуждению «Женевской печати» гарантирует происхождение и исключительное качество механических часов, собранных, настроенных и прошедших контроль на территории кантона Женева, а также высокий профессиональный уровень изготовивших их мастеров. Клеймо присуждается в соответствии со строгими критериями, предъявляемыми

к техническим, функциональным и эстетическим характеристикам часов в целом. Они разработаны на основе точнейших стандартов в области изготовления деталей основного механизма и его дополнительных функций, используемых материалов и окончательной отделки, а также конструкции и сборки часов. Дополнительную информацию можно получить на сайте: [www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## МАСТЕР ПЕРЕМЕН

Для Chopard подлинная роскошь неразрывно связана с неукоснительным соблюдением этических норм, а также с экологической и социальной ответственностью во всех аспектах деятельности компании, включая отношение к сотрудникам, поставщикам, клиентам и окружающей среде. Дом придерживается ответственного подхода к своей деятельности, что предполагает контроль происхождения сырья и методов производства. Это стало возможным благодаря вертикальной интеграции и полной независимости компании Chopard.

Руководствуясь своим давним стремлением к экологически и социально ответственной роскоши, сочетающей этику и эстетику, Chopard стремится внедрить практики, отвечающие принципам устойчивого развития, как в своих подразделениях, так и в цепочках поставок. Уже в 2012 году Дом впервые был сертифицирован Советом по ответственным ювелирным практикам (RJC). В последующие годы Chopard заключил несколько партнерских соглашений и начал использовать 100% этическое золото. В 2023 году Дом начал использовать переработанную сталь Lucent Steel™ в своих стальных часах, включая браслеты и корпуса. Благодаря этим

решительным действиям Дом Chopard получил репутацию «мастера перемен».

Будучи пионером в области ответственного ювелирного искусства, Chopard принимает активное участие в решении современных проблем, проявляя особое внимание к социальным и экологическим аспектам. Дом работает над повышением осведомленности клиентов и стремится к тому, чтобы ювелирная и часовая промышленность активно регулировали свои цепочки поставок и оказывали на них должное влияние.

#### **Этическое золото**

Именно золото как сырье чаще всего используется в изделиях Chopard. Дом уделил особое внимание тому, чтобы одной из важнейших вех в его стремлении к устойчивому развитию стал переход всего его часового и ювелирного производства на приобретение только ответственно добытого золота. Эта цель была достигнута в июле 2018 года, когда Chopard начал использовать в своих мастерских исключительно 100% этическое золото, соответствующее самым высоким международным экологическим и социальным стандартам. В частности, этическое золото Chopard добывается по двум прозрачным и отслеживаемым схемам:

- Золото, добытое в артелях ответственным способом
- Золото, поступающее с рафинировочных заводов, сертифицированных RJC

#### **Сталь Lucent Steel™**

Lucent Steel™ – это металл, отличный от всех других. Он прошел сертификацию REACH, изготавливается с соблюдением этических принципов и на 80% состоит из переработанной стали (к 2025 году ее доля будет увеличена до 90%). Четыре года интенсивных исследований потребовалось для разработки этого уникального и ценного металла. Особое внимание было уделено тому, чтобы материалы, используемые для изготовления часов Chopard, не только эстетично выглядели, но и соответствовали нашим строгим стандартам и приобретались исключительно у местных, европейских поставщиков. Долговечная сталь Lucent Steel™ по прочности превосходит все другие виды стали. По своим гипоаллергенным свойствам она не уступает стали, из которой делают хирургические инструменты. Однако не менее важное значение имеет и внешний вид металла. Сталь Chopard Lucent Steel™ в первую очередь высоко ценится благодаря своему изысканному металлическому блеску.



*Chopard*

*Chopard*

STAINLESS STEEL  
8619 4203025

THIRTY-SEVEN TO FIVE

عربي

وتشارك شوبارد، باعتبارها رائدة في مجال المجوهرات المسؤولة، بجدية في حلّ التحديات المعاصرة وتترك تماماً القضايا الاجتماعية والبيئية. وتعمل الدار على إذكاء وعي العملاء، وتلتزم بقوة بضمان سعي صناعة المجوهرات والساعات إلى تحسين كلّ من التأثير والشفافية في سلاسل التوريد الخاصة بها.

### الذهب الأخلاقي

يُعتبر الذهب المادة الخام الأكثر استخداماً في منتجات شوبارد. لذا أولت الدار اهتماماً خاصاً لضمان أن يكون التزوّد بذهب مستخرج بطريقة مسؤولة لإنتاج الساعات والمجوهرات بالكامل إحدى السمات البارزة في رحلة بحثها عن الاستدامة. وتحقق هذا الهدف في يوليو 2018 عندما بدأت شوبارد في استخدام ذهب منتج أخلاقياً بنسبة 100%. أي تمّ التحقق من استيفائه لأفضل المعايير البيئية والاجتماعية الوالية، في ورشاتها. وبشكل أكثر تحديداً، تتزوّد شوبارد بالذهب الأخلاقي من خلال قناتين شفافتين يمكن تتبعهما:

- الذهب المستخرج حديثاً بشكل حرفي والمنتج بطريقة مسؤولة
- سلسلة تزويد الذهب من مصانع معتمدة من مجلس المجوهرات المسؤولة (RJC)

### فولاذ Lucent Steel™

يُعتبر Lucent Steel™ معدناً لا مثيل له. ويُعدّ هذا المعدن الفريد والثمين، الحاصل على الشهادة الأوروبية لتسجيل المواد الكيميائية وتقييمها وترخيصها وتقييدها والمصنوع من الفولاذ معاد التدوير بنسبة 80% - علماً أنّ هذه النسبة سترتفع إلى 90% في عام 2025، نتاج أربع سنوات من البحث الدؤوب. وحرصت الدار بشكل خاص على ضمان ألا تكون المواد المستخدمة في صناعة ساعات شوبارد جميلة فحسب، بل أن تتوافق أيضاً مع معاييرنا الصارمة، وأن يتمّ التزوّد بها حصرياً من مزوّدين محليين وأوروبيين. ويتميّز فولاذ Lucent بمئاته الفريدة ويعتبر أصلياً من أنواع الفولاذ الأخرى. وهو أيضاً مضاد للحساسية، ما يجعله مشابهاً في جودته للفولاذ الجراحي. لكن لن تكون لكلّ هذه السمات أهمية تذكر من دون شكل. ربما تكمن قيمة فولاذ Lucent Steel™ في جودته المميّزة التي تضيف على المعدن توهجاً أثرياً.

## شهادة الكرونومتر



تعني شهادة الكرونومتر أن حركة ساعتك تعمل بدقة تتفاوت درجتها بين - 4 / + 6 ثواني في الـ 24 ساعة، وهذا ما يعادل نسبة الدقة المثوية 99.99 بالمائة. تصدر هذا الضمان في الوثوقية وفي الدقة هيئة الرقابة الرسمية السويسرية (COSC) وهي هيئة مستقلة ومعترف بها رسمياً من طرف مصلحة الاعتماد السويسرية (SAS). يجب أن تلبى الحركات الميكانيكية مجموعة معايير صارمة للغاية للحصول على هذه العلامة القيمة. تختبر كل حركة على انفراد لمدة خمسة عشر يوماً متتالية، وليلة نهاراً، في خمس وضعيات مختلفة وفي ظل ثلاث درجات حرارة مختلفة. لمزيد من المعلومات، يمكنك الاطلاع على الموقع التالي:

[www.cosc.ch](http://www.cosc.ch)

## دمغة جنيف



POINCON DE GENEVE  
HALLMARK OF GENEVE

تمثل دمغة جنيف شعار مدينة جنيف وهي إحدى أقدم الشهادات في عالم صناعة الساعات. تشهد مجموعة القوانين الصادرة في عام 1886 على التراث العريق لصناعة الساعات في مدينة جنيف وعلى الخبرة المتراكمة على مدى أجيال في هذا المجال. إن هذه الدمغة ضمان حقيقي للجودة وتشهد على العمل الاستثنائي كما تدرج ضمن فلسفة لا تتنازل بأي حال من الأحوال عن الجودة، سواء في أجزاء الحركة أو في الساعة في مجملها. دمغة جنيف شهادة صارمة للغاية تضمن المنشأ والصنع الممتقن والجودة والخبرة الاستثنائية في الساعات الميكانيكية المركبة والمضبوطة والمختبرة في كانتون جنيف. وتستوفي شروطاً صارمة تشمل الجوانب التقنية للقطعة إجمالاً ومواصفاتها الوظيفية والجمالية. تنطوي هذه المعايير على خصائص دقيقة للغاية متعلقة بالحركة

إجمالاً وبآلياتها الإضافية وبالمواد المستخدمة وبالآداء الختامي وتصنيع الساعة وتركيبها. لمزيد من المعلومات، ندعوك للإطلاع على الموقع التالي:

[www.poincondeneve.ch](http://www.poincondeneve.ch)

## صانع التغيير

تُعتبر الفخامة الحقيقية، في قاموس شوبارد، مرادفاً للأخلاقيات والمسؤولية البيئية والاجتماعية على جميع مستويات نشاطها وفيما يتعلق بموظفيها ومزوديها وعملائها والبيئة. إذ تعتمد الدار مقارنة مسؤولة في أنشطتها تشمل التحكم في منشأ المواد الخام وطرق إنتاجها. وتمكنت شوبارد من تحقيق هذا الأمر بفضل التكامل الرأسي الذي تتمتع به الدار واستقلالها التام.

وتلتزم شوبارد بدمج ممارسات أكثر استدامة في كل من كياناتها وسلاسل التوريد الخاصة بها مدفوعة في ذلك بالطموح الذي يسكنها منذ أمد بعيد والمتمثل في بناء رفاهية أكثر استدامة تجمع بين الأخلاقيات مع الجمال. وحصلت الدار على اعتماد مجلس المجوهرات المسؤولة (RJC) لأول مرة في عام 2012. وأرست شوبارد، في السنوات التالية، العديد من الشراكات وبدأت في التزوّد بالذهب الأخلاقي بنسبة 100%. وبدأت الدار، في عام 2023، في استخدام الفولاذ معاد التدوير لإنتاج ساعاتها المصنوعة بـ Lucent Steel™، بما في ذلك الأساور والعلب.

## إرشادات للصيانة

## الحركة

تتطلب حركة ساعتك عناية خاصة. لضمان أدائها الحسن، قدمها للفحص بشكل منتظم في متجر شوبارد معتمد.

## مقاومة تسرب الماء

الساعة "المقاومة لتسرب الماء" مصنوعة للاستخدام اليومي في شتى الظروف (في الحمام والمسبح وعند السباحة وما إلى ذلك). لكن قد تتلف الوصلات التي تضمن كتمتها بسبب المنتجات التجميلية (العطور والورنيش) والكلور في المسابح والتعرق وأشعة الشمس وتغير درجات الحرارة وتغير الطقس.

وعليه، ننصحك بالتأكد من أن ساعتك تقاوم تسرب الماء، قم بذلك مرة واحدة في العام على الأقل، أو قبل كل استخدام مكثف في الماء، لحماية حركتها. ولكن الساعات التي تحمل إشارات إضافية لمقاومة الضغط (مثلاً 3 أو 5 بار أو 30 أو 50 متراً) هي ساعات غير مخصصة للغطس! يجب أن تستوفي ساعات "الغطس" المعيار ISO 6425 من أجل استخدامها للغطس.

## التكثف

عند حدوث تغير مفاجئ في درجات الحرارة، قد تتشكل تحت زجاجة السافير لساعتك طبقة خفيفة من التكثف. عادة، يختفي هذا التكثف تلقائياً دون أي تأثير على عمل الساعة. ولكن في حال عدم اختفائه، لا تتردد في تقديمها للفحص لوكيل شوبارد الرسمي.

## غسل الساعة

قم من أن لآخر بغسل ساعتك بالماء العذب والصابون خصوصاً إذا كنت تستعملها في المياه المالحة. في حال استخدام الساعة بشكل منتظم في الماء، نوصيك باستخدام سوار مطاطي، أو فولاذي، أو من ذهب، بدل سوار الجلد.

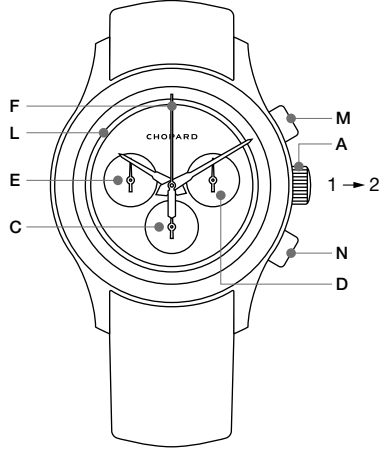
## الأسورة

الأسورة المعدنية (الذهبية و/أو الفولاذية) والأسورة من المطاط هي أسورة مكيفة خصيصاً للاستخدام المائي. أما الأسورة الجلدية أو القماشية، فتتلف بسرعة عند اتصالها بالسوائل أو بمستحضرات التجميل (الصابون، العطور، المراهم). إذا اتصل سواركم بهذه المواد (عند الغطس، في الحمام، عند التعرق)، فننصحكم بتجفيفها بقماس ناعم وتركها بعيدة عن مصدر الحرارة أو الضوء. نوصيكم أيضاً بتجنب تعريضه لوقت طويل للضوء أو للحرارة، فقد يتسبب ذلك في زوال لونه.

## أصالة

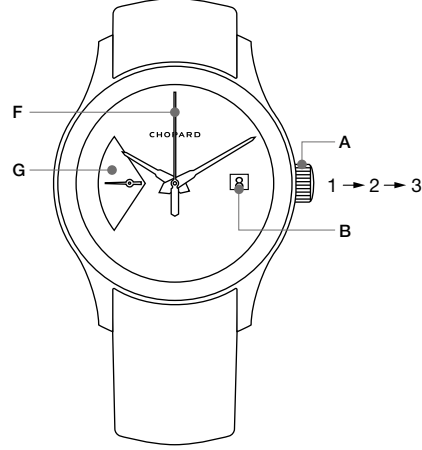
يُنقش رقمٌ مرجعيٌّ ورقمٌ فرديٌّ تسلسليٌّ على كل القطع، أياً كانت المجموعة المنتمة إليها، ويسجّلان في وثائق الأرشيف لضمان أصالتها.

الرسم الرابع عشر\*\*



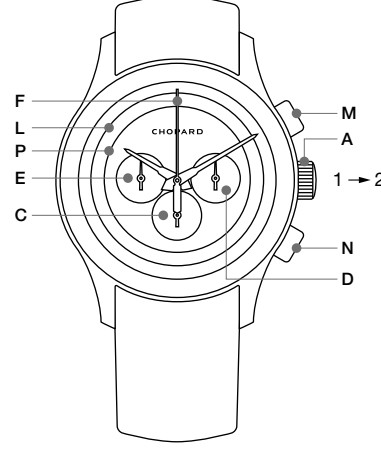
Mille Miglia Chrono 90th

الرسم الثالث عشر\*\*



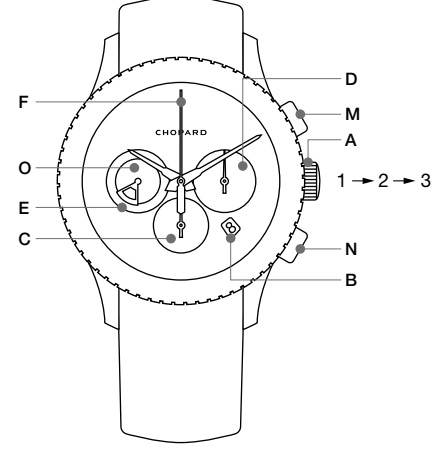
Superfast Power Control 8Hz

الرسم الثاني عشر\*\*



Mille Miglia Vintage

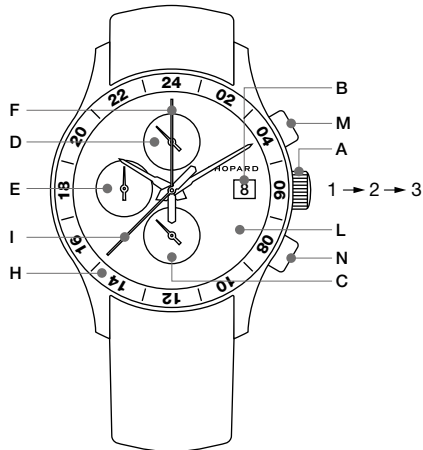
الرسم الحادي عشر\*\*



Classic Yachting

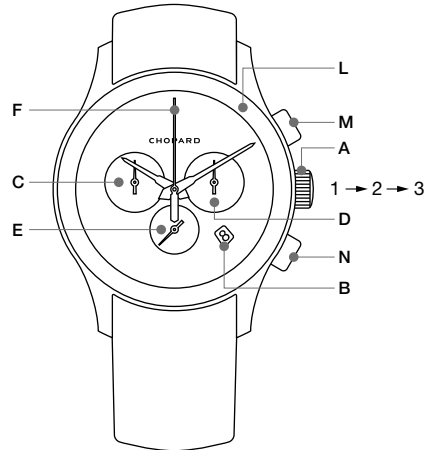
\*\*يرجى منكم الرجوع إلى الجدول في الصفحات 220 والصفحات التالية لمعرفة الرسم الذي يناسب ساعتك.

الرسم العاشر\*\*



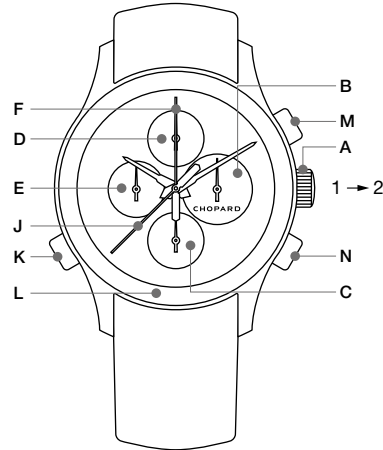
**Mille Miglia GMT Chrono**  
**Mille Miglia Zagato**

الرسم التاسع\*\*



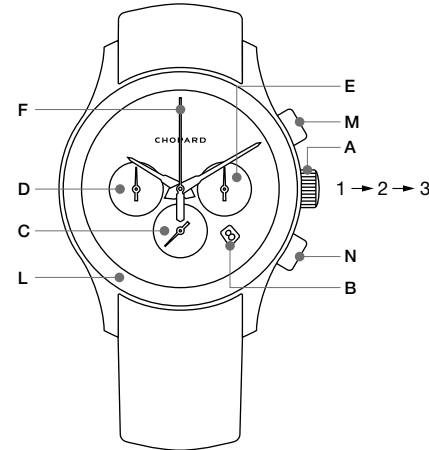
**Mille Miglia Chronograph**  
**Superfast Chrono**

الرسم الثامن\*\*



**Mille Miglia GT XL Chrono Split Second**  
**Mille Miglia Split Second**  
**Superfast Chrono Split Second**

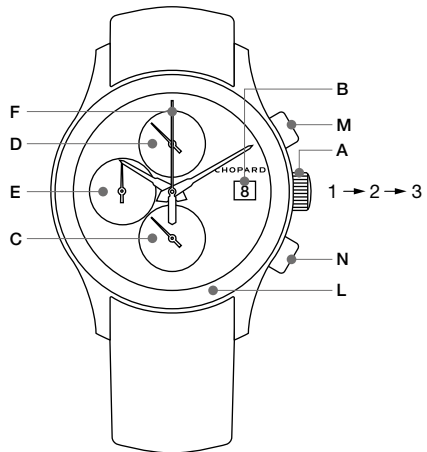
الرسم السابع\*\*



**Mille Miglia Chronograph**  
**Jacky Ickx**  
**Superfast Chrono**

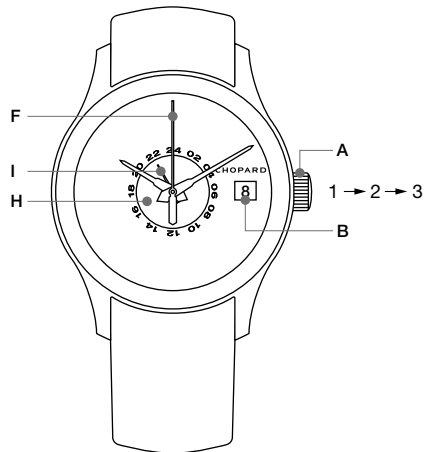
\*\* يرجى منكم الرجوع إلى الجدول في الصفحات 220 والصفحات التالية لمعرفة الرسم الذي يناسب ساعتك.

الرسم السادس\*\*



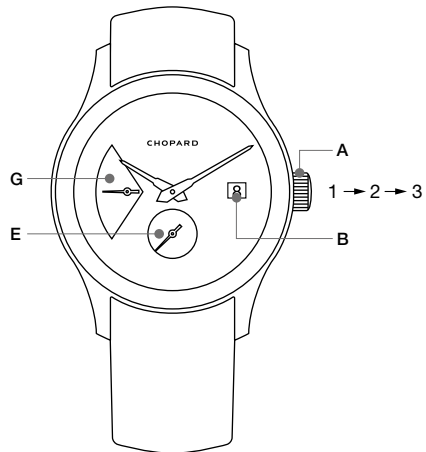
Mille Miglia GTS Chrono  
Mille Miglia GT XL Chrono

الرسم الخامس\*\*



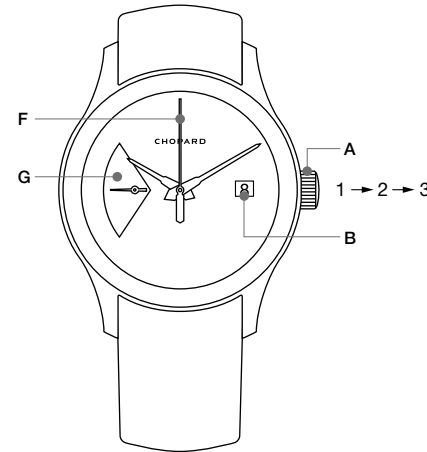
Mille Miglia GT XL GMT

الرسم الرابع\*\*



Superfast Power Control

الرسم الثالث\*\*



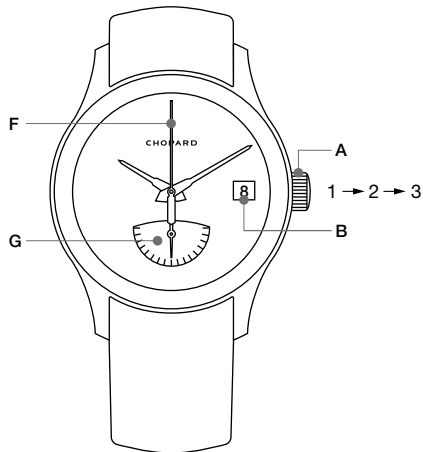
Mille Miglia GTS Power Control

\*\*يرجى منكم الرجوع إلى الجدول في الصفحات 220 والصفحات التالية لمعرفة الرسم الذي يناسب ساعتك.

## تعلیق

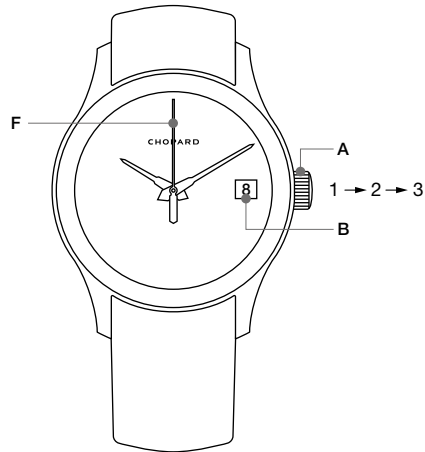
- A التاج
- B التاج\*
- C عدّاد الساعات
- D عدّاد الدقيقة
- E ثواني صغيرة
- F عقرب الكرونوغراف
- G مؤشّر احتياطي الطاقة\*
- H عددا 24 ساعة
- I منطقة زمنية ثانية
- J عقرب الثانية الاستدراكية
- K زر وظيفة الثانية الاستدراكية
- L عدّاد السرعة
- M زر علوي
- N زر سفلي
- O عد تنازلي
- P عدّاد نبضات القلب
- 1 التاج في الوضعية
- 2 التاج في الوضعية
- 3 التاج في الوضعية

الرسم الثاني\*\*



Mille Miglia GT XL Power Control

الرسم الأول\*\*



Mille Miglia GTS Automatic  
Mille Miglia GT XL  
Superfast Automatic

\* الوضع المحدّد للتاريخ [B] و/أو مؤشّر احتياطي الطاقة [G] قد يتغير من موديل لآخر.

\*\* يرجى منكم الرجوع إلى الجدول في الصفحات 220 والصفحات التالية لمعرفة الرسم الذي يناسب ساعتك.

## ملاحظات وتحذيرات

- بعض الموديلات مجهزة بتاج لولبي. قبل اجراء عمليات الضبط أو التعبئة اليدوية، يجب فك لولب التاج بتدويره عكس دوران عقارب الساعة.
- بعد الانتهاء من كل عملية جديدة، أيا كانت الظروف، يجب أن يكون التاج مضغوطاً أو مثبتاً بإحكام (حسب الموديل) على العلبة من أجل ضمان مقاومة الساعة لتسرب الماء.
- يمنع منعاً باتاً القيام بهذه العمليات تحت الماء، فقد تتضرر آلية حركة الساعة.

## الوظائف

استناداً إلى الموديلات، توفرّ الساعات الوظائف التالية.

## وظيفة الكرونوغراف

يسمح عقرب الكرونوغراف بالاطلاع على الثواني بالإشارة إلى الدرجات المستديرة المحيطة بالميناء. يتم تشغيل الكرونوغراف بواسطة زرين:

الزر العلوي [M]: تشغيل / توقيف  
الزر السفلي [N]: إعادة عقرب الكرونوغراف وعداد الساعات وعداد الدقائق إلى الصفر.

## الوظيفة الاستدراكية

تسمح هذه الوظيفة بالاطلاع على الوقت الوسيط. يمكنك متى شئت توقيف عقرب الثواني المسمّى "الاستدراكي" للاطلاع على الوقت ومن بالتالي "استدراك" عقرب الثواني الآخر. للقيام بعمليات الضبط يجب أن يكون الكرونوغراف قيد الدوران.

كبسة أولى على الزر [K]: يتوقف العقرب الاستدراكي.  
كبسة ثانية على الزر [K]: يعود العقرب الاستدراكي إلى الورا ويصطف مع عقرب الكرونوغراف.

يمكنك القيام بهذه العمليات بقدر ما تريد.

## وظيفة العودة أثناء التحليق

تسمح وظيفة العودة أثناء التحليق والتي تدعى أيضاً "فلايباك" بإعادة التشغيل فوراً عندما يكون الكرونوغراف قيد الدوران. لأجراء هذه العملية، ما يجب فعله هو الضغط على زر إعادة إلى الصفر [N] دون الاضطرار إلى توقيف العقارب بواسطة الضغط على الزر [M].

## وظيفة العد العكسي

توفر بعض الموديلات وظيفة العد العكسي لفترة 10 دقائق وتميز بين الدقائق الخمس الأولى (المنطقة الزرقاء) والدقائق الخمس التالية (المنطقة الحمراء). يسمح هذا العرض الفريد بمعرفة الانطلاق الوشيك لسباق ما. ترتبط وظيفة العد العكسي بوظيفة الكرونوغراف ويبدأ عملها في اللحظة نفسها.

## جي.أم.تي

تشير وظيفة جي أم تي\* إلى الوقت في منطقة زمنية ثانية بواسطة عقرب الـ 24 ساعة [I] والأرقام المدرجة على الطارة أو على الميناء حسب الموديلات. اسحب التاج إلى الوضعية 2 وأدره وفقاً لاتجاه دوران عقارب الساعة وُضع عقرب الـ 24 ساعة [I] على المنطقة الزمنية المعنية، ثم اضغط على التاج من جديد إلى الوضعية 1.

## عداد السرعة

لقياس معدل السرعة على مدى كيلومتر واحد، قم بتحديد نقطة مرجعية، مثل معالم الكيلومترات على حافة الطريق، وشغل الكرونوغراف بالضغط على الزر [M]. قم بتوقيف الكرونوغراف بالضغط على الزر [M] عندما تصل إلى معلم الكيلومترات التالي. يمكنك الاطلاع الرقم الذي يشير إليه عقرب الكرونوغراف على سلم عداد السرعة [L] الموجود على الميناء أو على الطارة حسب موديل ساعتك.

## عداد نبضات القلب

لحساب نبضات القلب، اضغط على الزر [M] واحسب عدد النبضات، عندما تصل إلى 30 نبضة، اضغط على الزر [M] من جديد. يمكنك الاطلاع على الرقم المعروض على سلم عداد نبضات القلب [P] لمعرفة عدد النبضات في الدقيقة الواحدة.

\* جي أم تي = "جرينيتش مين تايم"، أي توقيت غرينويتش. في عام 1913، تم الاتفاق على اعتماد توقيت منطقة مرصد غرينويتش قرب لندن مرجعاً للتوقيت العالمي لأن خط طول الصفر يمر بهذه المدينة.

## عمليات الضبط للحركات الميكانيكية ذاتية التعبئة

ساعتك مجهزة بآلية حركة ذاتية التعبئة، تتم تعبئتها أساساً بفضل حركة المعصم. عندما تكون الساعة معبأة بشكل كامل، توفر احتياطي طاقة لمدة تتراوح بين 40 و60 ساعة حسب الموديلات. وعند توقفها، يجب تعبئتها يدوياً عن طريق تدوير التاج في اتجاه دوران عقارب الساعة قبل وضعها في معصمك (وضعية 1).

## التاج في الوضعية 1 – وضعية عادية وتعبئة يدوية

تعمل ساعتك بشكل عادي عندما يكون التاج في الوضعية 1. احرص على بقاء التاج دائماً مثبتاً بإحكام على العلبة لتأمين مقاومتها لتسرب الماء.

**التاج في الوضعية 2 – ضبط سريع للتاريخ**  
لضبط التاريخ، اسحب التاج إلى الوضعية 2 وأدره إلى أن تعرض العقارب التاريخ المرغوب، ثم أعد التاج إلى الوضعية 1. بما أن التاريخ يتغير عند منتصف الليل، احرص على التمييز بين منتصف النهار ومنتصف الليل عندما تقوم بضبط الوقت. اضبط التاريخ يدوياً في نهاية الأشهر المتكونة من 28 أو 29 أو 30 يوماً كما ذكرنا آنفاً.

**ملاحظة:** بالنسبة للموديلات غير المجهزة بعرض التاريخ، يجب ضبط التاريخ في الوضعية 2.

**التاج في الوضعية 3 – ضبط الوقت**  
لضبط الوقت اسحب التاج إلى الوضعية 3 وأدره إلى أن تعرض العقارب الوقت المرغوب. عندما يكون التاج في هذه الوضعية تتوقف الساعة عن الدوران، يدعى هذا النظام "توقيف الثواني" ويتيح لك ضبط الوقت ضبطاً دقيقاً للغاية إلى أقرب ثانية. اضبط التاج أو أعد تثبيته في الوضعية 1.

## ملاحظات وتحذيرات

- بعض الموديلات مجهزة بتاج لولبي. قبل اجراء عمليات الضبط أو التعبئة اليدوية، يجب فك لولب التاج بتدويره عكس دوران عقارب الساعة.
- بعد الانتهاء من كل عملية جديدة، أيا كانت الظروف، يجب أن يكون التاج مضغوطاً أو مثبتاً بإحكام (حسب الموديل) على العلبة من أجل ضمان مقاومة الساعة لتسرب الماء.
- يمنع منعاً باتاً القيام بهذه العمليات تحت الماء، فقد تتضرر آلية حركة الساعة.
- بما أن الآلية لا تعمل بين الساعة 8 ليلاً و2 بعد منتصف الليل، من الأفضل تفادي إجراء عمليات الضبط في هذه الفترة.

## عمليات الضبط للحركات الميكانيكية يدوية التعبئة

ساعتك Mille Miglia مجهزة بحركة كرونوغراف يدوية التعبئة. عندما تكون معبأة بالكامل، توفر احتياطي طاقة لمدة تتراوح بين 40 و60 ساعة حسب الموديلات. وعند توقف الساعة، يجب تعبئتها يدوياً عن طريق تدوير التاج في اتجاه دوران عقارب الساعة قبل حملها.

## التاج في الوضعية 1 – وضعية عادية وتعبئة يدوية

يجب تعبئة ساعتك عن طريق تدوير العقارب باتجاه دوران عقارب الساعة. تكون معبأة بالكامل عندما يتوقف التاج عن الدوران. لا تحاول تعبئة الساعة بعد توقف التاج عن الدوران، فقد تفسد آلية الحركة. ننصحكم بتعبئتها مرة واحدة في اليوم.

**التاج في الوضعية 2 – ضبط الوقت**  
لضبط الوقت، اسحب التاج إلى الوضعية 2 وأدره إلى أن تعرض العقارب الساعة المرغوبة. ثم ثبت التاج من جديد في الوضعية 1.

## تمهيد

” يقول الناس إن محبي السيارات الراقية لديهم ميل كبير تجاه الساعات الراقية والعكس بالعكس. ففي كلتا الحالتين نجد أن الأناقة الرياضية والأداء المتميز أمران في غاية الأهمية“.

هذه الكلمات من تصريح لنائب رئيس مؤسسة ”شوبارد“ السيد ”كارل فرديريش شوفيليه“ عام 1988، وهو أحد عشاق السيارات الكلاسيكية، وذلك عند طرح أول مجموعة من طراز Mille Miglia. وقد أثبتت الأيام صدق ما قال. تجسد المشاركة الدائمة لهذه الماركة في راليات السباق الشهيرة، ومن بينها 1000 Miglia\*، العلاقة الفريدة بين شوبارد والسباقات الكلاسيكية.

وقد تعززت الروابط بين هذين العالمين منذ ذلك الحين، وذلك يرجع أساسا إلى أوجه الشبه التلقائية التي تجمعهما. ومن بين أوجه التشابه نذكر الابتكار والإبداع المستمر، والسعي الدائم إلى الأداء والتميز، والاحترام الكامل للتقاليد، والاهتمام الكبير بالتفاصيل، وبالطبع الشغف بالهندسة الميكانيكية.

تكرم مجموعة السباق الكلاسيكية عالم السيارات ومختلف أنواع الرياضة بواسطة المحركات وتخصص للشغوفين بالسيارات القديمة وصناعة الساعات. نهنتك لانضمامك إليهم. صنعت ساعتك هذه في ورشات شوبارد واجتازت بنجاح كل مراحل الاختبار المختلفة. ولكن، نظرا إلى الطبيعة الفريدة لآلياتها وظائفها، يجب الامتنال للإرشادات الواردة في هذه الوثيقة.

\* منافسة 1000 Miglia الشهيرة سباق سيارات يجرى على الهواء الطلق نال الشهرة بين 1927 و1957. شارك في هذه المنافسة أشهر سائقي سيارات السباق ويجري على 1000 كلم وينطلق من مدينة بريشيا. لطالما رعت شوبارد سباق 1000 Miglia وأشرفت على قياس وقت هذه المنافسة منذ 1988. أفضت هذه الشراكة طويلة الأمد إلى إصدار مجموعة ساعات رياضية تعكس شغف العلامة الكبير بالدقة والأداء.



**TECHNICAL FEATURES**

## TECHNICAL FEATURES

	Reference	Material	Case diameter (mm)	Water-resistance (m)	Movement	Functions	Frequency	Power reserve (hours)	COSC	Poinçon de Genève	Diagram
<b>Classic Yachting</b>	168463	ST	43.50	100	self-winding	Chronograph, countdown	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	42	●	–	Fig. 11
<b>Jacky Ickx</b>	161262 161286 168543 168998	ST, RG	42.40	50	self-winding	Flyback chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	40	●	–	Fig. 7
<b>Mille Miglia Chronograph</b>	151274 158511 161274 168511 178511	ST, RG	42.00	50	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	42	●	–	Fig. 7
	158331 168331	ST	39.00	30	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	40	●	–	Fig. 7
	158920 168920	ST	40.50	50	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	40	●	–	Fig. 7
	161297 168580	ST, RG	46.00	50	self-winding	Flyback chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 9

RG = 18-carat rose gold; ST = stainless steel; ST-D = stainless steel with diamonds;

ST DLC = DLC blackened stainless steel; TI = titanium

	Reference	Material	Case diameter (mm)	Water-resistance (m)	Movement	Functions	Frequency	Power reserve (hours)	COSC	Poinçon de Genève	Diagram
Mille Miglia Chronograph	168588 178588	ST	39.00	50	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	42	●	–	Fig. 7
	168589	ST	42.00	50	self-winding	Chronograph	4Hz or 28,800 vibrations per hour	42	●	–	Fig. 7
	168619	ST	40.50	50	self-winding	Chronograph	4Hz or 28,800 vibrations per hour	54	●	–	Fig. 7
Mille Miglia Chrono 90th	161299	RG	46.00	50	hand-wound, L.U.C 03.07	Flyback chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	●	Fig. 14
Mille Miglia GMT Chrono	158992 161267 161288 161292 168552 168555 168992	ST, ST DLC, RG	42.50	50	self-winding	Chronograph, GMT	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 10
Mille Miglia GTS Automatic	158565 161295 168565	ST, RG	43.00	100	Chopard 01.01-C, self-winding	–	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 1

RG = 18-carat rose gold; ST = stainless steel; ST-D = stainless steel with diamonds;

ST DLC = DLC blackened stainless steel; TI = titanium

	Reference	Material	Case diameter (mm)	Water-resistance (m)	Movement	Functions	Frequency	Power reserve (hours)	COSC	Poinçon de Genève	Diagram
<b>Mille Miglia GTS Chrono</b>	158571 161293 168571	ST, RG	44.00	100	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	48	●	–	Fig. 6
<b>Mille Miglia GTS Power Control</b>	158566 161296 168566	ST, RG	43.00	100	Chopard 01.08-C, self-winding	–	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 3
<b>Mille Miglia GT XL</b>	158997 161264 168997 178997	ST, RG	44.00	100	self-winding	–	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 1
<b>Mille Miglia GT XL Chrono</b>	158459 161268 168459 168489 168530	ST, ST DLC, RG, TI	44.00	100	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 6
<b>Mille Miglia GT XL Chrono Split Second</b>	161280 168513	ST, RG, ST DLC	44.00	100	self-winding	Split-second chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 8
<b>Mille Miglia GT XL GMT</b>	158514 161277 168514	ST, RG	44.00	100	self-winding	GMT	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 5

RG = 18-carat rose gold; ST = stainless steel; ST-D = stainless steel with diamonds;

ST DLC = DLC blackened stainless steel; TI = titanium

	Reference	Material	Case diameter (mm)	Water-resistance (m)	Movement	Functions	Frequency	Power reserve (hours)	COSC	Poinçon de Genève	Diagram
<b>Mille Miglia GT XL Power Control</b>	158457 161272 168457	ST, RG, TI	44.00	100	self-winding	–	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 2
<b>Mille Miglia Split Second</b>	161261 168995	ST, RG	44.00	50	self-winding	Split-second chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 8
<b>Mille Miglia Vintage</b>	161889	RG	41.00	30	hand-wound	Chronograph, pulsometer	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	50	●	–	Fig. 12
<b>Mille Miglia Zagato</b>	168550	ST, ST DLC, RG	42.50	50	self-winding	Chronograph, GMT	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	46	●	–	Fig. 10
<b>Superfast Automatic</b>	161290 168536	ST, RG	41.00	100	Chopard 01.01-M, self-winding	–	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 1
<b>Superfast Chrono</b>	161276 168523 171276	ST, RG	45.00	100	self-winding	Chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	42	●	–	Fig. 7
	161284 168535	ST, RG	45.00	100	Chopard 03.05-M, self-winding	Flyback chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 9
<b>Superfast Power Control</b>	161291 168537	RG	45.00	100	Chopard 01.02-M, self-winding	–	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 4

RG = 18-carat rose gold; ST = stainless steel; ST-D = stainless steel with diamonds;

ST DLC = DLC blackened stainless steel; TI = titanium

	Reference	Material	Case diameter (mm)	Water-resistance (m)	Movement	Functions	Frequency	Power reserve (hours)	COSC	Poinçon de Genève	Diagram
Superfast Power Control 8Hz	168593	Ti	45.00	100	L.U.C 01.11-M, self-winding	–	8 Hz or 57,600 vibrations per hour	60	●	–	Fig. 13
Superfast Chrono Split Second	168542	ST DLC	45.00	100	self-winding	Split-second chronograph	4 Hz or 28,800 vibrations per hour	42	●	–	Fig. 8

RG = 18-carat rose gold; ST = stainless steel; ST-D = stainless steel with diamonds;

ST DLC = DLC blackened stainless steel; TI = titanium

## CHOPARD AROUND THE WORLD

### EUROPE

#### LE PETIT-FILS DE L.U. CHOPARD & CIE S.A.

Headquarters  
8, rue de Veyrot  
1217 Meyrin 1 – Geneva  
SWITZERLAND  
Tel. +41 22 719 31 31  
Fax +41 22 719 31 35

#### CHOPARD DEUTSCHLAND GMBH

Carl-Benz-Strasse 1  
75217 Birkenfeld  
GERMANY  
Tel. +49 7231 48 67  
Fax +49 7231 486 88 08

#### LE PETIT-FILS DE L.U. CHOPARD FRANCE SAS

100, rue du Faubourg  
Saint-Honoré  
75008 Paris  
FRANCE  
Tel. +33 1 42 68 80 30  
Fax +33 1 42 68 07 31

#### CHOPARD (GREAT BRITAIN) LTD.

28 Welbeck Street  
London W1G 8EW  
UNITED KINGDOM  
Tel. +44 20 7467 4200  
Fax +44 20 7467 4291

#### CHOPARD ITALIA S.R.L.

Via Lungarno Vespucci 8  
50123 Firenze  
ITALY  
Tel. +39 055 21 31 15  
Fax +39 055 26 86 17

#### CHOPARD UHRENHANDELS GMBH

Am Kohlmarkt 16  
1010 Vienna  
AUSTRIA  
Tel. +43 1 533 71 97  
Fax +43 1 533 719 714

### AMERICAS

#### CHOPARD USA LTD., INC.

75 Valencia Ave., Suite 1200  
Coral Gables, FL 33134  
UNITED STATES

Service Center (Suite 900)  
Fax +1 305 774 0084

### AUSTRALIA

#### CHOPARD AUSTRALIA PTY LTD

119 King Street  
Sydney, NSW 2000  
Australia  
Tel. +61 4168 2 5211

### FAR EAST

#### CHOPARD (ASIA) PTE LTD.

302, Orchard Road  
#13-01 Tong Building  
Singapore 238862  
SINGAPORE  
Tel. +65 6333 0801  
Fax +65 6333 0803

#### CHOPARD HONG KONG LTD.

Units 2204-06, Tower 1  
The Gateway, Harbour City  
25 Canton Road, TST  
Kowloon, Hong Kong SAR  
CHINA  
Tel. +852 3406 9300  
Fax +852 3406 9333

### CHOPARD JAPAN LTD.

Chopard Bldg  
2-4-14 Ginza Chuo-ku  
Tokyo 104-0061  
JAPAN  
Tel. +81 3 5524 8975  
Fax +81 3 5524 8973

#### CHOPARD (MALAYSIA) SDN. BHD.

Suite 04-02, 4th Floor  
Menara Keck Seng  
203 Jalan Bukit Bintang  
55100 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel. +60 3 2148 6843  
Fax +60 3 2148 6839

#### CHOPARD TRADING (SHANGHAI) CO., LTD.

Shanghai Office  
Room 5706-5712, 57/F  
Plaza 66 Office Tower 1  
1266 Nanjing Road West  
Shanghai, 200040  
CHINA  
Tel. +86-21 6136 7800  
Fax +86-21 6136 7899

### CHOPARD TRADING (SHANGHAI) CO., LTD.

Beijing Office  
Unit 15-16, 17/F, China World  
Office 1  
No. 1 Jianguomenwai Avenue  
Chaoyang District, Beijing  
100004  
CHINA  
Tel. +86 10 5986 2400  
Fax +86 10 5986 2499

### MIDDLE EAST

#### CHOPARD MIDDLE EAST FZ-LLC

Bldg. #8, Office 505  
Dubai Design District  
PO Box 333214  
Dubai, UAE  
Tel. +971 4 554 15 00  
Fax +971 4 277 65 21

The trademarks, the corporate names, as well as all the designs of Chopard watch, jewellery and accessory models are the exclusive property of Chopard. Any imitations or counterfeits will be prosecuted. The creations in this document are not reproduced to exact size.

Photographs of the Mille Miglia Race by © Giacomo Bretzel

## **CLASSIC RACING**

Instruction Manual – 94104-0590

© LE PETIT-FILS DE L.U. CHOPARD & CIE SA

8, RUE DE VEYROT – 1217 MEYRIN 1 – GENEVA – SWITZERLAND

TEL + 41 22 719 31 31 – FAX + 41 22 719 31 35

WWW.CHOPARD.COM

PRINTED IN SWITZERLAND, 2024

Since 2010 Chopard is a proud Member of the Responsible Jewellery Council (RJC), a not-for-profit organisation promoting ethical, social and environmental practices throughout the entire supply chain.

